叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小灰羊羔和其他圣诞诗歌(the Little Grey Lamb, And Other Christmas Poems) 000001

2. 小灰羊羔和其他圣诞诗歌(the Little Grey Lamb, And Other Christmas Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小灰羊羔和其他圣诞诗歌(The little grey lamb, and other Christmas poems)

[ðə; ðiˈ]	[ˈlɪt(ə)l]	[greɪ]	[læm]
The	**Little**	**Grey**	**Lamb**
这	小的	灰色的	羊肉

小灰羊

[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)]	[ˈkrɪsməs]	[ˈpoʊəmz]
And	**Other**	**Christmas**	**Poems**
和	其他	圣诞节	诗歌

以及其他圣诞诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈhɜːbət]	[eɪtʃ]	.	[ˈgoʊən]
HERBERT	**H**	**.**	**GOWEN**
赫伯特	H	.	戈文

赫伯特·H·戈文

[ˈmɔːrˌhaʊs]	[ˈpʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː ˈəʊ]	.
MOREHOUSE	**PUBLISHING**	**CO**	**.**
莫尔豪斯	出版	一氧化碳	.

莫尔豪斯出版社

[mɪlˈwɔːki]	,	[wɪs]	.
MILWAUKEE	**,**	**WIS**	**.**
密尔沃基	,	威斯康星州	.

威斯康星州密尔沃基市

[ə; eɪ]	.	[ɑː(r)]	.	[ˈmoʊˌbreɪ]	&	[ˌsiː ˈəʊ]	.
A	**.**	**R**	**.**	**MOWBRAY**	**&**	**CO**	**.**
一个	.	拉	.	莫布雷	&	一氧化碳	.

AR MOWBRAY & CO.

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ˈkɒpiraɪt]	[baɪ]
COPYRIGHT	**BY**
版权	经过

版权所有

[ˈmɔːrˌhaʊs]	[ˈpʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː ˈəʊ]	.	-
MOREHOUSE	**PUBLISHING**	**CO**	**.**	**1928**
莫尔豪斯	出版	一氧化碳	.	-

莫尔豪斯出版社，1928年

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

['fɔːwɜːd]
Foreword
前言

前言

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ]
The **Christmas** **Message**
这 圣诞节 信息

圣诞讯息

[ai] . [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm]
I **.** **The** **Little** **Grey** **Lamb**
我 . 这 小的 灰色的 羊肉

一、小灰羊

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[dʒə'ruːsələm] , -
Jerusalem **,** **1917**
耶路撒冷 , -

耶路撒冷，1917年

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst]
The **Quest** **of** **the** **Christ**
这 寻求 的 这 基督

基督的探寻

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wɒt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [sɔː]
What **the** **Wise** **Men** **Saw**
什么 这 明智的 男人 锯

智者所见

[viː] . ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [saɪn] ?
V **.** **Under** **Which** **Sign** **?**
V . 在下面 哪个 符号 ?

五、依据哪个标志?

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
Through **the** **Windows**
通过 这 视窗

透过窗户

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps]
Over **the** **House** **-** **Tops**
超过 这 房子 - 最高额

越过屋顶

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['ʃepədz] [ɒv; əv][men]
Shepherds **of** **Men**
牧羊人 的 男人

牧羊人

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[nəʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn]
No **Room** **in** **the** **Inn**
不 房间 在 这 客栈

客栈已满

[eks] . ['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld]
X **.** **Mother** **and** **Child**
X . 母亲 和 孩子

X. 母亲和孩子

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
The **Vision** **of** **the** **Kings**
这 想象 的 这 国王

国王的异象

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)]
A **Prayer** **for** **the** **New** **Year**
一个 祷告 为了 这 新的 年

新年祈祷

['fɔːwɜːd]
Foreword
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,
It **has** **been** **a** **habit** **of** **mine** **,** **for** **some** **years** **,**
它 有 到过 一个 习惯 的 矿 , 为了 一些 年 ,

多年来，这已成为我的一个习惯。

[tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ænjuəl] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

to	send	an	annual	Christmas	greeting	to	my	friends	in	the	form	of	a	little
到	发送	一个	年度的	圣诞节	问候	到	我的	朋友们	在	这	形式	的	一个	小的

['pəʊɪm] .

poem	.
诗	.

每年圣诞节，我都会以小诗的形式向朋友们发送圣诞祝福。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'lekʃən] [məʊst] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['krɪsməs]

Of	the	following	selections	most	have	been	published	in	the	annual	Christmas
的	这	下列的	选择	最多	有	到过	已发布	在	这	年度的	圣诞节

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪə(r)] [ɒv; əv] [sɪ'æt(ə)l] ,

number	of	the	Town	-	Crier	of	Seattle	,
数字	的	这	镇	-	哭泣者	的	西雅图	,

以下选文大部分都曾发表在西雅图《城镇公告》的年度圣诞特刊上。

[huːz] ['editəz] ['kaɪndli] [pə'mɪt] [ðeə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

whose	editors	kindly	permit	their	reproduction	.
谁	编辑	亲切地	允许	他们的	生殖	.

经编辑许可转载。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [,riː'print, 'riːprint] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [hæv; həv] [laɪkt] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	are	reprinted	because	some	have	liked	one	or	other	of	the
他们	是	转载	因为	一些	有	喜欢	一	或者	其他	的	这

['poʊəmz] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðɪs] ;

poems	sufficiently	well	to	request	this	;
诗歌	足够	出色地	到	要求	这	;

这些诗歌之所以被重印，是因为有些人非常喜欢其中的一首或几首，并提出了这样的要求；

['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [freʃ]

also	because	I	feel	that	the	treatment	of	the	Christmas	story	may	be	fresh
还	因为	我	感觉	那	这	治疗	的	这	圣诞节	故事	可能	是	新鲜的

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['veərɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] .

enough	and	varied	enough	to	win	the	liking	of	some	others	.
足够的	和	多种多样	足够的	到	赢	这	喜欢	的	一些	其他的	.

也因为我觉得圣诞故事的处理方式可能足够新颖多样，能够赢得一些其他人的喜爱。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .

H	.	H	.	G	.
H	.	H	.	G	.

HHG

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ]

The	Christmas	Message
这	圣诞节	信息

圣诞讯息

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [ðæt] [wen] [kɪŋ] ['edwəd] [aɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]

The	story	is	told	that	when	King	Edward	I	of	England	sought	to	reconcile	the
这	故事	是	讲述	那	什么时候	国王	爱德华	我	的	英格兰	寻求	到	调和	这

[welʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːl] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] [tʃiːfs] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [sʌn] ,

Welsh	people	to	his	rule	he	presented	to	the	assembled	chiefs	his	baby	son	,
威尔士语	人们	到	他的	规则	他	呈现	到	这	组装	酋长们	他的	婴儿	儿子	,

据说，英格兰国王爱德华一世为了使威尔士人民接受他的统治，将他的幼子献给了聚集在一起的酋长们。

[dʒʌst] [bɔːn] [ɪn] [kə'nɑːvən] ['kɑːs(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sʌn] [ɒv; əv] [weɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [prɪns]

just	born	in	Caernarvon	Castle	,	as	a	native	son	of	Wales	to	be	their	prince
只是	出生	在	卡那封	城堡	,	作为	一个	本国的	儿子	的	威尔士	到	是	他们的	王子

.

:

.

出生于卡那封城堡，作为威尔士的王子，他注定要成为威尔士的王子。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ə; eɪ]['veri] [saʊnd] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ,

The	king	manifested	in	the	act	a	very	sound	appreciation	of	what	is	,
这	国王	表现出来	在	这	行为	一个	非常	声音	欣赏	的	什么	是	,

国王的这一举动体现了他对事物本质的深刻理解。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] ,

according	to	the	Christmas	story	,
根据	到	这	圣诞节	故事	,

根据圣诞故事，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['rekənsaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [wɜːld] [tuː; tə][gɒd] .

the	heart	of	the	divine	method	for	reconciling	a	rebellious	world	to	God	.
这	心	的	这	神圣的	方法	为了	和解	一个	叛逆的	世界	到	上帝	.

这是使悖逆的世界与神和好的神圣方法的核心所在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn][fækt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][ə'laɪk]

For	the	divine	fact	which	makes	the	Christmas	festival	so	dear	to	all	alike
为了	这	神圣的	事实	哪个	制作	这	圣诞节	节日	所以	亲爱的	到	全部	同样

,

,

,

因为圣诞节的神圣意义，使它深受所有人的喜爱。

[ænd; ənd] [drɔːz] [tə'geðə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naɪ]

and	draws	together	them	that	are	afar	off	and	them	that	are	nigh
和	平局	一起	他们	那	是	远方	离开	和	他们	那	是	夜

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['hjuːmən]

is	nothing	less	than	that	the	Child	who	comes	to	reign	in	a	world	of	human
是	没有什么	较少的	比	那	这	孩子	WHO	来	到	在位	在	一个	世界	的	人类

[hɑːts] [ɪz]['truːli] [nemd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] .

hearts	is	truly	named	the	Son	of	Man	.
心	是	真的	命名	这	儿子	的	男人	.

将远近的人聚集在一起，这不正是那位来到人间掌权的婴孩，被称作"人子"的真正含义吗?

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn]

That	the	jarring	interests	of	a	warring	world	may	be	brought	together	in	one
那	这	刺耳的	兴趣	的	一个	战争	世界	可能	是	带来	一起	在	一

['kɒmən] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pleɪn] [wen] [wiː; wi] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ætɪtjuːd]

common	devotion	to	the	best	is	always	plain	when	we	substitute	the	child	attitude
常见的	虔诚	到	这	最好的	是	总是	清楚的	什么时候	我们	代替	这	孩子	态度

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [aɪ'diəz][ɒv; əv][men] [sɔɪld] [baɪ] [tuː] [lɒŋ] ['kɒntækt] [wɪð]

for	the	selfish	and	sophisticated	ideas	of	men	soiled	by	too	long	contact	with
为了	这	自私	和	复杂的	想法	的	男人	脏的	经过	也	长的	接触	和

[mə'tɪəriəl] [θɪŋz] .

material	things	.
材料	事物	.

当我们用孩童般的心态取代那些因长期接触物质而变得自私和老练的人的想法时，一个交战世界中相互冲突的利益就能汇聚成对美好事物的共同追求，这一点总是显而易见的。

[ænd; ənd] [wen] [men] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][maɪnd] , [wɪð] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ɪts]['pjʊərəti] ,

And	when	men	return	to	the	child	mind	,	with	its	simplicity	,	its	purity	,
和	什么时候	男人	返回	到	这	孩子	头脑	,	和	它是	简单	,	它是	纯度	,

当人们回归孩童般的心灵，回归到那种纯真无邪的状态时，

[ænd; ənd][ɪts] ['redi] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [lʌv] ,

and	its	ready	response	to	love	,
和	它是	准备好	回复	到	爱	,

以及它对爱的及时回应，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['emjʊləs] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [jəːnz]

the	world	will	certainly	be	a	little	nearer	to	that	emulous	heaven	which	yearns
这	世界	将要	当然	是	一个	小的	更近	到	那	模仿	天堂	哪个	渴望

['daʊnwəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

downward	to	touch	the	earth	as	the	earth	at	Christmas	time	seems	to	be
向下	到	触碰	这	地球	作为	这	地球	在	圣诞节	时间	似乎	到	是

['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .

doing	its	best	to	reach	the	skies	.
正在做	它是	最好的	到	抵达	这	天空	.

世界肯定会离那渴望向下触及大地的天堂更近一步，就像圣诞节期间的大地似乎竭尽全力地想要触及天空一样。

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [best] ['æntidəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['dɒktrɪn]

The	celebration	of	such	a	truth	is	the	best	antidote	for	the	horrible	doctrine
这	庆典	的	这样的	一个	真相	是	这	最好的	解毒剂	为了	这	可怕	教义

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌæbsən'tiː] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː'mænəti] [left] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ʌn'eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]

of	an	absentee	God	and	of	a	humanity	left	to	wander	unaided	in	the
的	一个	缺席者	上帝	和	的	一个	人类	左边	到	漫步	未受帮助	在	这

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

对这种真理的颂扬，是对上帝缺席、人类在黑暗中无助徘徊这种可怕教义的最好解药。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] , [ʃiː] ['tenəʊ] - [dʒi] , [ɪn][əu'sɑːkə] , [ɪz][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [bel] .

In	the	great	temple	,	Shi	Tenno	-	ji	,	in	Osaka	,	is	the	shrine	of	the	Guiding	Bell	.
在	这	伟大的	寺庙	,	史	天王	-	ji	,	在	大阪	,	是	这	神社	的	这	指导	钟	.

在大阪的四天王寺中，供奉着指引钟。

[ðə; ði][rəʊp][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪbz][ɒv; əv] [ded] ['tʃɪldrən] ,

The	rope	is	made	up	of	the	bibs	of	dead	children	,
这	绳索	是	制成	向上	的	这	围兜	的	死的	孩子们	,

绳子是用死去的孩子的围兜做成的。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ðeɪ] [meɪ] [help]

and	little	Japanese	go	thither	in	order	that	by	ringing	the	bell	they	may	help
和	小的	日本人	去	那里	在	命令	那	经过	铃声	这	钟	他们	可能	帮助

[ænd; ənd][biː; bi] [helpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['pærədaɪs] .

and	be	helped	along	the	road	to	Paradise	.
和	是	帮助	沿着	这	路	到	天堂	.

一些日本小孩到那里去，是为了通过摇铃来帮助和被帮助，走上通往天堂的道路。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['gaɪdɪŋ] [belz] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

The	Christmas	bells	are	always	guiding	bells	to	all	mankind	.
这	圣诞节	铃铛	是	总是	指导	铃铛	到	全部	人类	.

圣诞钟声永远是指引全人类的钟声。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] [rɪŋ] ,

Wherever	they	ring	,
无论	他们	戒指	,

无论铃声响起在哪里，

['weðə(r)] [ðeɪ] [saʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz]

whether	they	sound	only	in	the	imagination	which	carries	us	back	to	the	days
无论	他们	声音	仅有的	在	这	想像力	哪个	携带	我们	后退	到	这	天

[ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

of	long	ago	,
的	长的	前	,

它们是否只存在于我们的想象中，将我们带回遥远的过去？

[ðeɪ] ['sʌmən] [mæn] [ʌn'feɪlɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ]['pærədaɪs] [weər'ɪn] [ɔːl] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
they **summon** **man** **unfailingly** **to** **a** **Paradise** **wherein** **all** **may** **become** **as** **little**
他们 召唤 男人 始终如一 到 一个 天堂 其中 全部 可能 变得 作为 小的
['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [lʌv] .
children **in** **the** **spirit** **of** **faith** **and** **hope** **and** **love** **.**
孩子们 在 这 精神 的 信仰 和 希望 和 爱 .

它们召唤人类进入一个充满信仰、希望和爱的天堂，在那里，所有人都可以像小孩子一样变得充满信仰、希望和爱。

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðiːz] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd]
And **wherever** **these** **bells** **are** **heard** **the** **heart** **will** **never** **cease** **to** **sing** **and**
和 无论 这些 铃铛 是 听到 这 心 将要 绝不 停止 到 唱歌 和
[dɑːns] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːdidnis]
dance **away** **the** **dust** **of** **the** **world** **and** **charm** **men** **from** **the** **sordidness**
舞蹈 离开 这 灰尘 的 这 世界 和 魅力 男人 从 这 肮脏
[wɪtʃ] [kiːps] [ˌjuː 'es] [bæk] [frɒm; frəm] ['entri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][gəʊld] .
which **keeps** **us** **back** **from** **entry** **within** **the** **gates** **of** **gold** **.**
哪个 保持 我们 后退 从 入口 之内 这 大门 的 金子 .

无论在何处听到这些钟声，人们的心都会不停地歌唱和舞蹈，拂去世间的尘埃，用魅力将人们从阻碍我们进入黄金之门的污秽中解脱出来。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] " — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɪ'rɪdɪkəl] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
" **A** **little** **child** **shall** **lead** **them** **"** **—** **this** **is** **the** **veridical** **prophecy** **of** **the** **good**
" 一个 小的 孩子 将 带领 他们 " — 这 是 这 真实的 预言 的 这 好的
[deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
days **to** **come** **.**
天 到 来 .

“孩童将引领他们”——这是对美好未来的真实预言。

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [let][ˌjuː 'es] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [gʊd] - ['hɑːrtɪdnəs] [ænd; ənd]
In **fulfilment** **of** **such** **a** **prophecy** **let** **us** **share** **the** **good** **-** **heartedness** **and**
在 履行 的 这样的 一个 预言 让 我们 分享 这 好的 - 真心 和
['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .
charity **of** **the** **Christmas** **season** **.**
慈善机构 的 这 圣诞节 季节 .

为了实现这样的预言，让我们分享圣诞节的善良和慈善精神。

[let] [ˌjuː 'es][lend]['aʊə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] ,
Let **us** **lend** **our** **ears** **to** **hear** **once** **more** **the** **song** **which** **,**
让 我们 借 我们的 耳朵 到 听到 一次 更多的 这 歌曲 哪个 ,

让我们侧耳倾听这首歌，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,
though **it** **comes** **from** **heaven** **through** **the** **voice** **of** **angels** **,**
尽管 它 来 从 天堂 通过 这 嗓音 的 天使 ,

虽然它是通过天使的声音从天堂传来的，

[hæz; həz][ɪts] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [ɜːθ] .
has **its** **message** **for** **the** **souls** **of** **men** **on** **earth** **.**
有 它是 信息 为了 这 灵魂 的 男人 在 地球 .

它向世人的灵魂传递着信息。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɔːdənt] [tɪl] [ðə; ði][æn'dʒelɪk]
Let **us** **turn** **our** **backs** **upon** **the** **selfish** **and** **the** **discordant** **till** **the** **angelic**
让 我们 转动 我们的 背部 之上 这 自私 和 这 不和谐的 直到 这 天使般的
['ænθəm] [ɪz] ['ekəud] [bæk] [wɪð] ['hjuːmən] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] .
anthem **is** **echoed** **back** **with** **human** **voice** **to** **the** **Throne** **of** **God** **.**
国歌 是 回声 后退 和 人类 嗓音 到 这 王座 的 上帝 .

让我们远离自私和不和谐，直到天使的赞歌与人类的声音一起回荡到上帝的宝座前。

[ðen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɪn'diːd] .

Then	heaven	and	earth	shall	have	become	one	indeed	.
然后	天堂	和	地球	将	有	变得	一	的确	.

那时，天地将真正合而为一。

[ai] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm]

The	Little	Grey	Lamb
这	小的	灰色的	羊肉

小灰羊

['faʊndɪd] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld]['ledʒənd]

Founded	upon	an	old	legend
创立	之上	一个	老的	传奇

源于一个古老的传说

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm]

The	Little	Grey	Lamb
这	小的	灰色的	羊肉

小灰羊

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

A	simple	tale	of	long	ago	,
一个	简单的	故事	的	长的	前	,

一个很久以前的简单故事，

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm] [bɪ'keɪm] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

How	the	little	grey	lamb	became	white	as	snow	.
如何	这	小的	灰色的	羊肉	成为	白色的	作为	雪	.

小灰羊羔如何变得像雪一样白。

[ɒn] ['bɛθlɪˌhɛmz] [hɪlz] [ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] ,

On	Bethlehem's	hills	on	a	winter	night	,
在	伯利恒的	丘陵	在	一个	冬天	夜晚	,

在一个冬夜，伯利恒的山丘上，

['ʃepədz] [kept] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][stɑː(r)] - [laɪt] .

Shepherds	kept	watch	in	the	cold	star	-	light	.
牧羊人	保留	手表	在	这	寒冷的	星星	-	光	.

牧羊人在寒冷的星光下守望。

[ðə; ði] [ʃiːp] , ['seɪfli] ['fəʊldɪd] , [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] :

The	sheep	,	safely	folded	,	were	fast	asleep	:
这	羊	,	安全	折叠	,	是	快速地	睡着了	:

羊群被安全地折叠起来，睡得很香：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)]['slʌmbə(r)] [diːp] .

There	was	nought	to	trouble	their	slumber	deep	.
那里	曾是	零	到	麻烦	他们的	睡眠	深的	.

他们睡得很沉，没有丝毫惊扰。

[bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [wəʊ]

But	one	little	grey	lamb	was	filled	with	woe
但	一	小的	灰色的	羊肉	曾是	已填	和	悲哀

但有一只小灰羊却充满了悲伤

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [snəʊ] .

For	he	longed	to	be	white	as	the	winter	snow	.
为了	他	渴望	到	是	白色的	作为	这	冬天	雪	.

因为他渴望像冬雪一样洁白。

[ðen] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['hevənz] [gruː] [braɪt] [laɪk] [nuːn] ,

Then	sudden	the	heavens	grew	bright	like	noon	,
然后	突然	这	天	生长	明亮的	喜欢	中午	,

突然间，天空变得像正午一样明亮，

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [sʌn] [nɔː(r)] [muːn] .

With	a	light	which	was	neither	of	sun	nor	moon	.
和	一个	光	哪个	曾是	两者都不	的	太阳	也不	月亮	.

那光芒既非太阳光，也非月亮光。

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [reɪnd] [daʊn] [ɪn'efəbli] [swiːt] ,

And	music	rained	down	ineffably	sweet	,
和	音乐	下雨了	向下	难以言喻地	甜的	,

美妙绝伦的音乐如雨般落下，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃepədz] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [fiːt] .

As	the	shepherds	sprang	to	their	trembling	feet	.
作为	这	牧羊人	弹簧	到	他们的	发抖	脚	.

牧羊人颤抖着站了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃiːp] ['slʌmbə] [ɒn] [θruː] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] ,

But	the	sheep	slumbered	on	through	that	wonderful	night	,
但	这	羊	沉睡	在	通过	那	精彩的	夜晚	,

但羊群在那美好的夜晚继续酣睡。

[seɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm] [huː] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪt] .

Save	the	little	grey	lamb	who	longed	to	be	white	.
节省	这	小的	灰色的	羊肉	WHO	渴望	到	是	白色的	.

救救那只渴望变成白色的小灰羊羔。

[ðen] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] [keɪm] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [vɔɪs] :

Then	forth	from	the	skies	came	an	angel's	voice	:
然后	前进	从	这	天空	来了	一个	天使的	嗓音	:

随后，从天上传来天使的声音：

" [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [jiː; ji] ['ʃepədz] !

"	Good	tidings	,	ye	shepherds	!
"	好的	消息	,	是的	牧羊人	!

牧羊人啊，好消息！

[gɒd] [bɪdz] [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] .

God	bids	you	rejoice	.
上帝	出价	你	麾	.

上帝吩咐你们喜乐。

[ɪn] ['bɛθlɪˌhɛmz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,

In	Bethlehem's	inn	the	Child	ye	shall	see	,
在	伯利恒的	客栈	这	孩子	是的	将	看	,

你们将在伯利恒的客栈里见到圣婴，

[huː] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [men] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] .

Who	is	born	to	make	all	men	happy	and	free	.
WHO	是	出生	到	制作	全部	男人	快乐的	和	自由的	.

谁生来就是为了让全人类幸福和自由？

" [ðen] ['swɪftli] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [tuː; tə] [faɪnd] ,

"	Then	swiftly	they	journeyed	the	Christ	Child	to	find	,
"	然后	迅速地	他们	旅程	这	基督	孩子	到	寻找	,

于是他们迅速带着圣婴耶稣踏上旅程，去寻找.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [bɪ'haɪnd] .

And	the	little	grey	lamb	followed	closely	behind	.
和	这	小的	灰色的	羊肉	随后	密切	在后面	.

那只灰色小羊羔紧随其后。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɑːt] [rəʊz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [preə(r)] :

From	his	little	white	heart	rose	a	timid	prayer	:
从	他的	小的	白色的	心	玫瑰	一个	胆小	祷告	:

他那颗稚嫩的心灵深处升起了一声怯懦的祈祷:

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][men] , [əʊ]['beɪbi][məʊst][feə(r)] ,

"	Is	it	only	for	men	,	O	Baby	most	fair	,
"	是	它	仅有的	为了	男人	,	哦	婴儿	最多	公平的	,

“难道只有男人才能做到吗，哦，最美丽的宝贝？”

[ðaʊ] [hæst] ['klenzɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['sɪnfl] [ænd; ənd][bæd] ?

Thou	hast	cleansing	from	all	that	is	sinful	and	bad	?
你	哈斯特	清洁	从	全部	那	是	罪恶的	和	坏的	?

你是否已洗净一切罪恶和邪恶?

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [hiːl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd] ?

Wilt	Thou	not	heal	me	and	make	me	glad	?
枯萎	你	不是	愈合	我	和	制作	我	高兴的	?

你岂不愿医治我，使我快乐吗?

" [səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] ['entəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	So	he	followed	the	shepherds	and	entered	with	them	,
"	所以	他	随后	这	牧羊人	和	进入	和	他们	,

于是他跟着牧羊人，和他们一起进去了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

When	they	came	to	the	stable	of	Bethlehem	.
什么时候	他们	来了	到	这	稳定的	的	伯利恒	.

他们来到伯利恒的马厩。

[ðeɪ] ['entəd] , [ðeɪ] ['wəːʃip] , [ænd; ənd] ['həʊmwəd] [rɪ'tɜːnd] ,

They	entered	,	they	worshipped	,	and	homeward	returned	,
他们	进入	,	他们	崇拜	,	和	回家	返回	,

他们进去，敬拜，然后回家了。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɒləm] [dʒɔɪ][ɪn][ðeə(r)]['buzəm] [bɜːnd] :

While	a	solemn	joy	in	their	bosoms	burned	:
尽管	一个	庄严	喜悦	在	他们的	胸部	烧伤	:

他们心中燃起庄严的喜悦:

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm] ['nesld] [kləʊz][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

But	the	little	grey	lamb	nestled	close	in	the	hay	,
但	这	小的	灰色的	羊肉	依偎	关闭	在	这	干草	,

但那只蜷缩在干草堆里的小灰羊羔，

[kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][krɪb] [weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] .

Quite	close	to	the	crib	where	the	Baby	lay	.
相当	关闭	到	这	婴儿床	在哪里	这	婴儿	躺	.

离婴儿床很近，婴儿就躺在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][hænd] [stəʊl] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] ,

And	a	tiny	hand	stole	forth	from	the	bed	,
和	一个	微小的	手	偷窃	前进	从	这	床	,

一只小手从床上伸了出来，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə'waɪl] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læmz] [hed] .

And	rested	awhile	on	the	little	lamb's	head	.
和	休息	一会儿	在	这	小的	羊羔的	头	.

然后在小羊羔的头上休息了一会儿。

[æt; ət] [ðæt] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θrɪl]

At	that	touch	there	passed	a	wonderful	thrill
在	那	触碰	那里	通过了	一个	精彩的	刺激

那一下触碰，带来了一股奇妙的快感。

[θruː] [ðə; ði] [læm] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][krɪb][səʊ] [stɪl] :

Through	the	lamb	as	he	lay	by	the	crib	so	still	:
通过	这	羊肉	作为	他	躺	经过	这	婴儿床	所以	仍然	:

透过躺在马槽旁静静躺着的小羊羔:

[hiː; hi] [felt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ,

He	felt	all	his	sadness	melting	away	,
他	毛毡	全部	他的	悲伤	融化	离开	,

他感到所有的悲伤都消融了。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [mɪsts] ['skætə(r)][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

As	the	night	mists	scatter	at	break	of	day	.
作为	这	夜晚	薄雾	分散	在	休息	的	天	.

夜雾在黎明时分消散。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [læm] [ɪn] [ðæt] ['həʊli] [gləʊ]

The	little	grey	lamb	in	that	holy	glow
这	小的	灰色的	羊肉	在	那	圣	辉光

那神圣光芒中的小灰羊

[njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] .

Knew	he	was	white	as	the	driven	snow	.
知道	他	曾是	白色的	作为	这	驱动	雪	.

我知道他脸色白得像雪一样。

[meɪ] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [tə'deɪ] [ðɪs] ['blesɪŋ] [bɪ'stəʊ] ,

May	the	Christ	Child	today	this	blessing	bestow	,
可能	这	基督	孩子	今天	这	祝福	赐给	,

愿圣婴耶稣今日赐予这份祝福,

[ðæt] [ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [biː; bi] [meɪd] ['wai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] !

That	the	lambs	of	His	flock	be	made	whiter	than	snow	!
那	这	羔羊	的	他的	群	是	制成	更白	比	雪	!

愿祂的羊群中的羔羊比雪更白!

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[dʒə'ruːsələm] , -

Jerusalem	,	1917
耶路撒冷	,	-

耶路撒冷，1917年

[nəʊ] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [grɪpt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld]

No	incident	of	the	Great	War	gripped	the	imagination	of	the	Christian	world
不	事件	的	这	伟大的	战争	紧握	这	想像力	的	这	基督教	世界

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ɪn][dɪ'sembə(r)] ,

so	much	as	the	taking	of	Jerusalem	in	December	,
所以	很多	作为	这	采取	的	耶路撒冷	在	十二月	,

第一次世界大战中没有任何事件比12月耶路撒冷的陷落更能牵动基督教世界的心。

- , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ([lɔːd]) ['ælənbi] .

1917	,	by	General	(	Lord	)	Allenby	.
-	,	经过	一般的	(	主	)	艾伦比	.

1917 年，由艾伦比将军（勋爵）撰写。

[ðəʊ] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ɪn][wɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [piːs] ,

Though	an	incident	in	war	,	it	yet	had	in	it	the	promise	of	peace	,
尽管	一个	事件	在	战争	,	它	然而	有	在	它	这	承诺	的	和平	,

虽然这是一起战争事件，但它也蕴含着和平的希望。

[sɪns] [nəʊ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [kə'mɑːndə(r)]

since	no	shot	was	fired	against	the	Holy	City	and	the	victorious	commander
自从	不	射击	曾是	被解雇	反对	这	圣	城市	和	这	胜利者	指挥官

['entəd] [ðə; ði]['sɪti][ɒn] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] [pə'reɪd][ɒv; əv][wɔː(r)] .

entered	the	city	on	foot	without	parade	of	war	.
进入	这	城市	在	脚	没有	游行	的	战争	.

由于没有向圣城开火，胜利的指挥官步行进入了城内，没有举行任何战争游行。

[dʒə'ruːsələm] -

Jerusalem	1917
耶路撒冷	-

耶路撒冷 1917

[əʊ]['mʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['heɪləʊ] [raʊnd] [ðaɪ] [braʊ] ,

O	Mother	,	with	the	halo	round	thy	brow	,
哦	母亲	,	和	这	光环	圆形的	你的	眉头	,

哦，母亲，你额头上环绕着光环，

[jet] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wɪtʃ] [luːmz] [səʊ][nɪə(r)] —

Yet	conscious	of	the	Cross	which	looms	so	near	—
然而	有意识的	的	这	叉	哪个	织布机	所以	靠近	—

然而，我却时刻意识到十字架近在咫尺——

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][grɪm] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [griːt] [ðiː] [naʊ] ?

What	is	the	grim	surprise	which	greets	thee	now	?
什么	是	这	严峻	惊喜	哪个	问候	你	现在	?

你现在面临的究竟是怎样的可怕惊喜?

[wɒt] ['spektə(r)][grɪps][ðaɪ] ['meɪdn] [hɑːt] [wɪð] [fɪə(r)] ?

What	spectre	grips	thy	maiden	heart	with	fear	?
什么	幽灵	握把	你的	少女	心	和	害怕	?

是什么幽灵令你少女的心充满恐惧?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [wɪð] [hɑːf] - [ə'vɜːtɪd] [feɪs] ,

What	is	it	that	,	with	half	-	averted	face	,
什么	是	它	那	,	和	一半	-	避免了	脸	,

那是什么？他半侧着脸，

[ðaʊ] [siːst] [swiːp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['həʊli][lænd] ,

Thou	seest	sweep	across	the	holy	land	,
你	西斯特	扫	穿过	这	圣	土地	,

你看见席卷圣地，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] [dəʊmz] [ɒv; əv]['deɪvɪdz] [reɪs]

Where	all	the	towers	and	domes	of	David's	race
在哪里	全部	这	塔楼	和	穹顶	的	大卫的	种族

大卫后裔的所有塔楼和圆顶都在哪里

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ɪn]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [stænd] ?

From	age	to	age	in	silent	witness	stand	?
从	年龄	到	年龄	在	沉默的	证人	站立	?

从一代到一代，在沉默的证人席上?

[haʊ] [ɪl] , [mɪ'siːmz] , [bɪ'kʌm] [ðəʊz] ['seɪkrɪd] ['fiːldz]

How	ill	,	meseems	,	become	those	sacred	fields
如何	患病的	,	看起来	,	变得	那些	神圣	字段

在我看来，那些神圣的田野变得多么病态啊。

[ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

The	tramp	of	warriors	and	the	blast	of	war	,
这	流浪汉	的	战士	和	这	爆炸	的	战争	,

战士的脚步声和战争的轰鸣声，

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ʃiːldz] ,

The	gleam	of	steel	and	shock	of	swords	and	shields	,
这	闪耀	的	钢	和	震惊	的	剑	和	盾牌	,

钢铁的光芒，刀剑和盾牌碰撞的冲击力，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kænən] ['buːmɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] !

The	noise	of	cannon	booming	from	afar	!
这	噪音	的	大炮	蓬勃发展	从	远方	!

远处传来隆隆的炮声!

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [piːs] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [sæŋ] [wen] [haɪ]

Is	this	the	peace	the	angels	sang	when	high
是	这	这	和平	这	天使	唱	什么时候	高的

这就是天使在高处歌唱的和平吗?

[ðə; ði]['glɔːri] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃepədz] [ləʊn] ?

The	glory	burst	upon	the	shepherds	lone	?
这	荣耀	爆裂	之上	这	牧羊人	孤独	?

荣光突然降临在孤身一人的牧羊人身上?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [dɔːn] [wen] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ]

Is	this	the	promised	dawn	when	all	the	sky
是	这	这	承诺	黎明	什么时候	全部	这	天空

这就是传说中的黎明吗? 当整个天空都亮起来的时候

[fleɪmd] [wɪð] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] ['hɛvənz] [ɔːl'maɪti] [θrəʊn] ?

Flamed	with	good	news	from	Heaven's	Almighty	Throne	?
火焰	和	好的	消息	从	天	全能者	王座	?

被来自天国全能宝座的喜讯所震撼?

[jet] ['kɒnstənt] [ʃaɪnz] [ðə; ði][stɑː(r)][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði][dɑːk] ,

Yet	constant	shines	the	Star	from	out	the	dark	,
然而	持续的	闪耀	这	星星	从	出去	这	黑暗的	,

然而，那颗星始终从黑暗中闪耀。

['hɛvənz] ['fɪŋgə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ɜːθ] [wɪð] ['sɪlvəri] [reɪ] .

Heaven's	finger	touching	earth	with	silvery	ray	.
天	手指	接触	地球	和	银色	射线	.

天指银光触地。

[ðəʊ] [taɪm] [tel] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['mɪzəri] [stɑːk] ,

Though	Time	tell	of	despair	and	misery	stark	,
尽管	时间	告诉	的	绝望	和	苦难	斯塔克	,

尽管《时代》杂志对绝望和苦难的描述不加掩饰，

[ɪ'tɜːnəti] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Eternity	assures	us	of	the	day	.
永恒	保证	我们	的	这	天	.

永恒向我们保证了这一天的到来。

[əʊ]['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [brest] ,

O	Mother	with	the	sword	within	thy	breast	,
哦	母亲	和	这	剑	之内	你的	胸部	,

哦，胸中藏剑的母亲啊，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'vaɪn] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] [meɪ] [siː] ,

The	Child	Divine	within	thine	arms	may	see	,
这	孩子	神圣的	之内	你的	武器	可能	看	,

你怀中的神圣孩童或许能够看见，

[iːn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [læp] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [rest]

E'en	from	thy	lap	,	the	issue	sure	,	the	rest
e'en	从	你的	膝	,	这	问题	当然	,	这	休息

即使从你的膝上，结果也肯定，其余的

[fɔː(r); fə(r)][mæn] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːftə(r)] ['vɪktərɪ] .

For	man	appointed	after	victory	.
为了	男人	任命	后	胜利	.

为胜利后被任命的人。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'send]

And	when	,	in	later	years	,	He	shall	ascend
和	什么时候	,	在	之后	年	,	他	将	上升

而当祂在晚年升天的时候

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [krɒs] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

The	painful	Cross	,	He	shall	be	satisfied	,
这	痛苦	叉	,	他	将	是	使满意	,

祂必承受苦难的十字架，祂必心满意足。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['træveɪl][ænd; ənd][ðə; ði][straɪf][ʃæl; ʃəl][blend]

And	all	the	travail	and	the	strife	shall	blend
和	全部	这	劳作	和	这	冲突	将	混合

所有的苦难和纷争都将融合

[ɪn] ['mænhʊd] , [seɪvd] , [rɪ'diːmd] , [bi（:）'ætifai] .

In	manhood	,	saved	,	redeemed	,	beatified	.
在	男子气概	,	已保存	,	已赎回	,	已受祝福	.

成年后，得救、得救赎、被册封。

[əʊ][tʃaɪld] , [ɪn] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ðʌs] - [ænd; ənd][held] ,

O	Child	,	in	Mother's	arms	thus	nurs'd	and	held	,
哦	孩子	,	在	母亲的	武器	因此	-	和	握住	,

哦，孩子，在母亲的怀抱中被哺育和拥抱，

[gɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [lʌv] [laɪk] [hɜːrz] [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd][raɪz] ,

Give	us	from	love	like	her's	to	wake	and	rise	,
给	我们	从	爱	喜欢	她的	到	唤醒	和	上升	,

赐予我们像她一样的爱，让我们醒来，重新振作。

[tɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] ,

Till	from	the	Cross	we	see	the	dark	dispell'd	,
直到	从	这	叉	我们	看	这	黑暗的	驱散	,

直到我们从十字架上看到黑暗消散，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

The	City	of	God	descending	from	the	skies	.
这	城市	的	上帝	下降	从	这	天空	.

上帝之城从天而降。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['kʌrɪdʒ] [fɜːm] , [ðaɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [lɒŋ] ,

Give	us	Thy	courage	firm	,	Thy	patience	long	,
给	我们	你的	勇气	公司	,	你的	耐心	长的	,

赐予我们坚定的勇气和长久的耐心，

[ðaɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ;

Thy	willingness	to	suffer	for	the	right	;
你的	意愿	到	遭受	为了	这	正确的	;

你甘愿为正义受苦；

[əʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪθ] , [ðaɪ] [lʌv] [səʊ] [strɒŋ] ,

O	give	us	of	Thy	faith	,	Thy	love	so	strong	,
哦	给	我们	的	你的	信仰	,	你的	爱	所以	强的	,

哦，赐予我们你的信仰，你那强大的爱，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

The	vision	of	the	victory	of	the	right	.
这	想象	的	这	胜利	的	这	正确的	.

右翼胜利的愿景。

[dʒə'ruːsələm] , [in'kʌmpəs] [wɪð] [ɑːmz] ,
Jerusalem , encompassed with arms ,
耶路撒冷 , 包括 和 武器 ,

耶路撒冷，被武器包围，

[ʃæl; ʃəl] [jet] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] ,
Shall yet become the city of the free ,
将 然而 变得 这 城市 的 这 自由的 ,

终将成为自由之城，

[ænd; ənd] ['dɪskɔːd] , ['heɪtrɪd] , [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːrz] [ə'lɑːmz]
And discord , hatred , war , and war's alarms
和 Discord , 仇恨 , 战争 , 和 战争的 警报

还有纷争、仇恨、战争以及战争的警报

[ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
Shall disappear for all eternity .
将 消失 为了 全部 永恒 .

将永远消失。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst]
The Quest of the Christ
这 寻求 的 这 基督

基督的探寻

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðɪs] ['pəʊɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] [ɪn] ['vɪʒn] [bɪ'həʊldɪŋ]
The picture this poem was intended to illustrate represents one in vision beholding
这 图片 这 诗 曾是 故意的 到 阐明 代表 一 在 想象 凝视
[ðə; ði] [waɪz] [men] [ɒn] [ðeə(r)] ['kæmlz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kwest] .
the Wise Men on their camels journeying towards the goal of their quest .
这 明智的 男人 在 他们的 骆驼 旅程 向 这 目标 的 他们的 寻求 .

这首诗想要描绘的画面是：一个人在梦中看到智者们骑着骆驼，朝着他们探寻的目标前进。

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst]
The Quest of the Christ
这 寻求 的 这 基督

基督的探寻

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] , [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [sliːp] ,
In the dark night , while all around me sleep ,
在 这 黑暗的 夜晚 , 尽管 全部 大约 我 睡觉 ,

在漆黑的夜晚，当周围的人都沉睡时，

[maɪ] ['kwestɪŋ] [θɔːts] [gəʊ] ['bækwəd] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ,
My questing thoughts go backward through the years ,
我的 探索 想法 去 落后 通过 这 年 ,

我的思绪回溯过往岁月，

[tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['wɜːðɪ] [θɪŋ]
To find and bring some worthy thing
到 寻找 和 带来 一些 值得 事物

去寻找并带来一些有价值的东西

[ʃæl; ʃəl] ['weɪkən] [laɪf] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['slʌmbə(r)] [diːp] —
Shall waken life from out its slumber deep —
将 唤醒 生活 从 出去 它是 睡眠 深的 —

唤醒沉睡已久的生命——

[ʃæl; ʃəl]['skætə(r)] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

Shall	**scatter**	**lowering**	**clouds**	**of**	**doubts**	**and**	**fears**	**,**
将	分散	降低	云	的	疑虑	和	恐惧	,

驱散笼罩在心头的疑虑和恐惧的阴霾，

[ænd; ənd] [kraʊn] [lʌv] [kɪŋ] .

And	**crown**	**Love**	**King**	**.**
和	王冠	爱	国王	.

加冕爱王。

['teɪkɪŋ] [əʊld] [fɔ:mz] [frɒm; frəm][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [ded] ,

Taking	**old**	**forms**	**from**	**tales**	**of**	**days**	**long**	**dead**	**,**
采取	老的	表格	从	故事	的	天	长的	死的	,

取材于早已逝去的古老传说，

[laɪk] [sləʊ] [bi:sts] ['pædɪŋ] ['sɒftli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] —

Like	**slow**	**beasts**	**padding**	**softly**	**through**	**the**	**night**	**—**
喜欢	慢的	野兽	填充	轻轻	通过	这	夜晚	—

如同缓慢移动的野兽在夜色中轻柔地踱步——

[jet] , [fɑ:(r)][ɔ:(r)] [naɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'skraɪ]

Yet	**,**	**far**	**or**	**nigh**	**,**	**I**	**shall**	**descry**
然而	,	远的	或者	夜	,	我	将	描述

然而，无论远近，我都能辨认出来。

['sʌmweə(r)] [maɪ] ['beθlɪhem] — [səʊ]['paɪlətɪd]

Somewhere	**my**	**Bethlehem**	**—**	**so**	**piloted**
某处	我的	伯利恒	—	所以	试飞

在我的伯利恒的某个地方——如此驾驶

[baɪ] ['tɪŋklɪŋ] [belz] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt]

By	**tinkling**	**bells**	**of**	**hope**	**that**	**catch**	**the**	**light**
经过	叮叮当当	铃铛	的	希望	那	抓住	这	光

叮叮当当的希望之铃，捕捉着光芒

[ɒv; əv][stɑ:(r)] - [lɪt][skaɪ] .

Of	**star**	**-**	**lit**	**sky**	**.**
的	星星	-	点燃	天空	.

繁星点点的夜空。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [maɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][end] —

I	**know**	**not**	**where**	**my**	**search**	**for**	**Christ**	**shall**	**end**	**—**
我	知道	不是	在哪里	我的	搜索	为了	基督	将	结尾	—

我不知道我对基督的追寻何时才能结束——

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [pri:sts] [ai] ['kwestʃən] ['ɑ:nsə(r)] [nɒt] .

The	**kings**	**and**	**priests**	**I**	**question**	**answer**	**not**	**.**
这	国王	和	神父	我	问题	回答	不是	.

我质疑的那些国王和祭司，他们不予回答。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə] [kɪl] : —

Perhaps	**their**	**will**	**is**	**still**	**to**	**kill**	**:**	**—**
也许	他们的	将要	是	仍然	到	杀	:	—

或许他们依然渴望杀戮：——

[pə'tʃɑ:ns] [hi:; hi] [si:k] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ˌem 'i:][æz; əz] [frend] : —

Perchance	**He**	**seeks**	**to**	**walk**	**with**	**me**	**as**	**friend**	**:**	**—**
或许	他	寻找	到	走	和	我	作为	朋友	:	—

或许他想以朋友的身份与我同行：——

[ɔ:(r)] , [ɔ:l] [ˌʌn'nəʊn] , [ʃer] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [wʌnz] [lɒt] ,

Or	**,**	**all**	**unknown**	**,**	**shares**	**the**	**despised**	**one's**	**lot**	**,**
或者	,	全部	未知	,	分享	这	被鄙视的	一个人的	很多	,

或者，无人知晓，却与被鄙视者有着相同的命运。

[rɪ'dʒektɪd] [stɪl] .
Rejected **still** **.**
拒绝 仍然 .

仍然被拒绝。

[jet] [ˌeɪ 'em][ai][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði][saɪn] ;
Yet **am** **I** **sure** **that** **I** **shall** **know** **the** **sign** **;**
然而 是 我 当然 那 我 将 知道 这 符号 ;

但我确信我终将认出这个征兆;

[maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ænd; ənd][kraɪ] : " [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] !
My **heart** **shall** **wake** **and** **cry** **:** **"** **This** **—** **This** **is** **He** **!**
我的 心 将 唤醒 和 哭 : " 这 — 这 是 他 !

我的心将醒来并哭泣："这就是他!

" [hɪm][ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd] , [haʊ'evə(r)][blaɪnd]
" **Him** **shall** **I** **find** **,** **however** **blind**
" 他 将 我 寻找 , 然而 瞎的

"无论我多么双目失明，我都要找到他。"

[ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][hænd][dɪ'vaɪn] .
And **slow** **to** **recognize** **the** **hand** **divine** **.**
和 慢的 到 认出 这 手 神圣的 .

却迟迟未能认出神迹。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'feɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [biː; bi] : —
He **shall** **His** **own** **unfailing** **witness** **be** **:** **—**
他 将 他的 自己的 永不失败 证人 是 : —

祂必亲自作祂永不落空的见证：——

[hɪm] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd] .
Him **shall** **I** **find** **.**
他 将 我 寻找 .

我必能找到他。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [wɒt] [dʒɔɪ][ðə; ði] [njuːz] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [spiːd] ,
And **,** **oh** **,** **what** **joy** **the** **news** **abroad** **to** **speed** **,**
和 , 哦 , 什么 喜悦 这 消息 国外 到 速度 ,

哦，消息迅速传遍海外，真是令人欣喜!

[ðæt] [men][frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [æz; əz][frɒm; frəm] [tɔɪl] [huː] [sliːp]
That **men** **from** **sorrow** **as** **from** **toil** **who** **sleep**
那 男人 从 悲哀 作为 从 辛劳 WHO 睡觉

那些因悲伤和辛劳而入睡的人

[meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['hɛvənz] [θrɒŋ]
May **hear** **the** **song** **that** **Heaven's** **throng**
可能 听到 这 歌曲 那 天 人群

或许能听到天堂众神的歌声

[brɪŋz] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi] ['kʌmfət]
Brings **down** **to** **earth** **,** **and** **so** **be** **comforted**
带来 向下 到 地球 , 和 所以 是 安慰

使人脚踏实地，从而得到安慰。

[fɔː(r); fə(r)][wəu] [ðæt] [meɪk] [strɒŋ] [men] [laɪk] ['wɪmɪn] [wiːp] ,
For **woes** **that** **make** **strong** **men** **like** **women** **weep** **,**
为了 烦恼 那 制作 强的 男人 喜欢 女性 哭泣 ,

连坚强的男人都会为之落泪的苦难，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] .
And **all** **the** **wrong** **.**
和 全部 这 错误的 .

而且全错了。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][dɑ:k][ʃæl; ʃəl][melt]['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:n] ;
Then all the dark shall melt into the dawn ;
然后 全部 这 黑暗的 将 熔化 进入 这 黎明 ;

那时，所有的黑暗都将消融于黎明之中；

[laɪk] ['dʒu:əlz][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [dʒə'ru:sələm] ,
Like jewels of the New Jerusalem ,
喜欢 珠宝 的 这 新的 耶路撒冷 ,

如同新耶路撒冷的宝石，

['ɜ:rθs] [stri:ts] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [wɪð] [laɪt] [dɪ'vaɪn] ,
Earth's streets shall shine with light divine ,
地球的 街道 将 闪耀 和 光 神圣的 ,

地球的街道将闪耀着神圣的光芒，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ru:f] - [tɒps] ['glædn] [wɪð] [ðə; ði] [mɔ:n] ;
And all her roof - tops gladden with the morn ;
和 全部 她 屋顶 - 最高额 格拉登 和 这 早晨 ;

清晨，她所有的屋顶都充满了喜悦；

[ðen] ['evri] [həʊm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['beθlɪhem]
Then every home shall be a Bethlehem
然后 每一个 家 将 是 一个 伯利恒

那时，每个家庭都将成为伯利恒。

[weə(r)] [kraɪst] [ɪz] [bɔ:n] .
Where Christ is born .
在哪里 基督 是 出生 .

基督诞生的地方。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[wɒt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [sɔ:]
What the Wise Men Saw
什么 这 明智的 男人 锯

智者所见

['faʊndɪd] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld]['ledʒənd]
Founded upon an old legend
创立 之上 一个 老的 传奇

源于一个古老的传说

[wɒt] [ðə; ði] [waɪz] [men] [sɔ:]
What the Wise Men Saw
什么 这 明智的 男人 锯

智者所见

[bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [rɪ'tɜ:nd] , [ðə; ði] [waɪz] [men] [θri:]
Back to their homes returned , the Wise Men three
后退 到 他们的 房屋 返回 , 这 明智的 男人 三

三位智者返回了各自的家园。

[rɪ'pɔ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [si:] .
Reported on the King they went to see .
据报道 在 这 国王 他们 去 到 看 .

他们汇报了他们去觐见国王的情况。

[sed] [ðeɪ] : " [ðə; ði][stɑ:(r)]['aʊə(r)] [gaɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] ;
Said they : " The star our guide , the King we found ;
说 他们 : " 这 星星 我们的 指导 , 这 国王 我们 成立 ;

他们说："星星指引我们，我们找到了国王；

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['hɪðə(r)] [kʌm] [hɪz; ɪz] [preɪz] [tuː; tə] [saʊnd] .

Now	are	we	hither	come	His	praise	to	sound	.
现在	是	我们	这里	来	他的	称赞	到	声音	.

如今我们来到这里，是为了赞美祂。

" [ðen] [sed] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] : " - [tɪz] [wel] ;

"	Then	said	the	Wisest	of	them	all	:	"	'	Tis	well	;
"	然后	说	这	最明智的	的	他们	全部	:	"	-	的	出色地	;

“然后，他们中最睿智的人说：‘很好；

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][laɪk] ?

What	was	He	like	?
什么	曾是	他	喜欢	?

他是怎样的人?

[fɜːst] [let][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tel] . "

First	let	the	youngest	tell	.	"
第一的	让	这	最小的	告诉	.	"

先让最小的孩子讲。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][laɪk] ?

"	What	was	He	like	?
"	什么	曾是	他	喜欢	?

“他是什么样的人？”

[waɪ] , [ðɪs] [maɪ][tɑːsk]

Why	,	this	my	task
为什么	,	这	我的	任务

这是我的任务

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['iːzi] , ['ɑːnsərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] .

Is	surely	easy	,	answering	what	you	ask	.
是	一定	简单的	,	回答	什么	你	问	.

回答你提出的问题当然很容易。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] :

He	was	so	young	:
他	曾是	所以	年轻的	:

他当时还很年轻:

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] ,

His	was	the	spirit	of	youth	,
他的	曾是	这	精神	的	青年	,

他拥有青春活力。

['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] , ['fɔːwəd] - [feɪst] ; [ɪn] [truːθ] ,

Ardent	and	hopeful	,	forward	-	faced	;	in	truth	,
热心	和	充满希望	,	向前	-	面对	;	在	真相	,

热情而充满希望，勇往直前；事实上，

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm] [haɪt] [tuː; tə] [haɪt] ,

His	courage	seemed	to	leap	from	height	to	height	,
他的	勇气	似乎	到	飞跃	从	高度	到	高度	,

他的勇气似乎越跳越高，

[laɪk] ['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [naɪt] .

Like	golden	sunshine	driving	back	the	night	.
喜欢	金的	阳光	驾驶	后退	这	夜晚	.

就像金色的阳光驱车返回夜路。

[səʊ][aiˈ][maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [əu'bei] ;

So	I	my	beating	heart	obeyed	;
所以	我	我的	殴打	心	服从	;

于是，我那颗跳动的心听从了我的召唤；

[maɪ] [faɪn] [gəʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ai] [leɪd] . "

My	fine	gold	at	His	feet	I	laid	.	"
我的	美好的	金子	在	他的	脚	我	铺设	.	"

我将我的精金放在祂脚下。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['aʊə(r)] [nekst] [ɪn] [j'iəz] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː]

"	And	you	,	our	next	in	years	,	what	did	you	see
"	和	你	,	我们的	下一个	在	年	,	什么	做过	你	看

"那么，你，我们下一代的下一代，你看到了什么？"

[ɪn] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ?

In	this	your	King	?
在	这	你的	国王	?

这是你的国王吗?

[preɪ] , [tel] , [wɒt] [laɪk] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ? "

Pray	,	tell	,	what	like	was	He	?	"
祈祷	,	告诉	,	什么	喜欢	曾是	他	?	"

请问，祂是什么样的人?

" [wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [laɪk] ?

"	What	was	He	like	?
"	什么	曾是	他	喜欢	?

"他是什么样的人？"

[jeɪ] , [sɜː(r)] , [ɔːl'ðəʊ]

Yea	,	sir	,	although
是的	,	先生	,	虽然

是的，先生，虽然

[nɒt] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [sɔː] [hɪm] [sɔː] [ai] [səʊ] .

Not	as	my	brother	saw	Him	saw	I	so	.
不是	作为	我的	兄弟	锯	他	锯	我	所以	.

我哥哥所见的祂，与我所见的祂截然不同。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] - [praɪm] ; [frɒm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

His	was	our	manhood's	prime	;	from	out	His	eyes
他的	曾是	我们的	-	主要的	;	从	出去	他的	眼睛

他的一生是我们男人最美好的时光；从他的眼中

[ɪk'spɪəriəns] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] : ['sækrɪfaɪs]

Experience	looked	,	and	wisdom	:	sacrifice
经验	看起来	,	和	智慧	:	牺牲

经验和智慧：牺牲

['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [weər'ɒn] ['lɪftɪd] [haɪ] ,

Waited	the	altar	whereon	lifted	high	,
等待	这	坛	其中	抬起	高的	,

等待着祭坛，祭坛高高升起，

[bruːzd] [bʌt; bət] [nɒt] [krʌʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

Bruised	but	not	crushed	,	He	saw	His	destiny	.
瘀伤	但	不是	碎	,	他	锯	他的	命运	.

他虽遍体鳞伤，却并未被击垮，他看到了自己的命运。

[səʊ] [druː] [ai] ['ɪnsens] [frɒm; frəm] [maɪ] [stɔː(r)] ,

So	drew	I	incense	from	my	store	,
所以	画	我	香	从	我的	店铺	,

于是我从店里拿出香来。

[bruːzd] [tuː] , [bʌt; bət] ['əʊdərəs] [ðə; ði] [mɔː(r)] . "

Bruised	too	,	but	odorous	the	more	.	"
瘀伤	也	,	但	有气味的	这	更多的	.	"

身上还有淤青，但气味更重。

" [wel] [sed] !
" Well said !
" 出色地 说 !

说得好!

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['aʊə(r)] ['eldɪst] , [tel] [ˌjuː 'es] , [preɪ] :
But you , our eldest , tell us , pray :
但 你 , 我们的 长子 , 告诉 我们 , 祈祷 :

但是，我们最年长的孩子，请你告诉我们，请你祈祷:

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][laɪk] ?
What was He like ?
什么 曾是 他 喜欢 ?

他是怎样的人?

[haʊ] [sɔː] [juː; jʊ][hɪm] [ðæt] [deɪ] ? "
How saw you Him that day ? "
如何 锯 你 他 那 天 ? "

那天你是如何见到他的?

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][laɪk] ?
" What was He like ?
" 什么 曾是 他 喜欢 ?

"他是什么样的人？"

[aɪ] [sɔː] [hɪm][seɪdʒ]
I saw Him sage
我 锯 他 圣人

我看见他睿智

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][gɪfts] [ðæt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]['raɪpɪst][eɪdʒ] ;
With all the gifts that spring from ripest age ;
和 全部 这 礼物 那 春天 从 最成熟的 年龄 ;

拥有成熟时期所孕育的一切天赋;

[aɪz] [ðæt] [bɪ'held] [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] ; [juːθ] [ænd; ənd][praɪm]
Eyes that beheld the eternal ; youth and prime
眼睛 那 观看 这 永恒 ; 青年 和 主要的

洞察永恒的双眸；青春与巅峰

[bəuθ] [kliːn] [fə'gɒt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv][taɪm] ;
Both clean forgot , with all the things of time ;
两个都 干净的 忘了 , 和 全部 这 事物 的 时间 ;

两者都彻底遗忘了，以及时间带走的一切;

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ɜːθli] ['efət] , ['pæʃ(ə)n] , [straɪf] ;
Beyond all earthly effort , passion , strife ;
超过 全部 尘世的 努力 , 热情 , 冲突 ;

超越尘世间的一切努力、激情和纷争;

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [hɑːt] - [eɪk] , [peɪn][ɔː(r)] [lʌst] [ɒv; əv][laɪf] .
Beyond all heart - ache , pain or lust of life .
超过 全部 心 - 疼痛 , 疼痛 或者 欲望 的 生活 .

超越一切心痛、痛苦或人生的欲望。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [hɪm] [maɪ] [mɜː(r)] [dɪ'naɪ] ,
I could not Him my myrrh deny ,
我 可以 不是 他 我的 没药 否定 ,

我无法否认祂是我的没药，

[ɪn] ['redɪnəs] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][daɪ] .
In readiness with Him to die .
在 准备就绪 和 他 到 死 .

准备好与他一同赴死。

" [ðen] [sʌm; səm] , [les] [waɪz][ðæn; ðən] [miːt] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Then	some	,	less	wise	than	meet	,	looked	up	and	smiled	.
"	然后	一些	,	较少的	明智的	比	见面	,	看起来	向上	和	微笑	.

“然后，一些不如梅特聪明的人抬起头，笑了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeɪ] [sed] , ['aʊə(r)] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)] [bi'gail] ,

Surely	,	they	said	,	our	brethren	were	beguiled	,
一定	,	他们	说	,	我们的	弟兄们	是	被迷惑	,

他们说，我们的弟兄们肯定是被欺骗了。

[ænd; ənd] [tʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['kwestɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [θɪŋ]

And	took	,	for	all	their	questing	,	but	the	thing
和	采取	,	为了	全部	他们的	探索	,	但	这	事物

他们四处寻觅，却始终未能得到那东西。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ðiː] [lɔːd] , [ðə; ðiː] [kɪŋ] .

In	their	own	hearts	for	Him	,	the	Lord	,	the	King	.
在	他们的	自己的	心	为了	他	,	这	主	,	这	国王	.

他们心中敬爱他，敬爱主，敬爱君王。

" [neɪ] , [neɪ] !

"	Nay	,	Nay	!
"	不	,	不	!

“不，不!

" [ðə; ðiː]['waɪzɪst] ['ɑːnsə(r)d] ; " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [diːm]

"	the	Wisest	answered	;	"	for	I	deem
"	这	最明智的	回答	;	"	为了	我	认为

智者回答说：“因为我认为

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [fʊl'fɪl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [driːm] ,

The	King	fulfils	for	each	his	dearest	dream	,
这	国王	满足	为了	每个	他的	亲爱的	梦	,

国王实现了每个人最渴望的梦想。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðiːz] ['mɔːt(ə)l] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] ,

Hear	me	,	for	though	these	mortal	eyes	are	blind	,
听到	我	,	为了	尽管	这些	凡人	眼睛	是	瞎的	,

请听我说，虽然我这双凡人的双眼是盲的，

[wɪ'ðɪn] [maɪ][səʊl][aɪ] [siːm] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .

Within	my	soul	I	seem	the	King	to	find	.
之内	我的	灵魂	我	似乎	这	国王	到	寻找	.

在我的灵魂深处，我似乎在寻找那位君王。

" [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrərz] ['pɒlɪʃt] [feɪs]

"	As	in	a	mirror's	polished	face
"	作为	在	一个	镜子的	抛光	脸

“就像镜子抛光的表面”

[ðə; ðiː] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [lʊks] [juː; jʊ] [treɪs] ,

The	lineaments	of	him	that	looks	you	trace	,
这	线状线	的	他	那	看起来	你	痕迹	,

你描绘出的他的五官轮廓，

[səʊ][ɪn][ðə; ðiː] [kɪŋ] [rɪ'flektɪd] [bæk] [juː; jʊ] [siː]

So	in	the	King	reflected	back	you	see
所以	在	这	国王	反映	后退	你	看

所以，在国王的倒影中，你可以看到

[ðə; ðiː] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ][feɪn] [wʊd] [biː; bi] :

The	likelihood	of	all	you	fain	would	be	:
这	可能性	的	全部	你	欣然	会	是	:

你们所有人失败的可能性是：

[ðə; ði][ɔ:l] [bɪ'jɒnd] [jɔ:(r); jə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði][gəʊl]
The all beyond your all , the goal
这 全部 超过 你的 全部 , 这 目标

超越你一切的一切，目标

[ɒv; əv] ['evri] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][səʊl] .
Of every striving of your soul .
的 每一个 努力 的 你的 灵魂 .

你灵魂的每一次奋斗。

" ['hwət'er] [jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ][ɔ:(r)]['steɪʃ(ə)n][bi:; bi] ,
" Whate'er your age or station be ,
" 什么 你的 年龄 或者 车站 是 ,

无论你的年龄或地位如何，

[hi:; hi] ['lʊkəθ] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] , [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:]
He looketh eye to eye , so that you see
他 看看 眼睛 到 眼睛 , 所以 那 你 看

他与你目光交汇，让你看见

[ðə; ði] ['veri] [self] [ɒv; əv] [self] [wɪtʃ] [gɒd] [dɪd] [plæn]
The very self of self which God did plan
这 非常 自己 的 自己 哪个 上帝 做过 计划

上帝所计划的自我之自我

[wen] [fɜ:st] [hi:; hi] [sed] : - [bɪ'həʊld] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] . -
When first He said : ' Behold , I make a man . '
什么时候 第一的 他 说 : - 看哪 , 我 制作 一个 男人 . -

当祂第一次说："看哪，我造人。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['gɪv(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['daʊə(r)]
And with the vision given is the dower
和 和 这 想象 给定 是 这 嫁妆

而随之而来的，便是嫁妆。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [kə'mju:nɪkəbl] ['paʊə(r)] .
Of the King's own communicable power .
的 这 国王学院 自己的 传染性的 力量 .

国王自身可传递的权力。

" [vi:] .
" V .
" V .

"V.

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [saɪn] ?
Under Which Sign ?
在下面 哪个 符号 ?

依据哪个标志?

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['mɜ:ki] ,
On the one hand is a world of material things , a murky ,
在 这 一 手 是 一个 世界 的 材料 事物 , 一个 浑浊的 ,

一方面是物质世界，一个浑浊的世界，

[sməʊk] - ['dɒmɪneɪtɪd] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [men] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [faɪt] .
smoke - dominated world in which men struggle and hate and fight .
抽烟 - 占主导地位 世界 在 哪个 男人 斗争 和 恨 和 斗争 .

这是一个烟雾弥漫的世界，男人们在其中挣扎、仇恨和争斗。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)] [ʃaɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

On	the	other	side	of	the	picture	a	star	shines	over	the	place	where	the
在	这	其他	边	的	这	图片	一个	星星	闪耀	超过	这	地方	在哪里	这

[kraɪst] [tʃaɪld] [laɪz][æz; əz][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] .

Christ	Child	lies	as	the	prophet	and	earnest	of	the	good	time	to	come	.
基督	孩子	谎言	作为	这	先知	和	认真	的	这	好的	时间	到	来	.

图片的另一侧，一颗星星照耀着圣婴耶稣躺卧的地方，他是美好未来的先知和预兆。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [saɪn] ?

Under	Which	Sign	?
在下面	哪个	符号	?

依据哪个标志?

['wɒtʃmən] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

Watchman	,	what	of	the	night	?
守望者	,	什么	的	这	夜晚	?

守望者，黑夜又将如何?

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæts] [tu:; tə] [dɔ:n] ?

What	of	the	day	that's	to	dawn	?
什么	的	这	天	那就是	到	黎明	?

黎明将至，那一天又会如何呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [beɪl] - ['faɪə(r)] , ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [blʌd] ?

Is	it	bale	-	fire	,	battle	,	and	blood	?
是	它	包	-	火	,	战斗	,	和	血	?

是篝火、战斗和鲜血吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [heɪt] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [fə'lɔ:n] ?

Is	it	hate	in	a	land	forlorn	?
是	它	恨	在	一个	土地	绝望	?

这是在荒凉的土地上燃起的仇恨吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['benɪz(ə)n] , ['brʌðəhʊd] , [pi:s] — [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði][nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:(r)] ?

Is	it	benison	,	brotherhood	,	peace	—	peace	to	the	near	and	the	far	?
是	它	本尼森	,	兄弟情	,	和平	—	和平	到	这	靠近	和	这	远的	?

是祝福、兄弟情谊、和平——近处和远处的和平吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [ɪts] ['fæntəmz] [bɪ'gaɪl] , [ɔ:(r)][gɒd] ['ʌtə(r)] [hɪm'self]

Shall	the	earth	with	its	phantoms	beguile	,	or	God	utter	Himself
将	这	地球	和	它是	幻影	欺骗	,	或者	上帝	说出	他本人

是大地及其幻影迷惑人心，还是上帝亲自显现?

[θru:] [hɪz; ɪz][stɑ:(r)] ?

through	His	star	?
通过	他的	星星	?

通过祂的星辰?

[bləʊ] , [əʊ][ji:; ji][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['hev(ə)n] , ['maɪti] [ðə; ði] [dɑ:k] [tu:; tə][dɪ'spel] !

Blow	,	O	ye	winds	of	heaven	,	mighty	the	dark	to	dispel	!
吹	,	哦	是的	风	的	天堂	,	强大的	这	黑暗的	到	打消	!

天上的风啊，吹吧，驱散黑暗!

[ʃaɪn] , [stɑ:(r)][ɒv; əv][həʊp] , [ɒn]['aʊə(r)] [wɜ:ld] , [vekst] [wɪð] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] [hel] !

Shine	,	star	of	hope	,	on	our	world	,	vexed	with	delusions	of	hell	!
闪耀	,	星星	的	希望	,	在	我们的	世界	,	烦恼	和	妄想	的	地狱	!

希望之星，请照耀我们这个被地狱幻觉所困扰的世界!

[lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [delv] [ɔ:(r)] , [mɒk] - [sʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ləʊ] [ɪ'steɪt] !

Lure	of	the	delved	ore	,	mock	-	sun	of	our	low	estate	!
饵	的	这	深入研究	矿石	,	嘲笑	-	太阳	的	我们的	低的	财产	!

开采出的矿石的诱惑，我们低矮庄园的假太阳!

['ʃædoʊd]	,	[taɪm]	-	[bɔ:n]	[ænd; ənd]	[taɪm]	-	[du:md]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[hel]	-	['dʒendəd]
Shadowed	**,**	**time**	**-**	**born**	**and**	**time**	**-**	**doomed**	**,**	**on**	**the**	**hell**	**-**	**gendered**
阴影	,	时间	-	出生	和	时间	-	注定失败	,	在	这	地狱	-	性别化的

笼罩在阴影中，生于时间，注定毁灭，在地狱般的性别中

[sməʊk]	-	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	[heɪt]	!
smoke	**-**	**clouds**	**of**	**hate**	**!**
抽烟	-	云	的	恨	!

仇恨的烟雾!

[ʃælt]	[ðaʊ]	[wɪn]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðaɪ]	[glu:m]	-	[spred]	[relm]	[ðə; ði]	['lɪmɪtləs]	[vɔ:lt]
Shalt	**thou**	**win**	**for**	**thy**	**gloom**	**-**	**spread**	**realm**	**the**	**limitless**	**vault**
应	你	赢	为了	你的	愁云	-	传播	领域	这	无限	金库

你必将为你那阴郁笼罩的王国赢得无垠的宝库

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	?
of	**the**	**sky**	**?**
的	这	天空	?

天空?

[wɪð]	[ðaɪ]	[wɪl]	-	[əʊ]	-	[ðə; ði]	-	[wɪsp]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[kwentʃ]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ɒv; əv]	[ɪ'tɜ:nəti]	?
With	**thy**	**will**	**-**	**o**	**-**	**the**	**-**	**wisp**	**wilt**	**thou**	**quench**	**the**	**lights**	**of**	**Eternity**	**?**
和	你的	将要	-	o	-	这	-	烟雾	枯萎	你	淬火	这	灯	的	永恒	?

你怎能用鬼火熄灭永恒之光?

[ʃæl; ʃəl]	[ðaɪ]	['eɪndʒəls]	[prə'kleɪm]	[frɒm; frəm]	[bɪ'ni:θ]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['kɪŋʃɪp]	[ɒv; əv]	[rɒŋ]	?
Shall	**thy**	**angels**	**proclaim**	**from**	**beneath**	**the**	**coming**	**kingship**	**of**	**wrong**	**?**
将	你的	天使	宣布	从	下面	这	未来	君主制	的	错误的	?

你的天使岂能从地下宣告邪恶之王的降临?

-	['glɔ:ri]	[ɒv; əv]	[heɪt]	[ænd; ənd]	[ɪl]	-	[wɪl]	!	-	—	[ʃæl; ʃəl]	[ðɪs]	[bi:; bi]	['aʊə(r)]	['krɪsməs]	[sɒŋ]	?
'	**Glory**	**of**	**hate**	**and**	**ill**	**-**	**will**	**!**	**'**	**—**	**Shall**	**this**	**be**	**our**	**Christmas**	**song**	**?**
-	荣耀	的	恨	和	患病的	-	将要	!	-	—	将	这	是	我们的	圣诞节	歌曲	?

"仇恨和恶意的荣耀！"——这会是我们的圣诞歌曲吗?

[raʊt]	[ɒv; əv]	[pɔ:(r); pʊə(r)]	,	['pɜ:blaɪnd]	[səʊlz]	:	[hæv; həv]	[ji:; ji]	[faʊnd]	[jɔ:(r); jə(r)]	['beθlɪhem]	[hɪə(r)]	—
Rout	**of**	**poor**	**,**	**purblind**	**souls**	**:**	**Have**	**ye**	**found**	**your**	**Bethlehem**	**here**	**—**
路线	的	贫穷的	,	盲人	灵魂	:	有	是的	成立	你的	伯利恒	这里	—

可怜的、盲目的灵魂们溃败了：你们在这里找到了你们的伯利恒吗?

['gɒdləs]	,	[ænd; ənd]	['brʌðəlɪs]	,	['faɪtɪŋ]	,	[ɪn]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	['sɒrəʊ]	[ænd; ənd]	[fɪə(r)]	?
Godless	**,**	**and**	**brotherless**	**,**	**fighting**	**,**	**in**	**shame**	**and**	**sorrow**	**and**	**fear**	**?**
无神论者	,	和	无兄弟	,	斗争	,	在	耻辱	和	悲哀	和	害怕	?

无神论者，无兄弟情谊者，在羞耻、悲伤和恐惧中争斗?

[wɪð]	[jɔ:(r); jə(r)]	['dɒlə(r)]	[fɔ:(r); fə(r)]	[stɑ:(r)]	[wʊd]	[ji:; ji]	[si:k]	[ðə; ði]	[gəʊl]	[ɒv; əv]	[jɔ:(r); jə(r)]
With	**your**	**dollar**	**for**	**star**	**would**	**ye**	**seek**	**the**	**goal**	**of**	**your**
和	你的	美元	为了	星星	会	是的	寻找	这	目标	的	你的

你用你的美元买星星，是为了追求你的目标吗?

[hɑ:rts]	[dɪ'zaɪə(r)]	?
heart's	**desire**	**?**
心脏的	欲望	?

心愿?

[gri:t]	,	[æz; əz]	[ji:; ji]	['blʌdɪli]	['bæt(ə)l]	,	[ðə; ði]	['vɪktə(r)]	[æz; əz]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[mə'saɪə]	?
Greet	**,**	**as**	**ye**	**bloodily**	**battle**	**,**	**the**	**victor**	**as**	**king**	**and**	**Messiah**	**?**
迎接	,	作为	是的	血腥地	战斗	,	这	胜利者	作为	国王	和	弥赛亚	?

你们在血战中，是否要向胜利者致敬，尊其为君王和弥赛亚?

['træmp(ə)l]	[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	[pjʊə(r)]	['ɪntu:]	[slʌʃ]	[tu:; tə]	[prə'kleɪm]	[jɔ:'selvz]	[fri:]	?
Trample	**the**	**noble**	**and**	**pure**	**into**	**slush**	**to**	**proclaim**	**yourselves**	**free**	**?**
践踏	这	高贵	和	纯的	进入	泥浆	到	宣布	你们自己	自由的	?

为了宣称自己自由，就将高贵纯洁之人践踏成泥泞?

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['strʌg(ə)l] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] ['lɪbəti] ?

Is	your	struggle	success	at	the	last	,	your	victory	liberty	?
是	你的	斗争	成功	在	这	最后的	,	你的	胜利	自由	?

你的奋斗最终是否会带来成功，你的胜利是否会带来自由?

[dɑːk] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][ðə; ði][dɑːk] !

Dark	beyond	all	the	dark	!
黑暗的	超过	全部	这	黑暗的	!

黑暗中的黑暗!

[diːp] [hɑːt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

Deep	Heart	of	Eternity	,
深的	心	的	永恒	,

永恒之心

[wens] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [dɪ'vaɪn] , [frɒm; frəm] [baʊndz] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] !

Whence	streameth	the	starlight	divine	,	from	bounds	of	infinity	!
何处	streameth	这	星光	神圣的	,	从	界限	的	无穷大	!

神圣的星光从何而来，来自无垠的彼岸!

[lʌv] [ðæt] [biːts] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] — [biːts] [ænd; ənd] [breɪks] [θruː] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] !

Love	that	beats	in	the	dark	—	beats	and	breaks	through	from	afar	!
爱	那	节拍	在	这	黑暗的	—	节拍	和	休息	通过	从	远方	!

在黑暗中跳动的爱——从远方跳动并突破!

['pæʃənət] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][gɒd] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [stɑː(r)] !

Passionate	purpose	of	God	,	breaking	through	in	the	signalling	star	!
热情的	目的	的	上帝	,	打破	通过	在	这	信号传导	星星	!

上帝的热切旨意，在信号星中突破!

[ɒm'nɪpətənt] [lʌv] , ['faɪndɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ɪ'vændʒel] [ɪn'sɪstənt] [æz; əz] [strɒŋ] ,

Omnipotent	Love	,	finding	voice	in	evangel	insistent	as	strong	,
无所不能	爱	,	寻找	嗓音	在	福音	坚持	作为	强的	,

全能的爱，在福音中发出坚定而有力的声音，

['striːmɪŋ] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɜːθ] [ɪn][æn'dʒelɪkəl] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [sɒŋ] !

Streaming	forth	for	our	earth	in	angelical	presence	and	song	!
流媒体	前进	为了	我们的	地球	在	天使般的	在场	和	歌曲	!

天使般的存在和歌声倾泻而下，降临人间!

[tʃaɪld] , [wɪð] [ðə; ði][aʊt] - [stretʃt] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] !

Child	,	with	the	out	-	stretched	arms	and	heaven	-	uplifted	eyes	!
孩子	,	和	这	出去	-	拉伸	武器	和	天堂	-	提升	眼睛	!

孩子，张开双臂，仰望苍穹!

[tuː; tə] [ðaɪ] [pjʊə(r)] [hɑːt] [ə'ləʊn] ['kɒmz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] .

To	Thy	pure	heart	alone	comes	the	message	of	the	skies	.
到	你的	纯的	心	独自的	来	这	信息	的	这	天空	.

唯有你纯洁的心灵才能领受来自苍穹的讯息。

[jet] [aʊt][ɒv; əv][ðaɪ][dʒɔɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [spiːk] ; [jeɪ] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

Yet	out	of	thy	joy	shalt	thou	speak	;	yea	,	to	all	the	world
然而	出去	的	你的	喜悦	应	你	说话	;	是的	,	到	全部	这	世界

然而，你必因你的喜乐而开口；是的，向全世界宣告。

[ʃælt] [ðaʊ] [kraɪ] :

shalt	thou	cry	:
应	你	哭	:

你当呼喊:

" [tɜːn] [jiː; ji] , [əʊ] ['perɪʃɪŋ] [fuːlz] !

"	Turn	ye	,	O	perishing	fools	!
"	转动	是的	,	哦	消亡	傻瓜	!

"你们这些灭亡的愚人，回头吧!"

[əʊ] [tɜːn]
O turn
哦 转动

转弯

[jiː; ji] , [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][daɪ] ?
ye , why will ye die ?
是的 , 为什么 将要 是的 死 ?

你们为何要死?

[siː] , - [jɒnd] [ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʃaɪnz] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [piːs] ,
See , ' yond the rolling clouds shines the coming kingdom of peace ,
看 , - 彼岸 这 滚动 云 闪耀 这 未来 王国 的 和平 ,

看哪，翻滚的云层之外，和平的王国正在降临。

[weə(r)] [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] ['mɪŋg(ə)l] [æz; əz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [w'ɔːz] [ænd; ənd]['diskɔːd, dis'kɔːd]
Where all men shall mingle as brothers and wars and discords
在哪里 全部 男人 将 交融 作为 兄弟 和 战争 和 不和谐

所有人都将像兄弟一样相处，战争和纷争也将随之而去。

[ʃæl; ʃəl] [siːs] !
shall cease !
将 停止 !

停止!

" [tʃaɪld] !
" Child !
" 孩子 !

“孩子!

[neɪ] , ['prɒfɪt] !
Nay , Prophet !
不 , 先知 !

不，先知!

[wiː; wi] [heɪl] [ðiː] — [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [eɪdʒ] !
we hail thee — Lord of the future age !
我们 冰雹 你 — 主 的 这 未来 年龄 !

我们赞美你——未来时代的主!

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['saɪtləs] , ['siːɪŋ] ; [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
In a world of the sightless , seeing ; in a world of the
在 一个 世界 的 这 失明 , 看到 ; 在 一个 世界 的 这

在一个盲人的世界里，看见；在一个……的世界里

['fuːlɪʃ] , [seɪdʒ] !
foolish , sage !
愚蠢 , 圣人 !

愚蠢的智者!

[feɪnt] [nɒt] [nɔː(r)] [feɪl] [ɪn] [ðaɪ] ['wɪtnəs] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə'raʊnd]
Faint not nor fail in thy witness , though the world around
头晕的 不是 也不 失败 在 你的 证人 , 尽管 这 世界 大约

即使世界环绕，也不要软弱或放弃你的见证。

[ðiː] [grəʊ] [əʊld] ;
thee grow old ;
你 生长 老的 ;

你会老去;

[let] [nɒt] [ðaɪ] [feɪθ] [grəʊ] ['fiːb(ə)l] ; [əʊ] [let] [nɒt] [ðaɪ] [lʌv] [grəʊ] [kəʊld] !
Let not thy faith grow feeble ; O let not thy love grow cold !
让 不是 你的 信仰 生长 微弱 ; 哦 让 不是 你的 爱 生长 寒冷的 !

不要让你的信仰动摇；不要让你的爱冷却!

[ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [taɪm] ; [ɪn'tɜ:prət] [ðaɪ] [həʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] .

Interpret	**the**	**times**	**to**	**our**	**time**	**;**	**interpret**	**thy**	**hope**	**to**	**the**	**race**	**.**
解释	这	时代	到	我们的	时间	;	解释	你的	希望	到	这	种族	.

将时代诠释给我们的时代；将你的希望诠释给我们的时代。

[ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [meɪ] [ɪ'lu:mɪn]

That	**the**	**glory**	**which**	**shines**	**in**	**thine**	**eyes**	**may**	**illumine**
那	这	荣耀	哪个	闪耀	在	你的	眼睛	可能	照亮

愿你眼中闪耀的光辉照亮

['hju:'mænɪtiz] [feɪs] !

humanity's	**face**	**!**
人类的	脸	!

人类的脸!

['wɒtʃmən] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

Watchman	**,**	**what**	**of**	**the**	**night**	**?**
守望者	,	什么	的	这	夜晚	?

守望者，黑夜又将如何?

['kʌmɪθ] [ðə; ði] [dɔ:n] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] !

Cometh	**the**	**dawn**	**from**	**afar**	**!**
到来	这	黎明	从	远方	!

黎明从远方到来!

[dri:mz] [pɑ:s] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klaʊdz] ['skætə(r)] .

Dreams	**pass**	**away**	**and**	**clouds**	**scatter**	**.**
梦想	经过	离开	和	云	分散	.

梦想消逝，云散。

[wi:; wi] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði] [vɔɪs]

We	**will**	**trust**	**the**	**voice**
我们	将要	相信	这	嗓音

我们将相信这个声音。

[ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] .

of	**the**	**Star**	**.**
的	这	星星	.

星报。

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

Through	**the**	**Windows**
通过	这	视窗

透过窗户

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfətləs] [ru:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:θ]

Some	**children**	**from**	**within**	**a**	**bare**	**and**	**comfortless**	**room**	**are**	**looking**	**forth**
一些	孩子们	从	之内	一个	裸	和	无安慰	房间	是	寻找	前进

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɪntrɪ] [naɪt] .

upon	**a**	**wintry**	**night**	**.**
之上	一个	冬季	夜晚	.

几个孩子从一间简陋无趣的房间里向外眺望寒冷的冬夜。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd][ɪz] [bli:k] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] .

The	**world**	**outside**	**is**	**bleak**	**and**	**pitiless**	**.**
这	世界	外部	是	苍凉	和	无情	.

外面的世界荒凉而残酷。

[ðə; ði] ['veri] [tʃɜ:tʃ] [si:m] ['empti] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [tɪl] [wʌn] [nəʊts] [haʊ] [ðə; ði] ['spaɪə(r)] [wɪð] ['saɪlənt]

The	very	church	seems	empty	of	suggestion	till	one	notes	how	the	spire	with	silent
这	非常	教会	似乎	空的	的	建议	直到	一	笔记	如何	这	尖塔	和	沉默的

['fɪŋgə(r)][ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑ:(r)] .

finger	is	pointing	to	the	Christmas	Star	.
手指	是	指向	到	这	圣诞节	星星	.

教堂本身似乎空无一物，直到人们注意到尖顶无声地指向圣诞之星。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

Through	the	Windows
通过	这	视窗

透过窗户

" [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] .

"	It	came	and	stood	over	where	the	young	Child	was	.
"	它	来了	和	站立	超过	在哪里	这	年轻的	孩子	曾是	.

它走近并站在幼童所在的地方。

" ['wɪntə(r)] — [ænd; ənd] ['wɪntərz] [glu:m] — [wɪ'ðaʊt] , [wɪ'ðɪn] —

"	Winter	—	and	winter's	gloom	—	without	,	within	—
"	冬天	—	和	冬天的	愁云	—	没有	,	之内	—

“冬天——以及冬天的阴郁——无论在外，还是在内——

[ðə; ði][aɪs][ɒn] [hɑ:t] [ænd; ənd] [hɑ:θ] [ænd; ənd] ['sʌnləs] [ɜ:θ] !

The	ice	on	heart	and	hearth	and	sunless	earth	!
这	冰	在	心	和	炉	和	无日光	地球	!

冰封的心房和炉火，不见天日的大地！

[klɪŋ] [kləʊz] , [ji:; ji] ['hæpləs] ['vɪktɪms][ɒv; əv][mænz][sɪn] —

Cling	close	,	ye	hapless	victims	of	man's	sin	—
黏着	关闭	,	是的	不幸的	受害者	的	男人的	罪	—

紧紧抓住，你们这些人类罪恶的不幸受害者——

[kəm'pænjənz] [sæd][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɜ:θ] !

Companions	sad	of	misery	and	dearth	!
同伴	伤心	的	苦难	和	匮乏	!

同伴们因苦难和匮乏而悲伤！

[kəʊld] [tʃɜ:tʃ] , [ðaɪ] ['hevnwəd] - ['pɔɪntɪŋ] ['spaɪə(r)] [ə'pi:lz]

Cold	church	,	thy	heavenward	-	pointing	spire	appeals
寒冷的	教会	,	你的	向天	-	指向	尖塔	上诉

冰冷的教堂，你那直指苍穹的尖顶令人心生向往

[tu:; tə] ['empti] [skaɪz] , [ɔ:l] ['hɑ:tləs] , ['vɔɪsləs] , [dʌm] .

To	empty	skies	,	all	heartless	,	voiceless	,	dumb	.
到	空的	天空	,	全部	狠心	,	无声	,	哑的	.

空旷的天空，一片冷漠、无声、沉默。

[nəʊ] [klæŋ] [ɒv; əv] [belz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] [pi:l] .

No	clang	of	bells	through	all	the	city	peals	.
不	铛	的	铃铛	通过	全部	这	城市	果皮	.

城市钟声响起，却听不到一声钟鸣。

[əʊ] ['gri:vɪŋ] [wʌnz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [gɻ'i:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [nʌm] .

O	grieving	ones	,	your	very	griefs	are	numb	.
哦	悲伤	一个	,	你的	非常	悲伤	是	麻木的	.

悲伤的人们啊，你们的悲伤都已麻木。

[jet] [si:] !

Yet	see	!
然而	看	!

瞧！

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] !
Thank **God** **for** **windows** **!**
感谢 上帝 为了 视窗 !

感谢上帝发明了窗户!

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
From **afar** **,**
从 远方 ,

从远处看,

[swiːt] ['envɔɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ɔːl][ɪz] [braɪt] ,
Sweet **envoy** **from** **a** **world** **where** **all** **is** **bright** **,**
甜的 使者 从 一个 世界 在哪里 全部 是 明亮的 ,

来自一个充满光明世界的甜美使者

[bɪ'həʊld] , [ɪn]['sɪlvə(r)] ['reɪdiəns] [ʃaɪnz] [ðə; ði][stɑː(r)] ,
Behold **,** **in** **silver** **radiance** **shines** **the** **star** **,**
看哪 , 在 银 辐射 闪耀 这 星星 ,

看哪,那颗星闪耀着银色的光辉,

[dɪ'stɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪts] ['hiːlɪŋ] [laɪt] .
Distilling **through** **the** **dark** **its** **healing** **light** **.**
蒸馏 通过 这 黑暗的 它是 康复 光 .

拨开黑暗,提炼出治愈的光芒。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][sɔː(r)][ænd; ənd][ləʊn] ;
Over **the** **place** **where** **hearts** **are** **sore** **and** **lone** **;**
超过 这 地方 在哪里 心 是 疮 和 孤独 ;

在那些心灵伤痛孤独的地方;

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [priːsts] [ænd; ənd] [kriːdz] [ɒv; əv] [leɪt]
Over **the** **place** **where** **priests** **and** **creeds** **of** **late**
超过 这 地方 在哪里 神父 和 信条 的 晚的

在最近牧师和信条所在的地方

[hæv; həv] ['stæmə] [njuːz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn][æt; ət][wʌn] ,
Have **stammered** **news** **of** **God** **and** **man** **at** **one** **,**
有 结结巴巴 消息 的 上帝 和 男人 在 一 ,

结结巴巴地讲述了神与人合一的消息,

[ænd; ənd] [siːn] [men] [daʊt] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [weɪk] [tuː; tə] [heɪt] .
And **seen** **men** **doubt** **and** **sleep** **,** **and** **wake** **to** **hate** **.**
和 已见 男人 怀疑 和 睡觉 , 和 唤醒 到 恨 .

我见过有人心存疑虑、沉睡不醒,醒来后却充满仇恨。

[əʊ] ['wɪndəʊz] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn] !
O **windows** **,** **made** **for** **light** **to** **enter** **in** **!**
哦 视窗 , 制成 为了 光 到 进入 在 !

哦,窗户,是为光线进入而造的!

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪ] .
The **Light** **is** **there** **,** **beyond** **the** **darkened** **sky** **.**
这 光 是 那里 , 超过 这 变暗 天空 .

光明就在那里,在黑暗的天空之外。

[tuː; tə] [riːtʃ] , [ɪm'pɪndʒ] , [ænd; ənd] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)]['bæriə(r)] [θɪn] ,
To **reach** **,** **impinge** **,** **and** **pass** **your** **barrier** **thin** **,**
到 抵达 , 冲击 , 和 经过 你的 障碍 薄的 ,

为了到达、冲击并穿过你那层薄薄的屏障,

[tuː; tə][lɪft]['aʊə(r)] ['kæptɪv] , [ɜːθ] - [baʊnd] [səʊlz] [ɒn] [haɪ] !
To **lift** **our** **captive** **,** **earth** **-** **bound** **souls** **on** **high** **!**
到 举起 我们的 俘虏 , 地球 - 边界 灵魂 在 高的 !

为了让被囚禁于尘世的灵魂升华到更高的境界!

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
Come to the windows !
来 到 这 视窗 !

到窗边来!

[ðeə(r)] [ə'dɔːrɪŋ] [niːl] !
There adoring kneel !
那里 崇拜 下跪 !

跪下崇拜吧!

[bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪkɪŋ] [hɑːts] [ðə; ði] [hɑːt] [dɪ'vaɪn] !
Beyond your aching hearts the Heart Divine !
超过 你的 疼痛 心 这 心 神圣的 !

超越你们痛苦的心灵，是神圣的心!

[hɑːt] [siːkɪŋ] [hɑːt] , [bɪ'jɒnd] [weə(r)] ['sɪstəmz] [wiːl] ,
Heart seeking heart , beyond where systems wheel ,
心 寻求 心 , 超过 在哪里 系统 车轮 ,

心寻心，超越系统运转之外，

[siːkɪŋ] , [jeɪ] , ['faɪndɪŋ] !
Seeking , yea , finding !
寻求 , 是的 , 寻找 !

寻找，是的，发现!

[ləʊ] , [ðə; ði] ['stɑːri] [saɪn] !
Lo , the starry sign !
洛 , 这 繁星 符号 !

瞧，星象!

[əʊ][hænd] [ðæt] [liːdz] [jɒn] [stɑː(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] !
O Hand that leads yon Star that shall not fail !
哦 手 那 线索 远 星星 那 将 不是 失败 !

引领那颗永不陨落的星辰的手啊!

[əʊ] [aɪ] [ðæt] ['wɒtʃɪz] [θruː] [iːtʃ] ['gaɪdɪŋ] [reɪ] !
O Eye that watches through each guiding ray !
哦 眼睛 那 手表 通过 每个 指导 射线 !

哦，那透过每一束指引之光注视着你的眼睛!

[əʊ] [həʊm] , [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [freɪl] !
O Home , beyond our habitations frail !
哦 家 , 超过 我们的 居住地 脆弱 !

哦，家园，在我们脆弱的居所之外!

[əʊ] [tʃɜːtʃ] , [kəm'pliːt] [ɪn] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] !
O Church , complete in Heaven's eternal day !
哦 教会 , 完全的 在 天 永恒 天 !

哦，教会，在天堂永恒的日子里圆满!

[biː; bi]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] , -
Be ever for us all ' above the place , '
是 曾经 为了 我们 全部 - 多于 这 地方 , -

永远为我们所有人"高高在上",

['brɪŋɪŋ] [ɔːl] ['kʌmfət] , [dʒɔɪ] , [ə'ʃʊərəns] , [piːs] !
Bringing all comfort , joy , assurance , peace !
带来 全部 舒适 , 喜悦 , 保证 , 和平 !

带来所有的安慰、喜悦、安心与和平!

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
Healing the desperate sorrow of the race ,
康复 这 绝望的 悲哀 的 这 种族 ,

抚慰这个种族的绝望悲伤，

[frɒm; frəm][ɔ:l] ['ɜ:rθs] ['diskɔ:d, dis'kɔ:d] ['geɪnɪŋ] [glæd] [rɪ'li:s] !

From	all	earth's	discords	gaining	glad	release	!
从	全部	地球的	不和谐	获得	高兴的	发布	!

从地球上所有的纷争中获得解脱!

[əʊ] [lɔ:d] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [laɪf] , [grɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə] [nəʊ] ,

O	Lord	of	Light	and	Life	,	grant	us	to	know	,
哦	主	的	光	和	生活	,	授予	我们	到	知道	,

光明与生命之主啊，请赐予我们智慧，

[θru:] ['wɪndəʊz] ['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Through	windows	crystal	-	clear	of	faith	and	love	,
通过	视窗	水晶	-	清除	的	信仰	和	爱	,

透过充满信仰和爱的晶莹剔透的窗户，

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['wɪntə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][wəʊ] ,

Beyond	our	winter	night	of	grief	and	woe	,
超过	我们的	冬天	夜晚	的	悲伤	和	悲哀	,

超越我们充满悲伤和痛苦的冬夜，

[ðə; ði] ['stedfɑ:st] [stɑ:(r)] [stɪl] [ʃaɪnz] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] [ə'bʌv] !

The	steadfast	Star	still	shines	our	world	above	!
这	坚定不移	星星	仍然	闪耀	我们的	世界	多于	!

那颗坚定的星辰依然照耀着我们的世界!

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps]

Over	the	House	-	Tops
超过	这	房子	-	最高额

越过屋顶

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] , ['mɒd(ə)n]['sɪti] , [wɪð] [ɪts] ['skaɪˌskrepər] [ænd; ənd][ɪts]

Above	the	house	-	tops	of	a	big	,	modern	city	,	with	its	skyscrapers	and	its
多于	这	房子	-	最高额	的	一个	大的	,	现代的	城市	,	和	它是	摩天大楼	和	它是

['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmniz] ,

factory	chimneys	,
工厂	烟囱	,

在高楼林立、工厂烟囱林立的现代化大都市的屋顶之上，

[ðə; ði] ['vɪʒn] ['pɑ:sɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['beθlɪhem] .

the	vision	passes	across	the	clouds	of	the	Wise	Men	on	their	way	to	Bethlehem	.
这	想象	通过	穿过	这	云	的	这	明智的	男人	在	他们的	方式	到	伯利恒	.

异象掠过前往伯利恒的智者们所在的云层。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps]

Over	the	House	-	tops
超过	这	房子	-	最高额

越过屋顶

[gɒd] [nju:] [nəʊ] [wɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][maɪn] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][sɔ:(r)]

God	knew	no	wings	were	mine	;	I	could	not	soar
上帝	知道	不	翅膀	是	矿	;	我	可以	不是	翱翔

上帝知道我没有翅膀；我无法翱翔。

['ɪntu:][ðə; ði] - ['hevənz] - [ɪ'θɪəriəl] [vɔ:lt] .

Into	the	unplumb'd	heavens	'	ethereal	vault	.
进入	这	-	天	-	空灵的	金库	.

进入那深不可测的苍穹，那缥缈的穹顶。

[iːn] [kʊd; kəd][ai][klaɪm][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [mɔː(r)]

E'en	could	I	climb	the	hills	,	the	infinite	more
e'en	可以	我	爬	这	丘陵	,	这	无限	更多的

即使我能攀登那些山丘，那也是无穷无尽的更多。

[ɒv; əv] [speɪs] [ə'bʌv] [hæd; həd][left][ˌem 'iː] [stɪl] [æt; ət] [fɔːlt] .

Of	space	above	had	left	me	still	at	fault	.
的	空间	多于	有	左边	我	仍然	在	过错	.

上方的空间仍然让我负有责任。

[jet] [hæθ] [hiː; hi] - [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [lait] ,

Yet	hath	He	will'd	that	I	should	reach	the	light	,
然而	有	他	-	那	我	应该	抵达	这	光	,

然而，祂的旨意是让我到达光明，

[ək'septɪŋ] [steps] [let] ['daʊnwəd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

Accepting	steps	let	downward	to	my	feet	,
接受	步骤	让	向下	到	我的	脚	,

接受脚下缓缓下降的脚步，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪz; ɪz]['lædə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

That	I	should	find	His	ladder	in	the	night
那	我	应该	寻找	他的	梯子	在	这	夜晚

我竟能在夜里找到祂的梯子

[frɒm; frəm] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] , ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [striːt] .

From	shop	and	office	,	factory	and	street	.
从	店铺	和	办公室	,	工厂	和	街道	.

从商店和办公室，工厂和街道。

[jeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['hevi] - ['hedɪd] ['tɔilə] [sliːp] —

Yea	,	when	the	heavy	-	headed	toilers	sleep	—
是的	,	什么时候	这	重的	-	标题	辛勤劳作者	睡觉	—

是的，当那些头脑昏沉的劳动者睡着的时候——

[laɪf] [frɒm; frəm] [deɪz] [fret] [ænd; ənd] [fjuːm] [ə'waɪl] [ɪ'mjuːn] , —

Life	from	day's	fret	and	fume	awhile	immune	,	—
生活	从	天	烦恼	和	烟	一会儿	免疫	,	—

暂时摆脱白天的烦恼和忧虑，过上平静的生活。

[wen] ['dɑːklɪŋ] [ʃraʊdz] [ɒv; əv] [naɪt] [ðeə(r)] ['sentri] [kiːp] ,

When	darkling	shrouds	of	night	their	sentry	keep	,
什么时候	黑暗之子	裹尸布	的	夜晚	他们的	哨兵	保持	,

当夜幕降临，他们的哨兵守卫着

[ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps][həʊld]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] .

The	heavens	with	the	house	-	tops	hold	commune	.
这	天	和	这	房子	-	最高额	抓住	公社	.

天地相通，屋顶相依。

[ðen] [ˌeɪ 'em][ai][wʌn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][kwests][ɒv; əv][əʊld] ,

Then	am	I	one	with	all	the	quests	of	old	,
然后	是	我	一	和	全部	这	任务	的	老的	,

那么，我是否就与所有古老的冒险融为一体了呢?

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][waɪz][wʌnz] [huːm] [ðə; ði][stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

With	all	the	wise	ones	whom	the	stars	of	night	,
和	全部	这	明智的	一个	谁	这	明星	的	夜晚	,

与所有那些夜空中的星星一样睿智的人们，

[nəʊ] ['wɒndərɪŋ] [weɪfs][ɒv; əv] [speɪs] , [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [təʊld]

No	wandering	waifs	of	space	,	their	message	told
不	漫游	孤儿	的	空间	,	他们的	信息	讲述

他们的信息表明，没有太空中的流浪者。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['ɔ:riəʊl] [ɒv; əv] [lait] .

And	crowned	their	heads	with	aureole	of	light	.
和	加冕	他们的	头部	和	光环	的	光	.

他们头上被戴上了光环。

[ðiːz] [lʌvd] [nɒt] [ɜːθ] [ðə; ðɪ] [les] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'vaɪdz]

These	loved	not	earth	the	less	that	she	provides
这些	喜爱	不是	地球	这	较少的	那	她	提供

这些不爱地球的人，地球给予他们的就更少了。

['fʊthəʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊlz] [huːz] [geɪz] [meɪ] [pɪəs] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ;

Foothold	for	souls	whose	gaze	may	pierce	the	skies	;
立足点	为了	灵魂	谁	目光	可能	刺穿	这	天空	;

为目光能穿透苍穹的灵魂提供立足之地；

[taɪmz] ['meni] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪdz]

Time's	many	travailings	and	changing	tides
时间	许多	苦难	和	变化	潮汐

时间的种种磨难和潮汐的变迁

[meɪd] [pɑ:st] [ænd; ənd] ['fju:tʃə(r)] ['i:kwəl] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

Made	past	and	future	equal	in	their	eyes	.
制成	过去的	和	未来	平等的	在	他们的	眼睛	.

在他们眼中，过去和未来是平等的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ðæt] , ['saʊndləs] , [θril] [ðə; ðɪ] [eə(r)] —

And	this	the	song	that	,	soundless	,	thrills	the	air	—
和	这	这	歌曲	那	,	无声	,	刺激	这	空气	—

而这首歌，无声却能震撼人心——

[wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hju:mən] [hɑ:ts] [ðæt] [bi:t]

One	with	the	voice	of	human	hearts	that	beat
一	和	这	嗓音	的	人类	心	那	打

与跳动的人类心脏的声音融为一体

[ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [preə(r)] ,

Their	living	diapason	to	the	prayer	,
他们的	活的	和谐	到	这	祷告	,

他们用鲜活的生命诠释着祈祷，

[wʌn] [wɪð] [snəʊ] [pi:ks] [ðæt] [sɔ:(r)] , [stɪl] ['wɔ:təz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fi:t] : ([wʌn])

One	with	snow	peaks	that	soar	,	still	waters	at	our	feet	:	(	1	)
一	和	雪	高峰	那	翱翔	,	仍然	水	在	我们的	脚	:	(	1	)

一个拥有高耸雪峰和脚下静谧湖水的地方：（1）

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [tɒps] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ji:; ji] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [daʊt] ,

Up	to	the	house	-	tops	of	Faith	,	ye	sons	and	daughters	of	Doubt	,
向上	到	这	房子	-	最高额	的	信仰	,	是的	儿子们	和	女儿们	的	怀疑	,

怀疑的儿女们，要攀登到信仰的巅峰！

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dʌndʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [taɪm] , [weə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ji:; ji] [laɪ] !

Up	from	the	dungeons	of	Time	,	where	sick	and	imprisoned	ye	lie	!
向上	从	这	地下城	的	时间	,	在哪里	生病的	和	被监禁	是的	说谎	!

从时间的地牢中醒来吧，你们这些病弱囚禁的人就躺在那里！

[aʊt] [frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['waɪldərmənt] ['weɪkən] ,

Out	from	your	wilderment	waken	,
出去	从	你的	荒野	唤醒	,

从你的荒野中醒来，

[di:m] [nɒt] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [gɒd] - [fə'seɪkən] !

Deem	not	the	world	God	-	forsaken	!
认为	不是	这	世界	上帝	-	被遗弃的	!

不要将世界视为上帝遗弃之地！

[kʌm] [jiː; ji] , [fɔː(r); fə(r)] , ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [siː] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ]

Come	ye	,	for	,	piercing	the	night	,	see	the	star	in	the	sky
来	是的	,	为了	,	冲孔	这	夜晚	,	看	这	星星	在	这	天空

来吧，因为，刺破黑夜，看见天空中的那颗星。

['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] ,

shining	out	,
灼灼	出去	,

闪耀出来，

['splendɪd] ['or] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] , [feɪθs] ['wɪtnəs] [wɪtʃ]

Splendid	o'er	mountain	and	moonlight	,	Faith's	witness	which
灿烂	超过	山	和	月光	,	信仰的	证人	哪个

山峦与月光下，景色壮丽，信仰的见证

[nʌn] [meɪ] [dɪ'naɪ] .

none	may	deny	.
没有任何	可能	否定	.

谁也无法否认。

[siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['helpɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪlɪs] ['paɪləts][ɒv; əv][əʊld] ,

See	,	we	are	here	,	for	your	helping	,	your	bodiless	pilots	of	old	,
看	,	我们	是	这里	,	为了	你的	帮助	,	你的	无形体	飞行员	的	老的	,

你看，我们在这里，是为了帮助你们，你们那些古老的无形飞行员们。

[wiː; wi] [huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][eɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] ['peɪʃ(ə)nt]['pɪlgrɪmz] [meɪd] [bəʊld] .

We	whose	example	and	aid	all	the	world's	patient	pilgrims	made	bold	.
我们	谁	例子	和	援助	全部	这	世界的	病人	朝圣者	制成	大胆的	.

我们以身作则，帮助全世界所有耐心的朝圣者，使他们变得勇敢。

[sləʊ] ['saɪəns] [hæz; həz]['hʌmb(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ;

Slow	Science	has	humbled	her	pride	;
慢的	科学	有	谦卑	她	自豪	;

慢科学让她谦逊下来；

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [juː 'es][ænd; ənd] [trʌsts] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] ;

She	takes	us	and	trusts	as	her	guide	;
她	需要	我们	和	信托	作为	她	指导	;

她把我们当作她的向导，并信任我们；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [siəz]

For	we	are	the	prophets	and	seers
为了	我们	是	这	先知	和	先知

因为我们是先知和先见者

[huː] [liːd] [ɒn][ðə; ði] ['hezɪtənt] [j'iəz] ;

Who	lead	on	the	hesitant	years	;
WHO	带领	在	这	犹豫不决	年	;

谁引领了犹豫不决的岁月；

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [sə'maɪz] ,

We	follow	the	spirit's	surmise	,
我们	跟随	这	精神的	推测	,

我们遵循圣灵的推测，

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [naɪt] ;

We	hear	the	voices	of	night	;
我们	听到	这	声音	的	夜晚	;

我们听到了夜晚的声音；

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] [dɔːn] [ɒn]['aʊə(r)] ['presiənt] [aɪz]

Already	there	dawns	on	our	prescient	eyes
已经	那里	黎明	在	我们的	先见之明	眼睛

我们先见之明已然洞察一切。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:rnətiz] [mɔ:n] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['lɪmɪtləs] [lait] ! ([ˌtu:'tu:])

The	Sun	of	Eternity's	morn	,	the	kingdom	of	limitless	light	!	(	2	)
这	太阳	的	永恒的	早晨	,	这	王国	的	无限	光	!	(	2	)

永恒之日的晨曦，无限光明的王国！(2)

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] [ɒv; əv] [həʊp] , [ji:; ji] ['daʊnkɑ:st] [sʌnz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,

Up	to	the	house	-	tops	of	Hope	,	ye	downcast	sons	of	Despair	,
向上	到	这	房子	-	最高额	的	希望	,	是的	沮丧	儿子们	的	绝望	,

绝望的沮丧之子们，要登上希望的屋顶！

[ji:; ji] [hu:m] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] ['tʃi:tɪd] [ænd; ənd] [left] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] [beə(r)] !

Ye	whom	experience	has	cheated	and	left	defeated	and	bare	!
叶	谁	经验	有	作弊	和	左边	战败	和	裸	!

你们这些被经验欺骗、被挫败、被抛弃的人啊！

[bæk] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [fɒnd] ['dri:mɪŋ] —

Back	to	your	childhood's	fond	dreaming	—
后退	到	你的	童年的	喜爱	做梦	—

回到你童年美好的梦想中——

['tru:ə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæn; ðən] [jɔ:(r); jə(r)] ['di:mɪŋ] !

Truer	was	this	than	your	deeming	!
更真实	曾是	这	比	你的	认为	!

这比你认为的更真实！

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜ:lju:z] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [weə(r)] [men] ['staɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l]

Up	from	the	purlieus	of	earth	where	men	stifle	and	struggle
向上	从	这	普利厄斯	的	地球	在哪里	男人	窒息	和	斗争

从人类窒息挣扎的尘世边缘崛起

[fɔ:(r); fə(r)] [eə(r)] ;

for	air	;
为了	空气	;

空气；

[kætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] - [tɒps] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ˌaʊt'ʃaɪnɪŋ]

Catch	from	the	roof	-	tops	the	joy	of	the	vision	outshining
抓住	从	这	屋顶	-	最高额	这	喜悦	的	这	想象	光芒四射

从屋顶俯瞰，感受那超越一切的愿景所带来的喜悦

['aʊə(r)] [preə(r)] !

our	prayer	!
我们的	祷告	!

我们的祈祷！

[ləʊ] , [weə(r)] [wi:; wi] [stænd] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] , [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæθ] [nɒt]

Lo	,	where	we	stand	,	we	are	yours	,	whom	the	world	hath	not
洛	,	在哪里	我们	站立	,	我们	是	你的	,	谁	这	世界	有	不是

看哪，我们所站之处，我们属于你，世人所不拥有的。

['ʃeɪkən] [nɔ:(r)] [ʃɒkt] ,

shaken	nor	shocked	,
摇晃	也不	震惊	,

既不惊慌也不震惊

[wi:; wi] [hu:] [stɪl] [həʊpt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] ['meltɪd]

We	who	still	hoped	and	went	on	,	though	the	multitudes	melted
我们	WHO	仍然	希望	和	去	在	,	尽管	这	众多	融化

我们这些仍然抱有希望并继续前行的人，尽管芸芸众生都已消融。

[ænd; ənd] [mɒkt] .

and	mocked	.
和	嘲笑	.

并遭到嘲笑。

[jet] ['feɪntɪŋ] [hɑːts] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]

Yet	fainting	hearts	watched	from	afar
然而	昏厥	心	观看	从	远方

然而，远处却有无数胆怯的人在注视着。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] ['bekənɪŋ] [stɑː(r)] ,

And	followed	our	beckoning	star	,
和	随后	我们的	招手	星星	,

于是，我们追随那颗召唤我们的星辰，

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [hoʊps] [ˌpaɪə'nɪəs] ,

For	God	made	us	Hope's	pioneers	,
为了	上帝	制成	我们	希望	先驱者	,

因为上帝使我们成为希望的先驱者，

[tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəz] !

To	hearten	men	out	of	their	fears	!
到	振作	男人	出去	的	他们的	恐惧	!

鼓舞男人们的勇气，驱散他们的恐惧！

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪrɪədz] ['wɒndə(r)][ænd; ənd] [streɪ]

While	the	myriads	wander	and	stray
尽管	这	无数	漫步	和	流浪

当无数人游荡、迷失方向时

[ɪn][ðə; ðɪ][mɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːləs] [naɪt] ,

In	the	mists	of	a	starless	night	,
在	这	薄雾	的	一个	无星	夜晚	,

在星光黯淡的夜晚，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stedfɑːst] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] ['fɔːwəd] [weɪ] ,

We	are	steadfast	and	march	on	our	forward	way	,
我们	是	坚定不移	和	行进	在	我们的	向前	方式	,

我们坚定不移，继续向前迈进。

[ɒn] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnətiz] [mɔːn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['lɪmɪtləs] [laɪt] ! ([θriː])

On	to	Eternity's	morn	,	to	the	kingdom	of	limitless	light	!	(	3	)
在	到	永恒的	早晨	,	到	这	王国	的	无限	光	!	(	3	)

迈向永恒的黎明，迈向无限光明的王国！(3)

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] - [tɒps] [ɒv; əv] [lʌv] , [jiː; jɪ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [heɪt] ,

Up	to	the	house	-	tops	of	Love	,	ye	generations	of	Hate	,
向上	到	这	房子	-	最高额	的	爱	,	是的	几代人	的	恨	,

仇恨的世代，直至爱的屋顶，

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mæn] - [meɪd] [helz] [weə(r)] [jiː; jɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['slɑːndə(r)][ænd; ənd] [sleɪ] !

Up	from	the	man	-	made	hells	where	ye	struggle	and	slander	and	slay	!
向上	从	这	男人	-	制成	地狱	在哪里	是的	斗争	和	诽谤	和	杀戮	!

从你们挣扎、诽谤和杀戮的人造地狱中爬出来吧！

[ʌp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvləs] [stæg'neɪʃ(ə)n] ,

Up	from	your	loveless	stagnation	,
向上	从	你的	无爱	停滞	,

从你那没有爱的停滞状态中振作起来，

[ʌp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] - [sləʊ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] !

Up	from	your	hearts	-	slow	starvation	!
向上	从	你的	心	-	慢的	饥饿	!

从你们缓慢的饥饿中醒来吧！

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][kɔːlz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪts] [weə(r)] [ɔːl] ['benizən] [weɪt] ,

Come	,	for	humanity	calls	to	the	heights	where	all	benisons	wait	,
来	,	为了	人类	呼叫	到	这	高度	在哪里	全部	贝尼森	等待	,

来吧，因为人类在呼唤着通往高峰的路，那里有所有恩赐等待着你。

['spiːkɪŋ] [θruː] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [deɪ] !

Speaking	through	stars	of	the	night	of	the	luminous	earnest	of	day	!
请讲	通过	明星	的	这	夜晚	的	这	发光的	认真	的	天	！

透过夜空中的繁星，诉说着白昼里那炽热而真挚的光芒！

[siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['mɑːtəz]

See	we	are	round	you	,	your	brothers	,	the	soldiers	and	martyrs
看	我们	是	圆形的	你	,	你的	兄弟	,	这	士兵	和	殉道者

看，我们就在你身边，你的兄弟们，士兵和烈士们。

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	Love	,
的	爱	,

爱，

[huː] [pɔː] [fɔːθ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪbəd] [ænd; ənd] ['sʌfəd]

Who	poured	forth	our	souls	like	a	river	,	and	labored	and	suffered
WHO	倾倒	前进	我们的	灵魂	喜欢	一个	河	,	和	辛勤劳作	和	遭受

祂们如河流般倾泻我们的灵魂，辛勤劳作，饱受苦难

[ænd; ənd] [strəʊv] !

and	strove	!
和	努力	！

并努力奋斗！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləʊz] - [triː] ,

From	the	flame	and	the	gallows	-	tree	,
从	这	火焰	和	这	绞刑架	-	树	,

从火焰和绞刑架中，

[frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf] - [lɒŋ] , [sləʊ] ['ægəni] ,

From	the	life	-	long	,	slow	agony	,
从	这	生活	-	长的	,	慢的	痛苦	,

从终生缓慢的痛苦中，

[əʊ] , [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] ['aʊə(r)] ['kælvəri] ,

Oh	,	we	climbed	up	our	Calvary	,
哦	,	我们	攀登	向上	我们的	加略山	,

哦，我们攀登了我们的苦路，

[səʊ] ['wɪnɪŋ] ['lʌvz] ['vɪktəri] .

So	winning	Love's	victory	.
所以	获胜	爱的	胜利	.

所以，爱赢得了胜利。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ,

We	followed	the	Lord	of	the	Star	,
我们	随后	这	主	的	这	星星	,

我们追随星辰之主，

[huː] [daɪd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['lʌvz] [maɪt] !

Who	died	to	discover	Love's	might	!
WHO	死亡	到	发现	爱的	可能	！

谁为了发现爱的力量而牺牲了！

[gɒd][grɑːnt][wiː; wi] [meɪ] ['herəld][tuː; tə][men][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)]

God	grant	we	may	herald	to	men	near	and	far
上帝	授予	我们	可能	先驱	到	男人	靠近	和	远的

愿上帝保佑我们能向远近的人们宣告

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['lɪmɪtləs] [laɪt] !

The	dawn	of	the	kingdom	of	Love	,	the	kingdom	of	limitless	light	!
这	黎明	的	这	王国	的	爱	,	这	王国	的	无限	光	！

爱之王国的黎明，无限光明的王国！

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['ʃepədz] [ɒv; əv][men]
Shepherds **of** **Men**
牧羊人 的 男人

牧羊人

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ʃepədz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)]
The **picture** **for** **which** **this** **was** **written** **shows** **the** **shepherds** **standing** **over**
这 图片 为了 哪个 这 曾是 书面 演出 这 牧羊人 常设 超过
[ðeə(r)] ['slʌmbə] [flɒk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] .
their **slumbering** **flock** **under** **the** **shelter** **of** **a** **great** **rock** **.**
他们的 沉睡 群 在下面 这 庇护所 的 一个 伟大的 岩石 .

这段文字所配的画描绘了牧羊人在一块大岩石的庇护下，守护着正在酣睡的羊群。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'pɪəz] [æn; ən]['eɪndʒl] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
To **them** **appears** **an** **angel** **,** **his** **feet** **almost** **touching** **the** **ground** **,**
到 他们 出现 一个 天使 , 他的 脚 几乎 接触 这 地面 ,

他们面前出现了一位天使，他的双脚几乎触地。

['beərɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ][stɑː(r)][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
bearing **in** **one** **hand** **a** **star** **and** **raising** **the** **other** **hand** **to** **call** **attention** **to**
轴承 在 一 手 一个 星星 和 提高 这 其他 手 到 称呼 注意力 到
[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
his **message** **.**
他的 信息 .

他一手拿着一颗星星，另一只手举起来，以引起人们对他所传达信息的注意。

['ʃepədz] [ɒv; əv][men]
Shepherds **of** **Men**
牧羊人 的 男人

牧羊人

['ʃepədz] [ɒv; əv][men] — [nɒt] [ʃiːp] —
Shepherds **of** **men** **—** **not** **sheep** **—**
牧羊人 的 男人 — 不是 羊 —

牧养的是人，而不是羊。

[jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] - [lɒŋ] [wɒtʃ] [huː] [kiːp] ,
Your **age** **-** **long** **watch** **who** **keep** **,**
你的 年龄 - 长的 手表 WHO 保持 ,

你长久以来一直守护着，

[hæv; həv][jiː; ji] [grəʊn] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] ?
Have **ye** **grown** **weary** **waiting** **for** **the** **light** **?**
有 是的 生长 厌倦 等待 为了 这 光 ?

你们等待光明是否已经厌倦了?

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [siː]
Are **ye** **resigned** **to** **see**
是 是的 辞职 到 看

你们是否已经认命，准备迎接这一切?

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [friː]
Your **silly** **charges** **free**
你的 愚蠢的 收费 自由的

你那些愚蠢的费用都是免费的

[tuː; tə]['wɒndə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] —

To	wander	lost	and	helpless	in	the	night	—
到	漫步	丢失的	和	无助	在	这	夜晚	—

在夜色中迷失方向，无助地徘徊——

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][əʊld]

For	whom	the	word	was	given	of	old
为了	谁	这	单词	曾是	给定	的	老的

古时赐下话语的人

[ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][fəʊld] ?

That	all	should	reach	at	last	the	eternal	fold	?
那	全部	应该	抵达	在	最后的	这	永恒	折叠	?

最终，一切岂不都将归于永恒的怀抱?

[ɔː(r)] , ['sʌŋkən] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

Or	,	sunken	in	despair	,
或者	,	凹陷	在	绝望	,

或者，陷入绝望之中，

[diːm] [jiː; ji][ðə; ði]['kruːəl][leə(r)]

Deem	ye	the	cruel	lair
认为	是的	这	残忍的	巢穴

你们这些残酷的巢穴

[ɒv; əv][wʊlf][ænd; ənd]['laɪən] [seɪf] [æz; əz][mænz] [də'meɪn] ?

Of	wolf	and	lion	safe	as	man's	domain	?
的	狼	和	狮子	安全的	作为	男人的	领域	?

狼和狮子在人类领地内安全吗?

[θɪŋk] [jiː; ji] [tuː] [diːp] , [tuː] [diːp] ,

Think	ye	too	deep	,	too	deep	,
思考	是的	也	深的	,	也	深的	,

想得太深了，太深了。

[ðə; ði]['hjuːmən][laɪz] [ə'sliːp] ,

The	human	lies	asleep	,
这	人类	谎言	睡着了	,

人沉睡着了，

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət] [biːst] [ə'weɪk] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪn] ?

And	nought	but	beast	awake	in	blood	and	brain	?
和	零	但	兽	醒	在	血	和	脑	?

除了在血肉和脑浆中苏醒的野兽，别无其他?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['ɪnwəd] - ['tɜːnɪŋ] [aɪ] ,

Is	there	no	inward	-	turning	eye	,
是	那里	不	向内	-	转弯	眼睛	,

难道没有内省的目光吗?

[nəʊ]['pɪtɪf(ə)l] [greɪt] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ] ?

No	pitiful	great	yearning	for	the	sky	?
不	可怜	伟大的	渴望	为了	这	天空	?

没有对天空那份可怜的、伟大的渴望吗?

[ɔː(r)] [feɪnt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɜːθ]

Or	faint	you	at	the	dearth
或者	头晕的	你	在	这	匮乏

或者因饥荒而昏厥

[ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ?

Of	comfort	in	the	earth	?
的	舒适	在	这	地球	?

大地上的慰藉?

[ɪz]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bæd][ɪn][mæn][ænd; ənd] [biːst]
Is Nature with the bad in man and beast
是 自然 和 这 坏的 在 男人 和 兽

自然界是否也存在着人性和动物性的邪恶?

[səʊ] [st'reɪtli] [liːgd] [ðə; ði] [rɒks] ,
So straitly leagued the rocks ,
所以 直截了当 联盟 这 岩石 ,

于是，岩石被笔直地排列起来。

[ðæt] ['ʃeltə(r)] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fl'ɒks] ,
That shelter now your flocks ,
那 庇护所 现在 你的 羊群 ,

现在，请把你们的羊群安置在那里。

[mait] [fləʊ] [laɪk] [liːd] [frɒm; frəm] ['fɜːnɪs] ['faɪərz] [rɪ'liːst] ,
Might flow like lead from furnace fires released ,
可能 流动 喜欢 带领 从 炉 火灾 发布 ,

可能像熔炉火灾释放出的铅一样流动，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tred]
And e'en the soil on which you tread
和 e'en 这 土壤 在 哪个 你 踏

甚至你脚下的土地

[pruːv] ['fliːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
Prove fleeting as the clouds above your head ?
证明 转瞬即逝 作为 这 云 多于 你的 头 ?

就像你头顶上的云朵一样转瞬即逝?

[hæv; həv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃənət] [kraɪz]
Have all your passionate cries
有 全部 你的 热情的 哭泣

尽情哭泣吧

- [genst] ['sɒlɪd] - ['siːmɪŋ] [skaɪz]
' Gainst solid - seeming skies
- 对抗 坚硬的 - 似乎 天空

在看似坚实的天空下

['ʃɪvə] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn] ['mɒkɪŋ] ['ekəʊz] [bæk] ?
Shivered and fallen in mocking echoes back ?
瑟瑟发抖 和 倒下 在 嘲讽 回声 后退 ?

颤抖着倒在嘲讽的回声中?

[dʌz] [preə(r)] [ɪn] [veɪn] [ə'seɪl] ?
Does prayer in vain assail ?
做 祷告 在 徒劳 攻击 ?

祈祷会徒劳无功吗?

[duː; də] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [ə'veɪl] ?
Do tears for nought avail ?
做 眼泪 为了 零 可用 ?

流泪真的无济于事吗?

[dʌz] [ðə; ði] [braɪt] [meɪz] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [læk] ?
Does the bright maze of stars all language lack ?
做 这 明亮的 迷宫 的 明星 全部 语言 缺少 ?

语言是否都缺少那璀璨星空的迷宫?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小灰羊羔和其他圣诞诗歌(The little grey lamb, and other Christmas poems)

[ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['strʌglz] , [gɻ'iːfs] , [dɪ'zaɪr] ,
A **world** **where** **struggles** **,** **griefs** **,** **desires** **,**
一个 世界 在哪里 斗争 , 悲伤 , 欲望 ,

一个充满挣扎、悲伤、欲望的世界

[meɪk] [striːmz] [ɪn] [hel] [bʌt; bət] [laɪt] [nɒt] ['hɛvənz] ['faɪərz] ?
Make **streams** **in** **hell** **but** **light** **not** **heaven's** **fires** **?**
制作 溪流 在 地狱 但 光 不是 天 火灾 ?

能在地狱里制造溪流，却不能点燃天堂的火焰?

- , [əʊ] ['ʃepədz] , [jiː; ji] ,
Blesséd **,** **O** **Shepherds** **,** **ye** **,**
- , 哦 牧羊人 , 是的 ,

牧羊人啊，你们有福了!

[huː] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [siː] ,
Who **now** **the** **glory** **see** **,**
WHO 现在 这 荣耀 看 ,

如今谁能得见荣耀，

[ðəʊ] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [flɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒn] [ˌʌnə'lɜːrt] !
Though **still** **your** **flock** **for** **vision** **unalert** **!**
尽管 仍然 你的 群 为了 想象 不警觉 !

虽然你们的羊群仍然缺乏警惕!

[laɪt] ['lɪftɪd] [nɒt] [tuː] [haɪ] ,
Light **lifted** **not** **too** **high** **,**
光 抬起 不是 也 高的 ,

灯光升得不高，

[nɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Nor **opening** **quite** **the** **sky** **,**
也不 开幕 相当 这 天空 ,

既没有完全打开天空，

[jet] ['kwɪkənɪŋ] ['skaɪwədz] ['jɜːnɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nɜːt] ;
Yet **quickening** **skyward** **yearnings** **long** **inert** **;**
然而 加速 向天空 渴望 长的 惰性 ;

然而，长期以来沉寂的向天渴望却在加速觉醒;

[jeɪ] , ['meɪkɪŋ] ['pɑːθweiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːt]
Yea **,** **making** **pathways** **for** **the** **feet**
是的 , 制作 路径 为了 这 脚

是的，为双脚开辟道路

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [miːt] !
To **find** **the** **spot** **where** **earth** **and** **heaven** **meet** **!**
到 寻找 这 点 在哪里 地球 和 天堂 见面 !

找到天地交汇之处!

- , [ə'gen] , [sɪns] , [bɔːn]
Blesséd **,** **again** **,** **since** **,** **borne**
- , 再次 , 自从 , 出生

再次蒙福，因为，出生

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [wɜːld] [fə'lɔːn] ,
Unto **a** **world** **forlorn** **,**
到 一个 世界 绝望 ,

致一个孤寂的世界，

['hɛvənz] ['herəld] ['kɒmz] , [jet] [nəʊ] - [waɪz] ['eɪliən] !
Heaven's **herald** **comes** **,** **yet** **no** **-** **wise** **alien** **!**
天 先驱 来 , 然而 不 - 明智的 外星人 !

天上的使者来了，却是个愚昧的异乡人!

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [krɒs] - [laɪk] [wɪŋz] ,
Of **heaven** **the** **cross** **-** **like** **wings** **,**
的 天堂 这 叉 - 喜欢 翅膀 ,

天上的十字形翅膀，

[jet] [mænz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [rɪŋz] ,
Yet **man's** **the** **voice** **that** **rings** **,**
然而 男人的 这 嗓音 那 戒指 ,

然而，人类的声音才是回响的源泉。

['hjuːmən] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] ;
Human **the** **eyes** **that** **meet** **the** **eyes** **of** **men** **;**
人类 这 眼睛 那 见面 这 眼睛 的 男人 ;

人类的眼睛，与男人的眼睛相遇的眼睛;

['hjuːmən] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Human **the** **feet** **that** **seek** **the** **ground** **;**
人类 这 脚 那 寻找 这 地面 ;

人的双脚寻找地面;

['hjuːmən] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] ['skætə(r)] [laɪt] [ə'raʊnd] !
Human **the** **hands** **that** **scatter** **light** **around** **!**
人类 这 双手 那 分散 光 大约 !

人类的双手，散播着光芒!

[əʊ] [stɑː(r)] , [wɪð] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [biːmz] ,
O **Star** **,** **with** **heaven** **-** **born** **beams** **,**
哦 星星 , 和 天堂 - 出生 光束 ,

哦，星辰，带着天赐的光芒，

[ə'weɪk] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [driːmz] !
Awake **us** **from** **our** **dreams** **!**
醒 我们 从 我们的 梦境 !

请唤醒我们，让我们从梦境中醒来!

[əʊ] [kləʊðd] [wɪð] [laɪt] , [mɪ'rækjələs] ['mesɪndʒə(r)] ,
O **clothed** **with** **light** **,** **miraculous** **messenger** **,**
哦 穿着衣服 和 光 , 神奇 信使 ,

身披光芒的奇迹使者啊!

[set] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wei]
Set **us** **upon** **the** **way**
放 我们 之上 这 方式

指引我们上路

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
To **greet** **the** **coming** **day** **,**
到 迎接 这 未来 天 ,

为了迎接新的一天，

[weə(r)] , [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
Where **,** **worshipping** **the** **Very** **Light** **,** **it** **were**
在哪里 , 崇拜 这 非常 光 , 它 是

在那里，人们崇拜至高无上的光明。

['fɔːteɪst] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] —
Foretaste of Heaven's eternal peace —
预尝 的 天 永恒 和平 —

预尝天堂永恒的宁静——

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] [ˌʌn'kwaɪət] ['wɒndərɪŋz] [sɜː'siːs] !
Of earth's unquiet wanderings surcease !
的 地球的 不安 漫游 停止 !

愿地球的躁动不安停止!

['ʃepədz] , [fə'get] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] !
Shepherds , forget your fear !
牧羊人 , 忘记 你的 害怕 !

牧羊人啊，忘记你们的恐惧吧!

[ðə; ði] [dɔːn] , [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][nɪə(r)] !
The dawn , the dawn is near !
这 黎明 , 这 黎明 是 靠近 !

黎明，黎明将至!

[ðəʊ] ['ʌpstɑːt] ['herəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] [mait]
Though upstart Herod and the Roman might
尽管 暴发户 希律王 和 这 罗马 可能

尽管希律王和罗马人可能崛起

[kəm'baɪn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][traɪb]
Combine with all the tribe
结合 和 全部 这 部落

与所有部落成员结合

[ɒv; əv] ['feɪθləs] [priːst] [ænd; ənd] [skraɪb]
Of faithless priest and scribe
的 不忠 牧师 和 隶

不忠的祭司和抄写员

[tuː; tə] [kwentʃ] [ɪn] [mɪsts] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðə; ði] [lait] ,
To quench in mists of unbelief the light ,
到 淬火 在 薄雾 的 不信 这 光 ,

为了在怀疑的迷雾中熄灭光明,

[ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [kɪŋz] [æt; ət][hænd] ,
The long - expected King's at hand ,
这 长的 - 预期的 国王学院 在 手 ,

人们期盼已久的国王驾到,

[tuː; tə] [ruːl] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ðə; ði][lænd] !
To rule in peace and righteousness the land !
到 规则 在 和平 和 义 这 土地 !

以和平与正义统治这片土地!

[seɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['vɪʒn] [feɪdz] ,
Say you the vision fades ,
说 你 这 想象 淡出 ,

假设你的视力逐渐消失,

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃeɪdz]
While all around the shades
尽管 全部 大约 这 色调

周围的阴影

[kriːp] ['kəʊldli][ɒn][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [daɪz] ?
Creep coldly on and all your courage dies ?
潜行者 冷冷地 在 和 全部 你的 勇气 死亡 ?

悄悄潜行，勇气全无?

[gəʊ] [fɔːθ] ， [waɪl] [raʊnd] [juː; jʊ] [rɪŋ]
Go forth , while round you ring
去 前进 ， 尽管 圆形的 你 戒指

前进吧，同时你周围响起铃声

[streɪnz] [jiː; ji] [hɜːd] ['eɪndʒəls] [sɪŋ]
Strains ye heard angels sing
菌株 是的 听到 天使 唱歌

你听见天使歌唱的旋律

[wen] [ɔːl] ['hev(ə)n] [flæʃt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stɑːtld] [aɪz] .
When all heaven flashed upon your startled eyes .
什么时候全部 天堂 闪光灯 之上 你的 惊慌 眼睛 .

当整个天堂的景象瞬间映入你惊愕的双眼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [feɪd] [ə'weɪ] ，
For though your vision fade away ,
为了 尽管 你的 想象 褪色 离开 ，

即使你的视力逐渐消失，

- [tɪz] [bʌt; bət] [ðæt] [dɔːn] [meɪ] ['brɔːdn] ['ɪntuː] [deɪ] .
' Tis but that dawn may broaden into day .
- 的 但 那 黎明 可能 扩大 进入 天 .

不过，黎明终将迎来白昼。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] ，
The Child your eyes shall see ,
这 孩子 你的 眼睛 将 看 ，

你将亲眼见到的孩子，

[æz; əz] [jet] [leɪd] ['ləʊlɪlɪ] ，
As yet laid lowlily ,
作为 然而 铺设 低矮百合 ，

尚未低垂的百合花，

[nɒt] [jet] [fʊl] - ['stætʃəd] ['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] —
Not yet full - statured risen to the skies —
不是 然而 满的 - 成熟的 升起 到 这 天空 —

尚未完全长成，升入天空——

[nɒt] [jet] [wɪð] [tʌŋ] [ðæt] [spiːks] ，
Not yet with tongue that speaks ,
不是 然而 和 舌头 那 说话 ，

还不会说话，

[nɒt] [jet] [wɪð] [ɑːm] [ðæt] [breɪks]
Not yet with arm that breaks
不是 然而 和 手臂 那 休息

还没到手臂会断的地步。

[ðə; ði]['aɪən] ['fetəz] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['tɪrəni] —
The iron fetters of earth's tyrannies —
这 铁 镣铐 的 地球的 暴政 —

地球暴政的铁枷——

[ɪz] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌn] ，
Is earnest of the struggle won ,
是 认真 的 这 斗争 韩元 ，

是否预示着斗争胜利的到来?

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪfs] ['ʃædəʊz] ['smɪtn] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
And all life's shadows smitten of the sun .
和 全部 生活的 阴影 迷恋 的 这 太阳 .

以及生命中所有被阳光照射的阴影。

[əʊ] , [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [teɪl]
Oh , once again the tale
哦 , 一次 再次 这 故事

哦，又是这个故事。

[meɪks] [feɪθ] ['or] [daʊt] [prɪ'veɪl] !
Makes faith o'er doubt prevail !
制作 信仰 超过 怀疑 占上风 !

使信念战胜怀疑!

[əʊ] , [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [weiks] [tu:; tə] [di:dz]
Oh , once again the vision wakes to deeds
哦 , 一次 再次 这 想象 醒来 到 契约

哦，愿景再次转化为行动。

[ðæt] [gɒd] - [laɪk] [grəʊ] [ænd; ənd] [ʃaɪn]
That god - like grow and shine
那 上帝 - 喜欢 生长 和 闪耀

那神一般的成长和闪耀

[tɪl] , [grəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
Till , grown to the divine ,
直到 , 生长 到 这 神圣的 ,

直到，成长为神圣，

[mæn] [sɔ:rz] [tu:; tə] ['haɪts] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [daʊt] [im'pi:d] ,
Man soars to heights beyond where doubt impedes ,
男人 翱翔 到 高度 超过 在哪里 怀疑 阻碍 ,

人类翱翔至超越疑虑的高度，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['glɔ:ri]
And in one glimpse of Heaven's glory
和 在 一 一瞥 的 天 荣耀

只一瞥天堂的荣光，便足以令人惊叹。

[hi:; hi] [ri:dz] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['stɔ:ri] .
He reads the fulness of the human story .
他 阅读 这 充满 的 这 人类 故事 .

他能读懂人类故事的全貌。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[nəʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ɪn]
No Room in the Inn
不 房间 在 这 客栈

客栈已满

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['kɔntræstid] [ə'bəud] .
A picture of two contrasted abodes .
一个 图片 的 二 对比 住所 .

两处风格迥异的住所照片。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
On one side is the Inn , the House of Chimham ,
在 一 边 是 这 客栈 , 这 房子 的 - ,

一边是客栈，即奇姆汉姆旅馆，

['kraʊdɪd] [wɪð] ['revələ] [hu:z] [aɪ'di:əl][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ]['herəd] .
crowded with revelers whose ideal is expressed by Herod .
挤 和 狂欢者 谁 理想的 是 表达 经过 希律王 .

人群中挤满了狂欢者，他们的理想正是希律王所表达的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [krɪb] [weə(r)] ['eɪndʒəls] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ɒks]
On 在 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **is** 是 **the** 这 **humble** 谦逊的 **crib** 婴儿床 **where** 在哪里 **angels** 天使 **are** 是 **finding** 寻找 **fellowship** 奖学金 **with** 和 **ox** 牛
[ænd; ənd] [æs] [ɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] .
and 和 **ass** 屁股 **in** 在 **adoration** 崇拜 **of** 的 **the** 这 **Christ** 基督 **Child** 孩子 **.** .

另一边是简陋的马槽，天使们与牛和驴一起敬拜圣婴基督。

[nəʊ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn]
No 不 **Room** 房间 **in** 在 **the** 这 **Inn** 客栈

客栈已满

[ðə; ði] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [spiːks] :
The 这 **Angel** 天使 **Gabriel** 加布里埃尔 **speaks** 说话 **:** :

天使加百列说道：

[ˌʌn'siːn] [aɪ] [stænd] [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] ; ['mɪstəriz] [tweɪn]
Unseen 看不见 **I** 我 **stand** 站立 **and** 和 **marvel** 奇迹 **;** ; **mysteries** 谜团 **twain** 马克·吐温

我伫立，默默惊叹；两个谜团

[bɪ'klaʊd] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Becloud 蒙蔽 **my** 我的 **understanding** 理解 **.** .

让我的理解变得模糊不清。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [treɪn]
Here 这里 **the** 这 **train** 火车

火车来了

[ɒv; əv] ['serəfs] ['wɜːʃɪp] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
Of 的 **seraphs** 炽天使 **worship** 崇拜 **as** 作为 **before** 前 **the** 这 **Throne** 王座 **,** ,

炽天使们如同在宝座前一样进行崇拜，

[wɪð] ['glɔːri] [vɑːst] , [ˌʌn'siːn] [ɒv; əv] [mæn] [ə'ləʊn] .
With 和 **glory** 荣耀 **vast** 广阔的 **,** , **unseen** 看不见 **of** 的 **man** 男人 **alone** 独自的 **.** .

拥有人类无法企及的巨大荣耀。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɒks] [ænd; ənd] [æs] , [dʌm] , [wɪð] [miːk] [aɪz] ,
Even 甚至 **the** 这 **ox** 牛 **and** 和 **ass** 屁股 **,** , **dumb** 哑的 **,** , **with** 和 **meek** 温顺 **eyes** 眼睛 **,** ,

就连牛和驴，愚钝无知，眼神温顺，

[wɪð] ['ekstəsi] [ə'trembəl] , ['rekəgnaɪz]
With 和 **ecstasy** 狂喜 **atremble** 颤抖 **,** , **recognize** 认出

带着狂喜的颤抖，认出

[ðə; ði] [krɪb] [weə(r)] [sliːp] [ðeə(r)] [lɔːd] .
The 这 **crib** 婴儿床 **where** 在哪里 **sleeps** 睡觉 **their** 他们的 **Lord** 主 **.** .

他们主安睡的摇篮。

[jet] , ['or] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Yet 然而 **,** , **o'er** 超过 **the** 这 **hills** 丘陵 **,** ,

然而，翻过山丘，

[bæk] [tɜːnd] [ɒn] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [wɜːld] [wɪtʃ] [fɪlz]
Back turned on this , a crowded world which fills
后退 转向 在 这 , 一个 挤 世界 哪个 填充

背对这一切，一个拥挤的世界充满了

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , ['æŋkʃəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː]
The House of Chimham , anxious but to see
这 房子 的 - , 焦虑的 但 到 看

奇姆汉姆家族，焦急地等待着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪts] [ɒv; əv] ['prɪnsli] ['pʌpɪtri]
The little lights of princely puppetry
这 小的 灯 的 王子 木偶戏

王子木偶戏的小灯

[weə(r)] ['hɛrədz] ['pæləs] [flɔːnt] [ɪts]['fiːb(ə)l] [reɪ] ,
Where Herod's palace flaunts its feeble ray ,
在哪里 希律王的 宫殿 炫耀 它是 微弱 射线 ,

在希律王的宫殿炫耀其微弱光芒的地方，

[wɪð] [lʊə(r)] , [ə'læs] , [tuː; tə] [liːd] [mænz] [səʊl] [ə'streɪ]
With lure , alas , to lead man's soul astray
和 饵 , 唉 , 到 带领 男人的 灵魂 误入歧途

唉，诱惑却会引诱人的灵魂误入歧途

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [bɜːnz] [ɪ'tɜːnəli] ,
From this , the light which burns eternally ,
从 这 , 这 光 哪个 烧伤 永恒 ,

由此，便有了永不熄灭的光芒。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [fə'lɪsəti] .
And brings to earth her full felicity .
和 带来 到 地球 她 满的 费利西蒂 .

并将她全部的幸福带到人间。

[əʊ] [fuːlz] , [ænd; ənd][blaɪnd] !
O fools , and blind !
哦 傻瓜 , 和 瞎的 !

愚人啊，瞎子啊！

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪn]
I seem to hear your sin
我 似乎 到 听到 你的 罪

我仿佛听到了你的罪孽

- [wɪð] ['revlri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn]
Proclaim'd with revelry within the Inn
- 和 狂欢 之内 这 客栈

在客栈内欢庆地宣布

[jiː; ji] [diːm] [səʊ][ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .
Ye deem so sure a dwelling .
叶 认为 所以 当然 一个 住宅 .

你们认为这是一个安全的住所。

[hɑːk] , [ðə; ði] [sɒŋ]
Hark , the song
听着 , 这 歌曲

听啊，这首歌

[wɪtʃ] [ʃrɪl] [səʊ] [laʊd] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɔːl] [ə'lɒŋ] :
Which shrills so loud the ages all along :
哪个 尖锐的 所以 大声 这 年龄 全部 沿着 :

那些响彻岁月的尖啸声：

" [nəʊ] [ruːm] , [nəʊ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [waɪd] [ɪn] ,
" No room , no room , in the world's wide Inn ,
" 不 房间 , 不 房间 , 在 这 世界的 宽的 客栈 ,

“世界之大客栈，无房可住，无房可住。”

[fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] [wen] [ðə; ðɪ][waɪn][ɒv; əv][laɪf][ɪz] [θɪn] !
For Age when the wine of life is thin !
为了 年龄 什么时候 这 葡萄酒 的 生活 是 薄的 !

致人生之酒渐淡的年纪!

[ðɪs] ['kɑːpəntə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — [pʊʃ] [hɪm][ə'saɪd] ;
This carpenter , Joseph — push him aside ;
这 木匠 , 约瑟夫 — 推 他 旁边 ;

这个木匠，约瑟夫——把他推到一边;

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [kiːp] [ʌp] , [let][hɪm] [lɒdʒ] [ˌaʊt'saɪd] ,
If he cannot keep up , let him lodge outside ,
如果 他 不能 保持 向上 , 让 他 小屋 外部 ,

如果他跟不上，就让他住在外面。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ɒv; əv] ['beθlɪhem] !
With the beasts of the stable of Bethlehem !
和 这 野兽 的 这 稳定的 的 伯利恒 !

与伯利恒马厩里的牲畜在一起!

" [nəʊ] [ruːm] , [nəʊ] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)]['meəri][æz; əz] [gest] ,
" No room , no room , for Mary as guest ,
" 不 房间 , 不 房间 , 为了 玛丽 作为 客人 ,

没有房间，没有房间留给玛丽做客人。

[wen] ['wʊmən] [ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][sɔː(r)] [dɪ'strest] !
When Woman is weakness and sore distrest !
什么时候 女士 是 弱点 和 疮 骚乱 !

当女人感到虚弱和极度不安时!

[æz; əz] [θrɔːl] [ɔː(r)][æz; əz] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'waɪl] [meɪ] [ə'baɪd] ;
As thrall or as toy she awhile may abide ;
作为 奴隶 或者 作为 玩具 她 一会儿 可能 遵守 ;

她或许会暂时沦为奴隶或玩物;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bʌt; bət][tuː; tə]['sʌfə(r)] , [waɪ] , [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ˌaʊt'saɪd] ,
If she come but to suffer , why , shut her outside ,
如果 她 来 但 到 遭受 , 为什么 , 关闭 她 外部 ,

如果她来只是为了受苦，为什么？把她关在外面吧。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][ɒv; əv] ['beθlɪhem] !
With the beasts of the stable of Bethlehem !
和 这 野兽 的 这 稳定的 的 伯利恒 !

与伯利恒马厩里的牲畜在一起!

" [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ɒn]['aʊə(r)][hændz] [tə'naɪt] !
" A child , a child — on our hands tonight !
" 一个 孩子 , 一个 孩子 — 在 我们的 双手 今晚 !

“今晚我们手里拿着的是一个孩子，一个孩子！”

[əʊ] , [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] [plaɪt] !
Oh , no room for Childhood , whatever its plight !
哦 , 不 房间 为了 童年 , 任何 它是 困境 !

哦，童年没有容身之地，无论它遭遇了什么困境!

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['træveɪl]['aʊə(r)] ,
Children are cheap : for the travail hour ,
孩子们 是 便宜的 : 为了 这 劳作 小时 ,

孩子很便宜：只需一个小时的劳作时间，

[send] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['baʊə(r)]

Send	the	woman	away	to	discover	a	bower
发送	这	女士	离开	到	发现	一个	凉亭

把那女人送走，让她去发现一个凉亭。

[wɪð] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] !

With	the	beasts	of	the	stable	of	Bethlehem	!
和	这	野兽	的	这	稳定的	的	伯利恒	!

与伯利恒马厩里的牲畜在一起!

" [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] [wɜːld] !

"	Poor	,	foolish	world	!
"	贫穷的	,	愚蠢	世界	!

“可怜的、愚蠢的世界！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['revlz] [mɒkt] !

How	are	your	revels	mocked	!
如何	是	你的	揭秘	嘲笑	!

你们的狂欢是如何被嘲笑的!

[iːn] [waɪl] [jiː; ji] [fiːst] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪn] [ɪz] ['ɜːθkweɪk] [ʃɒkt] ,

E'en	while	ye	feast	,	your	Inn	is	earthquake	shocked	,
e'en	尽管	是的	盛宴	,	你的	客栈	是	地震	震惊	,

你们正欢宴之际，客栈却发生了地震。

[ðəʊ] [taɪm] [bʌt; bət] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .

Though	Time	but	move	a	finger	.
尽管	时间	但	移动	一个	手指	.

虽然时间流逝，但只需动动手指。

[ðə; ði] [dʌm] [biːsts]

The	dumb	beasts
这	哑的	野兽

这些愚蠢的畜生

[ɑː(r); ə(r)] ['seɪdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fiːst] ,

Are	sager	than	the	prophets	of	your	feasts	,
是	萨格	比	这	先知	的	你的	盛宴	,

比你们节庆中的先知们更有智慧吗?

[huː] [lɪft] [ðeə(r)] ['empti] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] —

Who	lift	their	empty	voices	to	the	night	—
WHO	举起	他们的	空的	声音	到	这	夜晚	—

谁向黑夜发出空洞的声音——

[meɪd] [def] [baɪ] ['hɪərɪŋ] , [blaɪnd] [θruː] [gɪft] [ɒv; əv] [saɪt] .

Made	deaf	by	hearing	,	blind	through	gift	of	sight	.
制成	聋	经过	听力	,	瞎的	通过	礼物	的	视线	.

因听觉而失聪，因视觉而失明。

[ðɪs] ['steɪb(ə)l] ['wɪðə(r)] [jiː; ji] [ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] [bæn] ,

This	stable	whither	ye	the	weak	ones	ban	,
这	稳定的	往哪里去	是的	这	虚弱的	一个	禁止	,

这稳固的地方，弱者们禁止前往，

[stændz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [plæn] ;

Stands	on	the	rock	of	God's	eternal	plan	;
站立	在	这	岩石	的	神的	永恒	计划	;

立足于上帝永恒计划的磐石之上;

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪb(ə)ld] [sɒŋ] [jiː; ji] [sɪŋ] ,

And	far	above	the	ribald	song	ye	sing	,
和	远的	多于	这	粗俗的	歌曲	是的	唱歌	,

远远高于你们所唱的那些粗俗歌曲，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wɪð] [glæd] ['kɔːrəs] [rɪŋ] :

I	hear	the	ages	with	glad	chorus	ring	:
我	听到	这	年龄	和	高兴的	合唱	戒指	:

我听见岁月欢欣雀跃的合唱:

" [ruːm] , [əʊ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['træmp(ə)ld][ɒv; əv]['paʊə(r)]

"	Room	,	O	room	,	in	the	Kingdom	,	for	the	trampled	of	power
"	房间	,	哦	房间	,	在	这	王国	,	为了	这	践踏	的	力量

“王国里，请为那些被权力践踏的人留出空间，哦，请为那些被权力践踏的人留出空间。”

[ænd; ənd][praɪd] ,

and	pride	,
和	自豪	,

以及自豪感，

[fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] [ðæt] [sɪŋks]['ʌndə(r)][ɪts] ['wiːknəs] , [wɪð] [laɪfs] [fʊl]

For	Age	that	sinks	under	its	weakness	,	with	life's	full
为了	年龄	那	水槽	在下面	它是	弱点	,	和	生活的	满的

对于因年老体衰而逐渐消沉的人来说，人生已然圆满。

[fruˈɪʃ(ə)n] [dɪˈnaɪd] ,

fruition	denied	,
果实	否认	,

未能实现，

[stɑːvd] ['fæk(ə)lti] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]

Starved	faculty	hungry	for	service	,	impatient	for	uses	of
饥饿	学院	饥饿的	为了	服务	,	不耐烦	为了	用途	的

饥肠辘辘的教职工渴望服务，急切盼望能发挥作用。

['hev(ə)n] —

heaven	—
天堂	—

天堂-

[əʊ]['entə(r)] , [bʌt; bət] [stuːp] [æz; əz][jiː; ji]['entə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ə'baʊndɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n]

O	enter	,	but	stoop	as	ye	enter	,	for	life	abounding	is	given
哦	进入	,	但	哈腰	作为	是的	进入	,	为了	生活	丰富	是	给定

进来吧，但进来时要弯腰，因为丰盛的生命已赐予你们。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

By	the	way	of	the	stable	of	Bethlehem	.
经过	这	方式	的	这	稳定的	的	伯利恒	.

途经伯利恒的马厩。

" [ruːm] , [əʊ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənhʊd] ['tendə(r)][ænd; ənd] [truː] —

"	Room	,	O	room	,	in	the	Kingdom	,	for	Womanhood	tender	and	true	—
"	房间	,	哦	房间	,	在	这	王国	,	为了	女性	投标	和	真的	—

“王国里，请为温柔而真诚的女子留出一席之地——”

['hændmeɪd][ɒv; əv][gɒd] , [kwɪk] [ɒ'bleɪʃən] , [ɪ'lekt] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'njuː]

Handmaid	of	God	,	quick	oblation	,	elect	evermore	to	renew
使女	的	上帝	,	快的	祭祀	,	选	越来越	到	更新

神的婢女，速速的奉献，永远选择更新

[laɪf] , [wɪð] [həʊp] ['evə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['rɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] —

Life	,	with	Hope	ever	re	-	risen	for	the	generations	of	earth	—
生活	,	和	希望	曾经	关于	-	升起	为了	这	几代人	的	地球	—

生命，怀抱希望，世世代代永存——

['entə(r)] , [ˌɔːl'biːɪt] [wɪð] [pæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] [wɪð] ['træveɪl][ɒv; əv] [bɜːθ] ,

Enter	,	albeit	with	pangs	of	the	soul	and	with	travail	of	birth	,
进入	,	尽管	和	疼痛	的	这	灵魂	和	和	劳作	的	出生	,

进入，即便伴随着灵魂的痛苦和诞生的艰辛，

[baɪ][ðə; ði][krɪb][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

By	the	crib	of	the	stable	of	Bethlehem	.
经过	这	婴儿床	的	这	稳定的	的	伯利恒	.

在伯利恒马厩的摇篮旁。

" [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪldhʊd] — [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]

"	Room	,	in	the	Kingdom	,	for	Childhood	—	for	children	the
"	房间	,	在	这	王国	,	为了	童年	—	为了	孩子们	这

“王国里，为童年留出空间——为孩子们留出空间

[tʃ'iːfəst] [siːt] !

chiefest	seat	!
酋长	座位	!

酋长之位!

[sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][ðem; ðəm]

Such	shall	be	dear	to	the	King	,	He	shall	gather	them
这样的	将	是	亲爱的	到	这	国王	,	他	将	收集	他们

这些人将是国王所喜爱的，他将把他们聚集起来。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

round	His	feet	.
圆形的	他的	脚	.

祂的脚边。

[ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sædnəs] [ʃæl; ʃəl]

In	their	joy	He	shall	greatly	rejoice	,	and	their	sadness	shall
在	他们的	喜悦	他	将	非常	麾	,	和	他们的	悲伤	将

他们的喜乐祂必大大喜乐，他们的悲伤祂必悲伤。

[meɪk] [hɪm] [sæd] .

make	Him	sad	.
制作	他	伤心	.

让他伤心。

[jeɪ] , [ðeə(r)][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ɜːθ] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['glædnəs]

Yea	,	their	joy	shall	turn	earth	into	heaven	,	and	their	gladness
是的	,	他们的	喜悦	将	转动	地球	进入	天堂	,	和	他们的	欢乐

是的，他们的喜乐将使大地变成天堂，他们的欢欣雀跃将使人间充满欢乐。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [men][glæd] ,

shall	make	men	glad	,
将	制作	男人	高兴的	,

会使人们感到快乐，

[æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv] ['beθlɪhem] .

As	they	tell	of	the	stable	of	Bethlehem	.
作为	他们	告诉	的	这	稳定的	的	伯利恒	.

他们讲述了伯利恒的马厩。

" ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɔːn] , [ðæt]['gɒsp(ə)l] .

"	Sometime	it	will	dawn	,	that	Gospel	.
"	有时	它	将要	黎明	,	那	福音	.

“总有一天，福音会降临。”

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]

Then	shall	shine
然后	将	闪耀

那时，它将闪耀光芒。

[ðɪs] ['steɪb(ə)l] , [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrient] [sʌn] ;

This	stable	,	brighter	than	the	Orient	sun	;
这	稳定的	,	更亮	比	这	东方	太阳	;

这颗稳定的、比东方太阳还要明亮的太阳；

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [ʃraɪn] ,

And	men	shall	worship	at	this	humble	shrine	,
和	男人	将	崇拜	在	这	谦逊的	神社	,

人们将在这座简陋的神龛前膜拜。

[weə(r)] , [ɔːl] [ˌʌn'mɑːkt] , [rɪ'dɛmp.ʃənz] [wɜːrks] [bɪ'gʌn] .

Where	,	all	unmarked	,	Redemption's	work's	begun	.
在哪里	,	全部	未标记	,	救赎的	作品	开始	.

救赎的工作，从这里开始，一切都未曾留下痕迹。

[ðə; ði] [dʌm] [bruːts] [nəʊ] ; [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [mænz] [seɪk] [ai] [gəʊ] ,

The	dumb	brutes	know	;	yet	,	for	man's	sake	I	go	,
这	哑的	野蛮人	知道	;	然而	,	为了	男人的	清酒	我	去	,

愚钝的畜生都明白；然而，为了人类的缘故，我还是去了。

[baɪ] ['ʌðə(r)] [saɪnz] [tuː; tə] [stɜː(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

By	other	signs	to	stir	him	in	his	sleep	.
经过	其他	标志	到	搅拌	他	在	他的	睡觉	.

用其他方式唤醒他。

[maɪ] ['erənd] [naʊ] — [sʌm; səm] [fjuː] [prɪ'peəd] [ai] [nəʊ] —

My	errand	now	—	some	few	prepared	I	know	—
我的	差事	现在	—	一些	很少	准备	我	知道	—

我现在的任务——我知道有些人已经做好了准备——

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ʃiːp] .

To	light	the	hillsides	where	they	watch	their	sheep	.
到	光	这	山坡	在哪里	他们	手表	他们的	羊	.

照亮他们放牧羊群的山坡。

[eks] .

X	.
X	.

X.

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

Mother	and	Child
母亲	和	孩子

母子

" [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [leɪ] [ɪn] ['mɛriz] [læp] ,

"	The	Christ	Child	lay	in	Mary's	lap	,
"	这	基督	孩子	躺	在	玛丽的	膝	,

"圣婴耶稣躺在玛利亚的膝上，

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] . . . .

His	hair	was	like	a	crown	.	.	.	.
他的	头发	曾是	喜欢	一个	王冠	.	.	.	.

他的头发像皇冠一样.....

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

And	all	the	flowers	looked	up	to	Him	,
和	全部	这	花朵	看起来	向上	到	他	,

所有的花儿都仰望着他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [lʊkt] [daʊn] .

And	all	the	stars	looked	down	.
和	全部	这	明星	看起来	向下	.

所有的星星都俯瞰着大地。

" — [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] .

"	—	G	.	K	.	CHESTERTON	.
"	—	G	.	K	.	切斯特顿	.

——G·K·切斯特顿。

['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld]
Mother **and** **Child**
母亲 和 孩子

母子

['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] !
Mother **and** **Child** **!**
母亲 和 孩子 !

母亲和孩子!

['sɪmb(ə)l][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][fækt] , [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [sə'blaɪm] !
Symbol **eternal** **,** **and** **Fact** **,** **Prediction** **sublime** **!**
象征 永恒 , 和 事实 , 预言 升华 !

永恒的象征，以及崇高的事实和预言!

[riːd] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['stɔːri][ɒv; əv] [lʌv] , [ʌp'held][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːmz][ɒv; əv][taɪm] !
Read **the** **sweet** **story** **of** **Love** **,** **upheld** **in** **the** **arms** **of** **Time** **!**
读 这 甜的 故事 的 爱 , 维持 在 这 武器 的 时间 !

阅读这段在时间的怀抱中得以延续的甜蜜爱情故事!

['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] !
Mother **and** **Child** **!**
母亲 和 孩子 !

母亲和孩子!

[riːd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['stɔːri][ɒv; əv] [ɜːθ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
Read **the** **great** **story** **of** **Earth** **,** **struggling** **up** **through** **her**
读 这 伟大的 故事 的 地球 , 挣扎 向上 通过 她

阅读地球的伟大故事，看它如何挣扎着从海底升起。

['sɒrəʊ] [ænd; ənd][peɪn] ,
Sorrow **and** **Pain** **,**
悲哀 和 疼痛 ,

悲伤和痛苦

[tɪl] , ['tʃəʊzn] [ðə; ðɪ][braɪd][ɒv; əv][gɒd] , [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [fɔːθ] , [wɒʃt] [kliːn]
Till **,** **chosen** **the** **Bride** **of** **God** **,** **she** **bring** **forth** **,** **washed** **clean**
直到 , 选定 这 新娘 的 上帝 , 她 带来 前进 , 洗过 干净的

直到她被拣选为上帝的新娘，她诞下洁净的羔羊。

[ɒv; əv][ɔːl][steɪn] ,
of **all** **stain** **,**
的 全部 弄脏 ,

所有污渍，

[truːθ] [ˌʌndɪ'faɪld] .
Truth **undefiled** **.**
真相 未受污染的 .

纯洁无瑕的真理。

[fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [aʊt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][mɪst][ænd; ənd][slaɪm] ,
Far **back** **in** **the** **youth** **of** **the** **world** **,** **out** **of** **water** **and** **mist** **and** **slime** **,**
远的 后退 在 这 青年 的 这 世界 , 出去 的 水 和 薄雾 和 粘液 ,

在世界远古的幼年时期，在水、雾和淤泥之外，

[aɪ] [siː] [ðiː] , [ɜːθ] - ['mʌðə(r)] , [ə'raɪz] , [bəuθ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][taɪm] —
I **see** **thee** **,** **Earth** **-** **Mother** **,** **arise** **,** **both** **Mother** **and** **Daughter** **of** **Time** **—**
我 看 你 , 地球 - 母亲 , 出现 , 两个都 母亲 和 女儿 的 时间 —

我看见你，大地母亲，升起吧，你既是时间的母亲，也是时间的女儿——

[stɜːn] , [ˌsækrə'fɪʃəli] ['kruːəl] , [wɪð] ['pæʃənət] ['spɪrɪt] [ə'fleɪm] ,
Stern **,** **sacrificially** **cruel** **,** **with** **passionate** **spirit** **aflame** **,**
斯特恩 , 牺牲地 残忍的 , 和 热情的 精神 燃烧 ,

严厉、残酷无情，却又充满激情，

['sibə,li:] , ['iʃtɑ:(r)] , ['aɪsɪs] , [ə'dɔ:rd] ['ʌndə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [neɪm] ,

Cybele	**,**	**Ishtar**	**,**	**Isis**	**,**	**adored**	**under**	**many**	**a**	**name**	**,**
西布莉	,	伊什塔尔	,	伊西斯	,	受人喜爱	在下面	许多	一个	姓名	,

西布莉、伊什塔尔、伊西斯，她们拥有许多受人敬仰的名字。

['straɪvɪŋ] [θru:] [weɪst] [ænd; ənd] [θru:] ['wi:knəs] , ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] ['evə(r)] ,

Striving	**through**	**waste**	**and**	**through**	**weakness**	**,**	**onward**	**and**	**upward**	**ever**	**,**
努力	通过	浪费	和	通过	弱点	,	向前	和	向上	曾经	,

克服困难和弱点，不断前进，不断向上。

[sleɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] , [jet] ['feɪlɪŋ] [ɪn]['sækrɪfaɪs]['nevə(r)] ,

Slain	**for**	**Love's**	**sake**	**and**	**slaying**	**,**	**yet**	**failing**	**in**	**sacrifice**	**never**	**,**
被杀	为了	爱的	清酒	和	杀戮	,	然而	失败	在	牺牲	绝不	,

为爱而杀戮，却从未辜负牺牲的誓言。

['beərɪŋ] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [bɪg] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

Bearing	**with**	**anguish**	**of**	**heart**	**,**	**big**	**with**	**the**	**life**	**of**	**the**	**morrow**	**,**
轴承	和	痛苦	的	心	,	大的	和	这	生活	的	这	明天	,

忍受着内心的痛苦，怀揣着对明日生活的憧憬，

['lɪftɪŋ] ['aʊə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [ðaɪ] ['bɒdi] [træns'fɪkst] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] —

Lifting	**our**	**soul**	**from**	**the**	**soil**	**,**	**thy**	**Body**	**transfixed**	**with**	**our**	**sorrow**	**—**
举重	我们的	灵魂	从	这	土壤	,	你的	身体	呆若木鸡	和	我们的	悲哀	—

你将我们的灵魂从尘土中托起，你的身体却因我们的悲伤而凝固——

[tɪl] , [ləʊ] , [ðə; ði][feə(r)] ['fru:tɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] , [ʌp'held] [ɪn] [ðaɪn] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)]

Till	**,**	**lo**	**,**	**the**	**fair**	**fruitage**	**of**	**life**	**,**	**upheld**	**in**	**thine**	**arms**	**for**
直到	,	洛	,	这	公平的	果实	的	生活	,	维持	在	你的	武器	为了

直到，看哪，生命的美好果实，被你拥入怀中

[ə; eɪ] [θrəʊn] ,

a	**Throne**	**,**
一个	王座	,

王座，

['əupənz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [jet] [ðaɪ] ['veri] [əʊn] .

Opens	**eyes**	**to**	**the**	**kiss**	**of**	**God**	**,**	**His**	**Child**	**,**	**yet**	**thy**	**very**	**own**	**.**
打开	眼睛	到	这	吻	的	上帝	,	他的	孩子	,	然而	你的	非常	自己的	.

睁开双眼，感受上帝的亲吻，祂的孩子，也是你自己的孩子。

[fɑ:(r)] [bæk] [eə(r)][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['or] ['keɪɒs] [stɜ:d] ,

Far	**back**	**ere**	**the**	**brooding**	**wing**	**of**	**the**	**Spirit**	**o'er**	**Chaos**	**stirred**	**,**
远的	后退	埃雷	这	沉思	翼	的	这	精神	超过	混乱	搅拌	,

在混沌之上，在圣灵的阴郁之翼搅动之前很久很久以前，

[gɒd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [tʊk] [fleʃ] [æz; əz]

God	**thought**	**of**	**Creation**	**to**	**be**	**,**	**and**	**His**	**Thought**	**took**	**flesh**	**as**
上帝	想法	的	创建	到	是	,	和	他的	想法	采取	肉	作为

上帝构思了创造，祂的意念化作了肉身。

[ðə; ði] [wɜ:d] —

the	**Word**	**—**
这	单词	—

圣言——

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [lʌv] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [deɪz] ,

Child	**of**	**eternal**	**Love**	**,**	**awaiting**	**the**	**fulness**	**of**	**days**	**,**
孩子	的	永恒	爱	,	等待中	这	充满	的	天	,

永恒之爱的孩子，等待着圆满的日子，

['daʊnwəd] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [dri:mz] , [si:kɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɜ:θwəd] [weɪz] ,

Downward	**descending**	**in**	**dreams**	**,**	**seeking**	**our**	**earthward**	**ways**	**,**
向下	下降	在	梦境	,	寻求	我们的	向地球	方式	,

在梦中向下沉沦，寻找我们回归尘世的方式

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:θ] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['pɪəsɪŋ] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

Struggling	for	birth	through	the	ages	,	piercing	through	many	a	cloud	,
挣扎	为了	出生	通过	这	年龄	,	冲孔	通过	许多	一个	云	,

历经千古挣扎，冲破重重迷雾，终于诞生。

['wə:ʃip] [æt; ət] ['meni] [æn; ən]['ɔ:ltə(r)] , [weər'evə(r)]['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [baʊd] ,

Worshipped	at	many	an	altar	,	wherever	faces	were	bowed	,
崇拜	在	许多	一个	坛	,	无论	面孔	是	鞠躬	,

在许多祭坛前，无论人们俯身祈祷的地方，都受到人们的膜拜。

[ɔ:(r)][hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] ['pæʃənət] ['jɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:]

Or	hands	uplifted	to	Heaven	in	passionate	yearning	to	see
或者	双手	提升	到	天堂	在	热情的	渴望	到	看

或者双手高举向天，满怀热切地渴望看见

[ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [ðə; ði] [træns'fɪgərɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['deɪəti; 'di:əti] .

In	thy	Face	the	transfiguring	vision	of	life	-	giving	Deity	.
在	你的	脸	这	变形	想象	的	生活	-	给予	神	.

在你面前，映照出赋予生命的神圣的异象。

[tɪl] , [ləʊ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ðaʊ] [ɑ:t] [brɔ:t] [tu:; tə] [bɜ:θ] ,

Till	,	lo	,	the	idea	of	God	,	His	Child	,	thou	art	brought	to	birth	,
直到	,	洛	,	这	主意	的	上帝	,	他的	孩子	,	你	艺术	带来	到	出生	,

直到，看哪，上帝的理念，祂的孩子，你，诞生了。

['meɪkɪŋ] [glæd][ɔ:l][ðaɪ] ['breðrən] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][ðaɪ]['mʌðə(r)][ðə; ði]['træveil, trə'v-]

Making	glad	all	thy	brethren	to	be	,	and	thy	Mother	the	travailing
制作	高兴的	全部	你的	弟兄们	到	是	,	和	你的	母亲	这	跋涉

使你的所有兄弟姐妹都感到快乐，也使你分娩的母亲感到快乐

[ɜ:θ] .

earth	.
地球	.

地球。

[əʊ]['mʌðə(r)][dɪə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [keɪm] ['geɪbriəl]

O	Mother	dear	,	to	whom	came	Gabriel
哦	母亲	亲爱的	,	到	谁	来了	加布里埃尔

亲爱的母亲，加百列曾到过您那里

[wɪð] ['mesɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] [spɔ:d] ,

With	message	like	a	sword	,
和	信息	喜欢	一个	剑	,

信息如同利剑，

[hu:] [baʊd] [ðaɪ'self][ɪn] ['mi:knəs] [æt; ət][ðə; ði] [wel] —

Who	bowed	thyself	in	meekness	at	the	well	—
WHO	鞠躬	你自己	在	谦逊	在	这	出色地	—

你曾在井边谦卑俯伏——

[ðə; ði]['hændmeɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] !

The	Handmaid	of	the	Lord	!
这	使女	的	这	主	!

主的婢女！

['mʌðə(r)][ɒv; əv][men] , [traɪ'ʌmfənt] ['or] [ðə; ði] [bru:t] ,

Mother	of	Men	,	triumphant	o'er	the	brute	,
母亲	的	男人	,	凯	超过	这	蛮力	,

人类之母，战胜了野兽，

[heild] ['haɪli] ['feɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] ,

Hailed	highly	favored	from	the	Holy	Place	,
赞誉	高度	受青睐	从	这	圣	地方	,

被誉为来自圣地的宠儿，

[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] ['ɜ:rθs] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [feɪs] ,
The splendor of Earth's meaning in thy Face ,
这 辉煌 的 地球的 意义 在 你的 脸 ,

大地之美尽在你面容之中，

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʌltɪmət] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fru:t] !
Her ultimate Flower and Fruit !
她 最终的 花 和 水果 !

她最极致的花朵和果实！

[əʊ] [beɪb] [dɪ'vaɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [sæŋ]
O Babe Divine , for whom the angels sang
哦 宝贝 神圣的 , 为了 谁 这 天使 唱

哦，神圣的宝贝，天使为你歌唱

['or] ['bɛθlɪˌhɛmz] ['fi:ldz] [ɒv; əv][əʊld] ,
O'er Bethlehem's fields of old ,
超过 伯利恒的 字段 的 老的 ,

在伯利恒古老的田野上，

[wen] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['hev(ə)nli] ['kærəlz] [ræŋ]
When through the darkness heavenly carols rang
什么时候 通过 这 黑暗 天上 圣诞颂歌 响铃

当黑暗中传来天籁之音

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['taɪdɪŋz][təʊld] !
And heavenly tidings told !
和 天上 消息 讲述 !

天降喜讯！

[əʊ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [hɑ:ts] [ə'spaɪə(r)] ,
O Child of Heaven , to whom all hearts aspire ,
哦 孩子 的 天堂 , 到 谁 全部 心 渴望 ,

天上的圣子，万民心向往的你，

[ɪn] ['ɪnsens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ðæt] ['ʌpwəd] [bɜ:n] ,
In incense clouds of prayer that upward burn ,
在 香 云 的 祷告 那 向上 烧伤 ,

在向上燃烧的祈祷香云中，

[ɪn] ['weɪkənɪŋ] [θrɔb] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] ['kɒnstənt] [jɜ:n] —
In wakening throbs of Life that constant yearn —
在 觉醒 悸动 的 生活 那 持续的 向往 —

在生命苏醒的悸动中，那份永恒的渴望——

[rɪtʃ] [sprɪŋ] - [taɪd][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] !
Rich Spring - tide of desire !
富有的 春天 - 潮 的 欲望 !

春潮涌动，欲望汹涌！

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tempərəl] [taɪdz] [hu:z] [kɔ:s] [hæz; həz] [rʌn]
Beyond the temporal tides whose course has run
超过 这 颞 潮汐 谁 课程 有 跑步

超越时间的潮汐，其轨迹已然流逝

[ɪn] [relmz] [weə(r)] [speɪs] [hæz; həz] [bɜ:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [bɑ:rz] ,
In realms where space has burst her ancient bars ,
在 领域 在哪里 空间 有 爆裂 她 古老的 酒吧 ,

在空间冲破她古老牢笼的领域里，

[ai] [si:] [ðə; ði] ['wʊmən] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
I see the Woman clothed with the Sun ,
我 看 这 女士 穿着衣服 和 这 太阳 ,

我看见那身披太阳的女子，

[ænd; ənd] ['sɜːkld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stɑːz] .

And	circled	with	the	stars	.
和	圈起来	和	这	明星	.

周围环绕着繁星。

[wɪð] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒfʊl] [muːn] , [ʃiː; ʃi][stændz] ,

With	feet	upon	the	changeful	Moon	,	she	stands	,
和	脚	之上	这	变化	月亮	,	她	站立	,

她双脚踏在变幻莫测的月亮上，伫立着。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [dɪ'vaɪnli] [maɪld] ,

And	on	her	face	a	look	divinely	mild	,
和	在	她	脸	一个	看	神圣地	温和的	,

她脸上带着一种神圣而温柔的神情，

[ʃiː; ʃi][həʊldz][sɪ'kjʊə(r)] [wɪð] ['tendə(r)] , ['hjuːmən][hændz]

She	holds	secure	with	tender	,	human	hands
她	持有	安全的	和	投标	,	人类	双手

她用温柔的人手紧紧地抱着她。

[ðə; ðɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tʃaɪld] .

The	Everlasting	Child	.
这	永恒	孩子	.

永恒的孩子。

[əʊ] ['eɪnʃənt] ['mʌðə(r)] , ['evə(r)]['vɜːdʒɪn] , [jʌŋ]

O	ancient	Mother	,	ever	Virgin	,	young
哦	古老的	母亲	,	曾经	处女	,	年轻的

哦，古老的母亲，永恒的童贞女，年轻的

[wɪð] [juːθ] [rɪ'njuːd] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] , [saɪn]

With	youth	renewed	through	all	the	ages	,	Sign
和	青年	更新	通过	全部	这	年龄	,	符号

随着各个年龄段青春的焕发，Sign

[ɒv; əv] [həʊp] , [ðə; ðɪ][eɪdʒ] - [lɒŋ] [preə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [tʌŋ] ,

Of	Hope	,	the	age	-	long	prayer	of	every	tongue	,
的	希望	,	这	年龄	-	长的	祷告	的	每一个	舌头	,

论希望，这古老的祈祷，是万物皆可说的。

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [dɪ'vaɪn] !

And	Victory	divine	!
和	胜利	神圣的	!

胜利属于神!

[həʊld] [ðaʊ] [ðæt] [həʊp] [ðæt] [bəːsts] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [naɪt] —

Hold	Thou	that	Hope	that	bursts	upon	our	night	—
抓住	你	那	希望	那	爆发	之上	我们的	夜晚	—

愿你守住那在黑夜中绽放的希望——

[beɪb] [baɪ] [ðiː] ['sʌkl] , ['sʌstənənt] [ɒv; əv] [ðiː] ,

Babe	by	thee	suckled	,	sustenant	of	thee	,
宝贝	经过	你	吸吮	,	维持	的	你	,

婴孩，由你哺育，由你供养，

['biːkən] [in'kindl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] ,

Beacon	enkindled	from	the	Eternal	Light	,
灯塔	点燃	从	这	永恒	光	,

由永恒之光点燃的灯塔

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] !

For	all	the	world	to	see	!
为了	全部	这	世界	到	看	!

让全世界都看到!

[sɪŋ] [ɔ:l][ji:; ji]['eɪndʒl] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,

Sing	**all**	**ye**	**angel**	**conclave**	**of**	**the**	**skies**	**,**
唱歌	全部	是的	天使	秘密会议	的	这	天空	,

天空中的天使们，齐声歌唱吧!

[hu:] [æt; ət] [kri:'eɪʃənz] [bɜ:θ] [dɪd] [ʃaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

Who	**at**	**Creation's**	**birth**	**did**	**shout**	**for**	**joy**	**,**
WHO	在	创造的	出生	做过	喊	为了	喜悦	,

谁在创世之初欢呼雀跃?

[ænd; ənd] [heild] [ðə; ði][tɑ:sk] [bɪ'gʌn] !

And	**hailed**	**the**	**task**	**begun**	**!**
和	赞誉	这	任务	开始	!

于是，任务开始了!

[naʊ] [let][jɔ:(r); jə(r)] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['haɪə(r)] [raɪz] ,

Now	**let**	**your**	**songs**	**of**	**triumph**	**higher**	**rise**	**,**
现在	让	你的	歌曲	的	胜利	更高	上升	,

现在，让你们的胜利之歌更加响亮吧!

[ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['meləʤ] [ɪm'plɔɪ] ,

And	**all**	**your**	**heavenliest**	**melodies**	**employ**	**,**
和	全部	你的	最天堂般的	旋律	采用	,

而你所有最美妙的旋律都运用了，

[tu:; tə] [preɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [dʌn] !

To	**praise**	**Creation**	**done**	**!**
到	称赞	创建	完毕	!

赞美创造!

[ænd; ənd] [sɪŋ] , [ji:; ji] ['kri:tʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [di:p] ,

And	**sing**	**,**	**ye**	**creatures**	**from**	**the**	**lowest**	**deep**	**,**
和	唱歌	,	是的	生物	从	这	最低	深的	,

来自深渊底部的生灵啊，歌唱吧!

[hu:z] [grəʊnz] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] : - [əʊ] [lɔ:d] , [əʊ] [lɔ:d] , [haʊ] [lɒŋ] ? -

Whose	**groans**	**have**	**risen**	**:**	**'**	**O**	**Lord**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**how**	**long**	**?**	**'**
谁	呻吟	有	升起	:	-	哦	主	,	哦	主	,	如何	长的	?	-

谁发出叹息："主啊，主啊，还要多久？"

[ɪk'spektənt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] !

Expectant	**of**	**the**	**dawn**	**!**
怀孕	的	这	黎明	!

期待黎明的到来!

[haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪð] [men][ænd; ənd]['eɪndʒəls] [ki:p] ,

High	**festival**	**with**	**men**	**and**	**angels**	**keep**	**,**
高的	节日	和	男人	和	天使	保持	,

与人和天使一起庆祝的盛大节日，

[ʌp'reɪz] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['endləs] [sɒŋ] ,

Upraise	**from**	**Earth**	**to**	**Heaven**	**the**	**endless**	**song**	**,**
举	从	地球	到	天堂	这	无尽的	歌曲	,

从大地到天堂，高唱这无尽的歌谣!

[ænd; ənd][heɪl][ðə; ði] [beɪb] [nju:] - [bɔ:n] !

And	**hail**	**the**	**Babe**	**new**	**-**	**born**	**!**
和	冰雹	这	宝贝	新的	-	出生	!

向新生宝贝致敬!

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	**:**
十一	.

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
The Vision of the Kings
这 想象 的 这 国王

国王的异象

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ɪz] [di'pikt] ['medɪteɪtɪŋ] ,
A woman , with her baby at her breast , is depicted meditating ,
一个 女士 , 和 她 婴儿 在 她 胸部 , 是 描绘 冥想 ,

画面描绘了一位抱着婴儿的女子正在冥想，

[hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
half to herself and half to her child , upon the Christmas story .
一半 到 她自己 和 一半 到 她 孩子 , 之上 这 圣诞节 故事 .

圣诞故事一半留给自己，一半留给孩子。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [en'devəz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
The poem endeavors to trace the pathway of her thought .
这 诗 努力 到 痕迹 这 路径 的 她 想法 .

这首诗试图追溯她的思想轨迹。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
The Vision of the Kings
这 想象 的 这 国王

国王的异象

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[əʊ] ['vɜːdʒɪnl] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][men] , [ɪn] [huːz] ['fæðəmləs] [aɪz] —
O Virginal mother of men , in whose fathomless eyes —
哦 处女 母亲 的 男人 , 在 谁 深不可测 眼睛 —

哦，人类的纯洁母亲，在你那深不可测的眼中——

[sɒft] [aɪz] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [tɪəz] ,
Soft eyes too familiar with tears ,
柔软的 眼睛 也 熟悉的 和 眼泪 ,

温柔的眼神，早已习惯了泪水的滋润。

[pɑːst] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][bəuθ] ['wɪstfəli] [weɪt]
Past sorrow and faith in the future both wistfully wait
过去的 悲哀 和 信仰 在 这 未来 两个都 怅然地 等待

过去的悲伤和对未来的信念，都带着一丝怅然的期待等待着。

[ðə; ði] ['glædnəs] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] !
The gladness that comes with the years !
这 欢乐 那 来 和 这 年 !

岁月带来的喜悦!

[ə'sliːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] [ænd; ənd]['kɒntent] , [ðæt] [fju'tjʊərəti][laɪz] ,
Asleep on your breast and content , that futurity lies ,
睡着了 在 你的 胸部 和 内容 , 那 未来 谎言 ,

安睡在你胸前，心满意足，未来就在那里。

[nɔː(r)] [frets] [nɔː(r)] [fraun] [æt; ət][ɪts] [feɪt] .
Nor frets nor frowns at its fate .
也不 琴格 也不 皱眉 在 它是 命运 .

它既不为自己的命运忧虑，也不皱眉。

[waɪl] [hɑːf][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi][juː; jʊ] [sɪŋ]
While half to yourself and half to your baby you sing
尽管 一半 到 你自己 和 一半 到 你的 婴儿 你 唱歌

你一半唱给自己听，一半唱给你的宝宝听，一边唱着。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌn'daɪɪŋ] [mɪ'rækjələs] ['krɪsməs] [brɪŋ] :

The	story	undying	miraculous	Christmases	bring	:
这	故事	不朽	神奇	圣诞节	带来	:

永恒的奇迹般的圣诞节带来的故事:

" [ðeə(r)] [keɪm] [θri:] [kɪŋz] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [frɒm; frəm][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

"	There	came	three	kings	from	far	away	,	from	far	away	,
"	那里	来了	三	国王	从	远的	离开	,	从	远的	离开	,

“有三位国王从遥远的地方来，从遥远的地方来，

[frɒm; frəm][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

from	far	away	,
从	远的	离开	,

从远方，

[ænd; ənd] ['ɔr] [ðə; ði][krɪb][ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ðeə(r)] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:(r)][ɪts]

And	o'er	the	crib	of	Bethlehem	their	guiding	star	its
和	超过	这	婴儿床	的	伯利恒	他们的	指导	星星	它是

在伯利恒的摇篮上方，他们的指路星……

[kɔ:s] [dɪd] [steɪ] .

course	did	stay	.
课程	做过	停留	.

课程保留了下来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [stɑ:(r)][ðə; ði] [wei] [ə'hed] [laɪk]

Along	the	road	beneath	that	star	the	way	ahead	like
沿着	这	路	下面	那	星星	这	方式	前方	喜欢

沿着那颗星下的路，前方的路就像

['sɪlvə(r)] [ʃɒn] :

silver	shone	:
银	闪耀	:

银色闪耀:

[səʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [pɔ:] [ðeə(r)] [gɪfts]

So	came	they	to	the	King	of	kings	and	poured	their	gifts
所以	来了	他们	到	这	国王	的	国王	和	倾倒	他们的	礼物

于是，他们来到万王之王面前，献上他们的礼物。

[bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

before	His	throne	.
前	他的	王座	.

在祂的宝座前。

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ðen] ['sʌd(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [wɔ:lz] [mə'tɪəriəl] [feɪd]

Then	sudden	before	your	eyes	the	walls	material	fade
然后	突然	前	你的	眼睛	这	墙壁	材料	褪色

然后，在你眼前，墙壁的材料突然消失了。

[ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

And	melt	away	in	the	light	,
和	熔化	离开	在	这	光	,

在光芒中消融，

[waɪl] , [fʊl] [ɪn] [ðæt] [reɪ] , [æz; əz][ɒn] ['steəweɪ] [ɒv; əv] [stɑ:z] , [dɪ'send] ,

While	,	full	in	that	ray	,	as	on	stairway	of	stars	,	descend	,
尽管	,	满的	在	那	射线	,	作为	在	楼梯	的	明星	,	下降	,

当沐浴在那道光芒中，如同走在星辰阶梯上，缓缓下降时，

[ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv]['splendə(r)] [bɪ'daɪt] ,

In	robes	of	splendor	bedight	,
在	长袍	的	辉煌	贝德特	,

身着华丽长袍，

[θriː] ['kiŋʃip] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['kwestɪŋ] , [wɪð] ['hev(ə)n] [ðeə(r)][eɪd] ,

Three	kingships	on	pilgrimage	questing	,	with	Heaven	their	aid	,
三	君主制	在	朝圣	探索	,	和	天堂	他们的	援助	,

三个王国在上天的帮助下踏上朝圣之旅。

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [frend] .

And	God	within	them	their	friend	.
和	上帝	之内	他们	他们的	朋友	.

而上帝就在他们心中，他们是朋友。

[ðeɪ] [muːv] [ɔːl][mə'dʒestɪkəl] ['ɒnwəd] , [æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə] [griːt]

They	move	all	majestical	onward	,	as	eager	to	greet
他们	移动	全部	雄伟的	向前	,	作为	渴望的	到	迎接

它们昂首阔步地向前行进，急切地想要迎接。

[ðə; ði] ['slʌmbə] ['ɪnfənt] [huː] [drɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	slumbering	Infant	who	draws	them	to	kneel	at	His	feet	.
这	沉睡	婴儿	WHO	平局	他们	到	下跪	在	他的	脚	.

沉睡的婴孩吸引他们跪在祂的脚前。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði][væn] —

The	first	is	the	kingship	of	Love	,	that	walks	in	the	van	—
这	第一的	是	这	君主制	的	爱	,	那	散步	在	这	货车	—

第一种是爱的王权，它开着货车——

[ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [niːl] ['əʊnli][tuː; tə] [lʌv] ,

Of	Love	that	kneels	only	to	Love	,
的	爱	那	跪着	仅有的	到	爱	,

那只向爱屈膝的爱，

[ænd; ənd] [vaʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] [lʌv] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [lʌv] ['əʊnli] [meɪ] [peɪ] .

And	vows	unto	Love	a	devotion	Love	only	may	pay	.
和	誓言	到	爱	一个	虔诚	爱	仅有的	可能	支付	.

并向爱许下唯有爱才能回报的誓言。

[sɪns] [lʌv] [ɪz] [ɪn'daʊd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

Since	Love	is	endowed	from	above	.
自从	爱	是	捐赠	从	多于	.

因为爱是上天赐予的。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd] [mɔː'tælətɪ] ['ɒfə(r)] [sʌtʃ] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][mæn] ,

How	else	could	mortality	offer	such	worship	to	man	,
如何	别的	可以	死亡	提供	这样的	崇拜	到	男人	,

除此之外，死亡还能如何给予人类如此崇敬?

[ɔː(r)] [kleɪ] [səʊ] ['revərəns] [kleɪ] ,

Or	clay	so	reverence	clay	,
或者	黏土	所以	尊敬	黏土	,

或者说，对黏土的敬畏，

[dɪd] [lʌv] [nɒt] [nəʊ] [lʌv] [æz; əz] [ˌpriː'destɪnd] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə][wɪn] [friː] ,

Did	Love	not	know	Love	as	predestined	from	death	to	win	free	,
做过	爱	不是	知道	爱	作为	命中注定	从	死亡	到	赢	自由的	,

难道爱不知道爱是命中注定要从死亡中赢得自由吗?

[ðəʊ] ['laɪɪŋ] [ɔ:l] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'sli:p] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:] ?

Though	lying	all	feeble	and	helpless	asleep	on	your	knee	?
尽管	说谎	全部	微弱	和	无助	睡着了	在	你的	膝盖	?

即使你虚弱无力地睡在你膝上?

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['kɪŋʃɪp] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] , ['kæriɪŋ] [haɪ]

The	second	is	kingship	of	Service	,	carrying	high
这	第二	是	君主制	的	服务	,	携带	高的

第二点是服务之王，肩负着崇高的责任。

[ɪts] ['kɑ:skɪt] [ɒv; əv] ['fræŋkɪnsens] [reə(r)] ,

Its	casket	of	frankincense	rare	,
它是	棺材	的	乳香	稀有的	,

它那珍稀的乳香匣，

[æz; əz] ['redi] [ɪn] [glæd] [self] - [ɒ'bleɪʃən] [tu:; tə] [kɑ:st] [æt; ət] ['lʌvz] [fi:t]

As	ready	in	glad	self	-	oblation	to	cast	at	Love's	feet
作为	准备好	在	高兴的	自己	-	祭祀	到	投掷	在	爱的	脚

甘愿欣然自我奉献，投身于爱的脚下

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['fæʃ(ə)nd] [səʊ] [feə(r)] ;

The	vessel	fashioned	so	fair	;
这	血管	造型	所以	公平的	;

这艘船造型精美;

[ɪn] ['glædnəs] [rɪ'li:sɪŋ] , [æz; əz] ['ɪnsens] [ðæt] [fləʊts] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

In	gladness	releasing	,	as	incense	that	floats	to	the	sky	,
在	欢乐	发布	,	作为	香	那	浮标	到	这	天空	,

喜悦释放，如同升腾至天际的香火，

[ðə; ði] ['əudəz] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] [swi:t] ;

The	odors	of	sacrifice	sweet	;
这	气味	的	牺牲	甜的	;

祭祀的气味是甜的;

[lest] [self] [kleɪm] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [klɪŋz] [tu:; tə] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɑ:d] ,

Lest	self	claim	the	fragrance	that	clings	to	one	drop	of	the	nard	,
免得	自己	宣称	这	香味	那	黏附	到	一	降低	的	这	纳德	,

免得自以为是地占有那滴甘松油的芬芳，

[tu:; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [səʊ] [faɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ʃɑ:d] .

To	shatter	the	vessel	so	fine	to	the	uttermost	shard	.
到	破碎	这	血管	所以	美好的	到	这	极致	碎片	.

将如此精美的器皿打碎成最后一块碎片。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] ,

The	third	is	the	kingship	of	Wisdom	,	lingering	still	,
这	第三	是	这	君主制	的	智慧	,	挥之不去的	仍然	,

第三种是智慧的王权，它依然存在。

[wɪð] [hændz] [ðæt] [grəʊp] [æz; əz] [ðeɪ] [beə(r)]

With	hands	that	grope	as	they	bear
和	双手	那	摸索	作为	他们	熊

双手摸索着，带着

[nəʊ]['vɪzəb(ə)l][gɪft] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fʊtsteps] [ðæt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] ,

No	visible	gift	,	and	with	footsteps	that	feel	for	the	light	,
不	可见的	礼物	,	和	和	脚步声	那	感觉	为了	这	光	,

没有可见的礼物，脚步声仿佛在寻找光明。

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [tɜːnd] ['ɪnwəd] , [frɒm; frəm][fɪə(r)]

And	with	eyes	turned	inward	,	from	fear
和	和	眼睛	转向	向内	,	从	害怕

因恐惧，双眼转向内心。

[lest] [suːn] [ɔːl][ðeə(r)] ['kwestɪŋ] [biː; bi] [endid] , [lest] [suːn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɪl]

Lest	soon	all	their	questing	be	ended	,	lest	soon	they	shall	fill
免得	很快	全部	他们的	探索	是	结束	,	免得	很快	他们	将	充满

免得他们的探索之旅很快结束，免得他们很快就会充满

[ðeə(r)] ['siːɪŋ] [wɪð] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [saɪt] ;

Their	seeing	with	fullness	of	sight	;
他们的	看到	和	饱腹感	的	视线	;

他们拥有完全的视力；

[stɪl] [waɪz][ɪn][ðeə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɪzdəm] , [jet]['waɪzə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Still	wise	in	their	seeking	for	wisdom	,	yet	wiser	to	be
仍然	明智的	在	他们的	寻求	为了	智慧	,	然而	更明智	到	是

他们依然睿智地追求智慧，却也因此变得更加睿智。

[ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːkɪŋ] [ɒn] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [niː] .

In	serving	the	Christ	of	their	seeking	on	worshipping	knee	.
在	服务	这	基督	的	他们的	寻求	在	崇拜	膝盖	.

他们跪拜基督，寻求祂。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [əʊ][maɪ]['mʌðə(r)] , [æz; əz] , [pleɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ,

Is	all	but	a	dream	,	O	my	mother	,	as	,	plain	in	your	sight	,
是	全部	但	一个	梦	,	哦	我的	母亲	,	作为	,	清楚的	在	你的	视线	,

这一切不过是一场梦，哦，我的母亲，正如你眼前所见的那样。

[ðiːz] [mɑːtʃ] [ɒn][ðeə(r)][stɑː(r)] - [lɪt] [wei] ?

These	march	on	their	star	-	lit	way	?
这些	行进	在	他们的	星星	-	点燃	方式	?

他们沿着星光闪耀的道路前进?

[ɔː(r)] [siː] [juː; jʊ] , [θruː] ['keɪsmənt] [sə'lestiəl] , [ɒn] ['hɛvənz] [braɪt] [flɔː(r)] ,

Or	see	you	,	through	casements	celestial	,	on	Heaven's	bright	floor	,
或者	看	你	,	通过	窗户	天体	,	在	天	明亮的	地面	,

或者透过天窗，在天堂明亮的地板上与你相见，

[sʌm; səm] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [njuː] [deɪ] ,

Some	earnest	of	Heaven's	new	day	,
一些	认真	的	天	新的	天	,

天堂新一天的某些真诚，

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)][ɪn]['hev(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn] ['hɛlz] ['blækɪst] [naɪt] ,

When	all	things	on	earth	,	or	in	heaven	,	or	in	hell's	blackest	night	,
什么时候	全部	事物	在	地球	,	或者	在	天堂	,	或者	在	地狱的	最黑的	夜晚	,

当世间万物，无论是在天堂还是地狱最黑暗的夜晚，

[baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [preɪz] [ˌevə'mɔː(r)] —

Bow	down	to	give	praise	evermore	—
弓	向下	到	给	称赞	越来越	—

俯伏赞美，直到永远——

[wen] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [sɒŋ] [ɒv; əv] [rɪ'li:s] [frɒm; frəm] ['ɜ:rθs] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [θrɔ:l]

When	they	sing	the	new	song	of	release	from	earth's	sorrow	and	thrall
什么时候	他们	唱歌	这	新的	歌曲	的	发布	从	地球的	悲哀	和	奴隶

当他们唱起摆脱尘世悲伤和奴役的新歌时

[tu:; tə] [hɪm] [hu:] , [ðəʊ] [bɔ:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] , [ɪz] [kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] ?

To	Him	who	,	though	born	in	a	manger	,	is	King	over	all	?
到	他	WHO	,	尽管	出生	在	一个	马槽	,	是	国王	超过	全部	?

那位虽然生于马槽，却是万物之王的神?

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[stɪl] [dri:m] , [ænd; ənd] [wɪð] [laɪf] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [stɪl] ['mɪŋg(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] ,

Still	dream	,	and	with	life	as	it	passes	still	mingle	your	dream	,
仍然	梦	,	和	和	生活	作为	它	通过	仍然	交融	你的	梦	,

依然怀揣梦想，让梦想融入流逝的人生。

[nɔ:(r)] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ˌʌn'nəʊn] !

Nor	fear	for	the	ages	unknown	!
也不	害怕	为了	这	年龄	未知	!

无需畏惧未知的时代!

[ɔ:l] [fɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [jɔ:(r); jə(r)] [beɪb] [lɑ:f] [tu:; tə] [skɔ:n] , [haʊ'evə(r)] ['hevi] [ɪts] [weɪt] ,

All	fear	shall	your	Babe	laugh	to	scorn	,	however	heavy	its	weight	,
全部	害怕	将	你的	宝贝	笑	到	轻蔑	,	然而	重的	它是	重量	,

无论恐惧多么沉重，你的宝贝都会一笑置之。

[sɪns] [mæn] [ɪz] [nɒt] [f'eəɹɪŋ] [ə'ləʊn] !

Since	man	is	not	faring	alone	!
自从	男人	是	不是	航道	独自的	!

因为人类并非孤军奋战!

- [ɪ'mænjʊəl] - — - [gɒd] [wɪð] [ˌju: 'es] [ɔ:l] - — [ðɪs] [ɪz] ['sɒləs] , [wi:; wi] [di:m] ,

'	Emmanuel	'	—	'	God	with	us	all	'	—	this	is	solace	,	we	deem	,
-	伊曼纽尔	-	—	-	上帝	和	我们	全部	-	—	这	是	慰藉	,	我们	认为	,

“以马内利”——“神与我们同在”——我们认为，这就是安慰。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [frʌnt] ['eni] [feɪt] ;

Sufficient	to	front	any	fate	;
充足的	到	正面	任何	命运	;

足以面对任何命运;

[ðəʊ] [ʃɑ:p] [bi:; bi] [ðə; ði] [krɒs] [hi:; hi] [mʌst; məst] [beə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɪz] ['or] ,

Though	sharp	be	the	Cross	He	must	bear	,	when	the	conflict	is	o'er	,
尽管	锋利的	是	这	叉	他	必须	熊	,	什么时候	这	冲突	是	超过	,

虽然祂必须背负的十字架极其尖锐，但当战争结束时，

[ðə; ði] ['kɪŋʃɪp] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌevə'mɔ:(r)] .

The	kingship	of	earth	and	of	heaven	is	His	evermore	.
这	君主制	的	地球	和	的	天堂	是	他的	越来越	.

天地万物的王权永远属于祂。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)]

A	Prayer	for	the	New	Year
一个	祷告	为了	这	新的	年

新年祈祷

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)]
A **Prayer** **for** **the** **New** **Year**
一个 祷告 为了 这 新的 年

新年祈祷

[əʊ] [gɒd] , [huːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [end] [ænd; ənd] [huːz] [jˈiəz] [ˈkænɒt]
O **God** **,** **whose** **days** **are** **without** **end** **and** **Whose** **years** **cannot**
哦 上帝 , 谁 天 是 没有 结尾 和 谁 年 不能

上帝啊，祢的日子永无止境，祢的年岁永不止息

[biː; bi] [ˈnʌmbəd] !
be **numbered** **!**
是 编号 !

被编号！

[wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] , [riːtʃ] [ˈɒnwəd] [θruː]
We **,** **the** **seeming** **creatures** **of** **a** **day** **,** **reach** **onward** **through**
我们 , 这 似乎 生物 的 一个 天 , 抵达 向前 通过

我们，看似只存在于白昼的生物，却不断向前迈进。

[ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [jˈiəz]
the **passing** **years**
这 通过 年

时光流逝

[tuː; tə] [kleɪm] [ðaɪ] [ˈkɪnʃɪp] [ɪn] [ɪˈtɜːnəti] .
To **claim** **Thy** **kinship** **in** **Eternity** **.**
到 宣称 你的 亲属关系 在 永恒 .

在永恒中认领你的亲情。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [pɔːz] [weəˈɪn] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [ded]
We **thank** **Thee** **for** **the** **solemn** **pause** **wherein** **we** **put** **the** **dead**
我们 感谢 汝 为了 这 庄严 暂停 其中 我们 放 这 死的

我们感谢您赐予我们庄严的停顿，让我们得以安放逝者。

[pɑːst] [bɪˈhaɪnd] [ju: ˈes] ,
past **behind** **us** **,**
过去的 在后面 我们 ,

已然远去，

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [njuː] [ˌʌnˈnəʊn] [wɪð] [ˈkʌrɪdʒ] [njuː] .
And **face** **the** **new** **unknown** **with** **courage** **new** **.**
和 脸 这 新的 未知 和 勇气 新的 .

勇敢地面对未知的新事物。

[lɪft] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðaɪ] [bɪˈwɪldəd] [wɜːld] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈprez(ə)ns]
Lift **up** **over** **Thy** **bewildered** **world** **the** **sunshine** **of** **Thy** **presence**
举起 向上 超过 你的 困惑 世界 这 阳光 的 你的 在场

求祢以祢临在的阳光照耀祢迷茫的世界

[ðæt] [wiː; wi] [ðɪs] [jɪə(r)] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðaɪ] [ˈhændiwɜːk] ,
That **we** **this** **year** **may** **see** **the** **world** **,** **Thy** **handiwork** **,**
那 我们 这 年 可能 看 这 世界 , 你的 手工制品 ,

愿我们今年能亲眼目睹这世界，这祢的杰作，

[ɪˈmɜːdʒ] [vɪkˈtɔːriəs] , [ˈpɜːpəsf(ə)l] [frɒm; frəm] [ˈkeɪɒs] ,
Emerge **victorious** **,** **purposeful** **from** **Chaos** **,**
出现 胜利者 , 有目的的 从 混乱 ,

从混沌中脱颖而出，取得胜利，目标明确。

[grɑːnt] [ju: ˈes] [tuː; tə] [siː] , [klɪə(r)] [ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [ˈbæt(ə)l] - [sməʊk] ,
Grant **us** **to** **see** **,** **clear** **of** **cloud** **and** **battle** **-** **smoke** **,**
授予 我们 到 看 , 清除 的 云 和 战斗 - 抽烟 ,

愿我们能看清，摆脱云雾和硝烟的笼罩。

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] , ['riːəl] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ,

The	Eternal	City	,	real	before	our	eyes	,
这	永恒	城市	,	真实的	前	我们的	眼睛	,

永恒之城，真实地呈现在我们眼前。

['steɪb(ə)l][ɒn] [ɜːθ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [driːmz] ,

Stable	on	earth	,	the	world	of	all	our	dreams	,
稳定的	在	地球	,	这	世界	的	全部	我们的	梦境	,

稳定地存在于地球上，我们梦想的世界，

[həʊm] [ɒv; əv][men] ['rekənsaɪld] , [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [heɪt] .

Home	of	men	reconciled	,	redeemed	from	hate	.
家	的	男人	和解	,	已赎回	从	恨	.

这里是和解的人们的家园，他们从仇恨中解脱出来。

[grɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [siː] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)]['træveɪl] [pæŋ] ,

Grant	us	to	see	Creation	,	after	travail	pangs	,
授予	我们	到	看	创建	,	后	劳作	疼痛	,

愿我们历经阵痛后，得以一睹造物之美。

[wɪð] [lʌv] [ə'gen] [meɪd] [jʌŋ] , [jʌŋ] [həʊp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

With	Love	again	made	young	,	young	Hope	within	her	arms	,
和	爱	再次	制成	年轻的	,	年轻的	希望	之内	她	武器	,

爱再次孕育了年轻的希望，将她拥入怀中。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [hiːld] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [pɜːlz] [træns'fɔːmd] .

Her	sorrows	healed	,	her	tears	to	pearls	transformed	.
她	悲伤	已治愈	,	她	眼泪	到	珍珠	转变	.

她的悲伤痊愈了，她的眼泪化作了珍珠。

[ðen] [wiː; wi] , ['strendʒər] [ænd; ənd]['soʊdʒɜːrnərz][ɒv; əv] [taɪm] , [ʃæl; ʃəl][gɜːd] [ɑː'selvz]

Then	we	,	strangers	and	sojourners	of	Time	,	shall	gird	ourselves
然后	我们	,	陌生人	和	旅居者	的	时间	,	将	格栅	我们自己

然后，我们这些时间的陌生人和旅人，将束紧腰带

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪtʃ] [endz] [nɒt][bʌt; bət][ɪn] [rest] [wɪð] [ðiː] .

For	the	march	which	ends	not	but	in	rest	with	Thee	.
为了	这	行进	哪个	结束	不是	但	在	休息	和	汝	.

行军的终点，唯有与你同在的安息。

[əʊ] [hæŋ] [ðə; ði][læmp][ɒv; əv][həʊp] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['ɒnwəd] [pɑːθ] ;

O	hang	the	lamp	of	hope	above	our	onward	path	;
哦	悬挂	这	灯	的	希望	多于	我们的	向前	小路	;

请将希望之灯悬挂在我们前行的道路上;

[gɪv] ['klɪərə(r)] [laɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ;

Give	clearer	light	to	understand	the	things	which	hitherto	were	dark	;
给	更清晰	光	到	理解	这	事物	哪个	迄今为止	是	黑暗的	;

让原本晦暗的事物变得清晰明了;

[gɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˌhɪðə'tuː]

Give	strength	to	work	the	work	for	which	our	hands	were	hitherto
给	力量	到	工作	这	工作	为了	哪个	我们的	双手	是	迄今为止

赐予我们力量，去做我们双手一直以来所从事的工作。

[tuː] ['fiːb(ə)l] ;

too	feeble	;
也	微弱	;

太虚弱了;

[ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɜːðɪ] [lʌv] , [ðəʊ]

Enlarge	our	hearts	to	love	all	that	is	worthy	love	,	though
放大	我们的	心	到	爱	全部	那	是	值得	爱	,	尽管

让我们敞开心扉，去爱一切值得爱的事物，尽管

[ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'lʌvd] ;
hitherto **unloved** **;**
迄今为止 不被爱的 ;

此前无人爱戴；

[wɒt'evə(r)] [siːd] [ðaʊ] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] [deɪz] [ə'hed] ,
Whatever **seed** **Thou** **scatterest** **along** **these** **unknown** **days** **ahead** **,**
任何 种子 你 散点图 沿着 这些 未知 天 前方 ,

无论你在未来未知的日子里播撒怎样的种子，

[help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [riːp] [ˌðeə'frɒm] ['hɑːvist] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz]
Help **us** **to** **reap** **therefrom** **harvests** **of** **blessing** **for** **ourselves**
帮助 我们 到 收割 由此 收获 的 祝福 为了 我们自己

请帮助我们从中收获属于我们自己的祝福。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
and **others**
和 其他的

以及其他

[wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] ['gɑːnə(r)] [seɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [flʌks] [ɒv; əv] [j'iəz] .
Which **Thou** **wilt** **garner** **safe** **beyond** **the** **flux** **of** **years** **.**
哪个 你 枯萎 加纳 安全的 超过 这 通量 的 年 .

你将确保它能经受住岁月的洗礼，安然无恙。

['prɪntɪd] [ɪn]
PRINTED **IN**
打印 在

印刷于

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
THE **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
这 团结的 各州 的 美国

美利坚合众国

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɔːrˌhaʊs] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
MOREHOUSE **PUBLISHING** **CO** **.**
莫尔豪斯 出版 一氧化碳 .

莫尔豪斯出版社

[mɪl'wɔːki] , [wɪs] .
MILWAUKEE **,** **WIS** **.**
密尔沃基 , 威斯康星州 .

威斯康星州密尔沃基市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神